ТАНТРА ТАЙН СИЯЮЩЕГО СОЛНЦА ЯСНОГО ПРОСТОРА САМАНТАБХАДРИ

Перевод с тибетского
В. Пискарев
2024 г.

«ТАНТРА ТАЙН СИЯЮЩЕГО СОЛНЦА ЯСНОГО ПРОСТОРА САМАНТАБХАДРИ»

KUN TU BZANG MO KLONG GSAL 'BAR MA NYI MA'I RGYUD

ཀུན་ཏུ་བཟང་མོ་ཀློང་གསལ་འབར་མ་ ཉི་མའི་རྒྱུད་

Перевод с тибетского

В. Пискарев.

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ

А.

Намо Гуру бхе,

Намо Дэва бхе,

Намо Дакини бхе.

А. А. А.

Эта «Тантра Тайн Сияющего Солнца Ясного Простора Самантабхадри» (*kun tu bzang mo klong gsal 'bar ma nyi ma'i rgyud*) Упадеши Дзогчен, была передана Изначальной Матерью Всего, Адибуддой Самантабхадри (*kun tu bzang mo*) всеобщему собранию, включающему в себя все - и чистые, и не чистые проявления, которые в бесчисленности, спонтанно возникли в безграничной обширности Ее Лона. Держателем этой Тантры является Нирманакайя Гараб Дордже, также известный, как Прахе Ваджра, - первый Учитель Дзогчен в буддийской традиции Школы Ньигмапа. Он получил Ее от Нирманакайи Адибудды, Будды Ваджрадхары в измерении Дэвов, и принес ее в человеческое измерение более двух тысяч лет назад, (150 – 300 г. до н. э. – *точная дата не установлена*) и передал ее своему ученику Манджушримитре, который передал ее Шри Сингхе, а тот передал ее Падмасамбхаве. Падмасамбхава принес «*Ясный Простор»* в Тибет, где отредактировал и перевел ее на тибетский.

Эта Тантра имеет три Линии Передачи: 1.) «Прямую, - которая передается от Сердца Самантабхадри к Сердцам последователей, через прямой "Признак Просветления" – "прямое введение"»;
2.) «Прямую Устную передачу Звуком – которую передал Жаворонок 9-ю голосами, пропев ее прямо в Сердца тех, кто собрался, и Устную, Словом – объяснение самой Тантры словами»; и 3.) «Передача через Терма». Гуру Ринпоче, также сокрыл Ее в восьмом веке нашей эры, как Сокровище – терма (*gTer ma*), чтобы эта Тантра не была утрачена. Впоследствии, она была открыта Ратна Лингпой (*ratna gling pa* 1403-1478/79). Сейчас эта Тантра находится в «Собрании Ста тысяч Тантр Старых Переводов» (Ньигма Гьюд бум, *snga 'gyur rgyud 'bum phyogs bsgrigs*), и является так называемой 18-й Тантрой в Цикле 17-и Тантр Раздела Меннагде Дзогчен, также к этому списку обычно добавляется «Тантра Черной, Гневной Экаджати», так что, полный сборник представляет собой 19 Тантр Упадеши Великого Совершенства.

Переводчик

Приветствую Вас читатель. Меня зовут Владлен Пискарев, я родился и всю жизнь прожил в г. Харьков. В 1994 году благодаря великой милости моего коренного Гуру Чогьяла Намхая Норбу Ринпоче я вступил на путь Великого Совершенства (*Дзогчен*), с тех пор я следую ему, продолжая практиковать, и продолжая по пути получать учения от многих других учителей. От своего второго учителя Тогме Шераба Ринпоче, я получил множество учений Внешнего, Внутреннего, Тайного и Самого Тайного Цикла параллельной традиции Дзогчен, Бонпо, что также способствовало моему продвижению по пути. За что я безмерно ему благодарен. Где то пару десятилетий назад, я начал переводить тексты, относящиеся к Тайному Разделу Дзогчен. Но переводил я их исключительно для себя, с целью собственного развития, иногда я делился некоторыми небольшими переводами с ваджерными братьями, но главной целью было собственное развитие. Я переводил тексты с разных

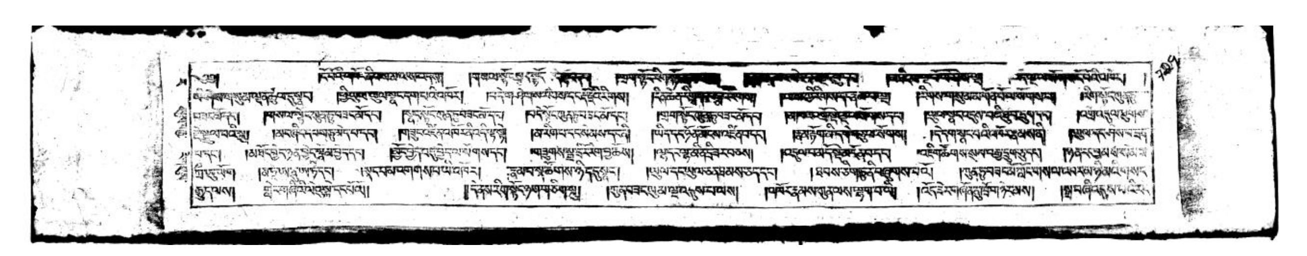
языков, с множеством переводчиков и словарей. Двадцать лет назад, доступ к информации был значительно сложней, чем сейчас, поэтому переводил все что ко мне попадало, и с того языка, на котором было произведение. Поэтому, в те времена, вопрос языка, с которого переводить вообще не стоял, интернет был в зачаточном состоянии, на каком языке был текст с того и переводил. Первый мой словарь тибетских терминов был записан от руки в общую тетрадь. Но, повторюсь, делал я это только для собственного развития, и меня интересовало исключительно содержание текстов. Вполне естественно, что со временем я дошел до оригиналов, и до самых коренных, самых глубоких произведений Дзогчен. Так бы оно все и шло, пока не случились те события, которые, к сожалению, случились, и мне, как и многим другим, на практике пришлось пройти курс по учению Будды, о бренности бытия, неизбежности смерти и не известности ее времени и обстоятельств. Должен заметить, что Будда был полностью прав в этом вопросе. Действительно все может закончиться в любой момент, и вы ничего не сможете с этим сделать. Поэтому, после прохождения такого ускоренного, практического курса о бренности бытия, мной было принято решение по мере возможности публиковать переводы текстов принадлежащих Разделу Тайных Наставлений Дзогчен. Здесь, я представляю, так называемую 18-ю Тантру Меннагде Дзогчен - «Тантру Тайн Сияющего Солнца Ясного Простора Самантабхадри» Я предоставляю Ее абсолютно бесплатно, на благо всех живых существ. Надеюсь, что это принесет, кому ни будь пользу.

ТАНТРА

На данный момент доступно два издания этой Тантры, это Собрание Кавы Палцега (dPal brTsegs) которое находится в Издании Ньигма Гьюд бум - *snga 'gyur rgyud 'bum phyogs bsgrigs,* и Издание Деге (sDe dge) - *sde dge par ma rnying rgyud.* Издание Палцега отредактировано и распространенно на нескольких ресурсах. Это один и тот же вариант Тантры, который, к сожалению, содержит ошибки. Издание Деге более точное, но на данный момент, представляет из себя фотографии, сделанные в 82 году (насколько мне удалось выяснить), и судя по состоянию самих "печа" с которых делались фото, - это фотографии оригинального издания 18-го века. Оно более точное, но читаемое лишь частично, и я надеюсь, что в будущем его приведут в порядок, так же как Собрание Кавы. Вот два скриншота, чтоб вы понимали с каким материалом пришлось работать.

Издание Ньигма Гьюд бум - *snga 'gyur rgyud 'bum phyogs bsgrigs*:

Издание Деге - *sde dge par ma rnying rgyud*:



Я показал изображение среднего качества, были страницы получше, и были практически не читаемые, верх и низ смазанные черным, середина практически не отпечаталась. Конечно, это требует восстановления и редактирования. В работе я опирался на Издание Палцега, но приходилось постоянно обращаться к Изданию Деге, и заниматься расшифровкой, потому что, как я уже заметил, Издание Палцега содержало ошибки, что вызывает вопросы к редакторам. В основном мне удалось разобраться с Изданием Деге, но в некоторых местах текст был не читаем, поэтому пришлось обращался к 17-и Тантрам. В виду выше изложенного, в конце, я добавил тибетский текст в транслитерации Вайли, с подчеркнутыми местами которые вызывали вопросы, ошибки взяты в скобки и написаны прописью, рядом стоит правильный вариант, и оба варианта подчеркнуты - ces pa sgra'i dbyings *(dbyangs)* nyid bstan pa'o/.

Содержание Тантры:

Тантра состоит из 24-х глав. Последние две главы, - насколько я понял, - это смешанные наставления Самой Самантабхадри, и пояснения и заветы Падмасамбхавы. В первой главе описывается безграничная обширность Лона Самантабхадри, в котором естественно само-возникло все обширное собрание явлений, на всех уровнях, и чистое и не чистое. Далее различные воплощения начинают задавать Ей вопросы, по поводу их возникновения, их строения, их функционирования, и т., д. Как дети задают вопросы своей Матери. Причем каждое проявление задает вопрос, касающийся своего уровня. Чистые Манифестации Изначальной Мудрости задают вопросы относительно Чистого Аспекта - Трех Кай, Пяти Мудростей и т., д. Нечистые явления задают вопросы о нечистом аспекте Сосуда окружающего мира, и существ его наполняющих, - их возникновения, их строения, их функционирования, и т., д. Единая Всеблагая Мать Их Всех объясняет им, вначале Чистый Аспект, затем не чистый. Потом Она объясняет Единую Сущность и Чистого и не чистого, и демонстрирует их инверсию, на уровне Единого Тигле Трех Кай и Сосуда Внешнего Мира, - трех его миров, и шести видов существ его населяющих. В результате, в конце вы должны прийти к постижению этой Единой Сущности Всего, постичь, что Сущность едина и есть лишь инверсия ее восприятия, как чистого и не чистого, на всех уровнях, и эта Единая Сущность Всего – это и есть Единая Мать Всего Блага, а эта инверсия чистого и не чистого, есть Ее Плод, само-рожденный в безграничной обширности Ее Лона, и это Таинство ясно освещено Ее Всеобъемлющим Состраданием, - «которое подобно Солнцу, освещающему все аспекты бытия, без предпочтения “достойного и не достойного” – “хорошего и плохого”», - и так, это Сострадание ясно объясняет это Единство.

Эта Тантра явно исходит из Женского начала, и это очень ощущается, по стилю по манере подачи материала, не знаю, насколько это будет очевидно для других, возможно, это только мое личное впечатление, но Тантры исходящие от Мужского начала, они другие, более рациональные что ли. Возможно, это только мне так кажется, но я постарался, насколько это возможно, сохранить этот стиль, оцените сами, хотя это может быть слегка не привычно. Так же, как обычно, для облегчения чтения, все Чистые аспекты, написаны с большой буквы, а все не чистые с маленькой. Что касается инверсии, - в Фотошопе есть такая функция, нажимая на клавишу, вы переводите фотографию в режим фото – негатива, и соответственно, нажимая на клавишу, вы переводите ее в режим позитива – в нормальный режим изображения. Так посредством инверсии вы переводите белое в черное и обратно, но фотография при этом одна. Режима два, заблуждение и не заблуждение, но Реальность одна, и далее в зависимости от режима, Реальность раскрывается в этом режиме, во всей полноте, но Сама Реальность при этом, изначально остается неизменной, как она есть, в независимости от режима вашего восприятия Ее.

Людям, которые только ознакамливаются с путем Дзогчен, я бы рекомендовал прочесть «Великую Тантру Ничем Не Усложненного Ясного Смысла», которая содержит в себе три вида тантр - Коренную Тантру, Пояснительную Тантру и Тантру Тайных Наставлений. В ней, Сам Всеведающий Будда очень ясно и подробно освещает ключевые пункты Пути, и ключевые термины и их значения, - всех 9-и колесниц, а объяснению ключевых пунктов и терминов Дзогчен посвящены целые разделы. Тантра большая и очень не простая, но лучше прочесть пояснения данные Самим Всеведающим Буддой, чем прочесть их пересказ обычным смертным существом с относительным умом, тем более что один пересказ Его слов уже сделан обычным смертным переводчиком, но он старался как мог не искажать. В любом случае без ознакомления с аспектами пути, понять эту Тантру новичкам будет сложно. В Тантре сохранены все термины без перевода, в силу того, что каждый из них имеет целое поле значений, и перевести это одним словом или фразой не представляется возможным. Точнее, перевести одним из значений можно, но вы утратите все остальные смыслы, и не сможете постичь всю ширину и глубину сказанного Всеведающим. К примеру, объяснению Цал (*rtsal*) в «Тантре Ясного Смысла» посвящена целая глава, и чтоб понимать что это, лучше эту главу прочесть. Это же касается всех аспектов Учения. Вот ссылка на «Тантру Ясного Смысла»:
https://drive.google.com/file/d/1fg1Zp0cWvE3CHSfgIPbHSK06D5Yp6IMl/view

Желаю всем посредством почтения этой Тантры, обнаружить в себе эту Единую Сущность, которая и является Единой Матерью Всего Блага.

Да будет Благо! Ом, Ах, Хум, Сва ха. 17. 05. 2024.

«ТАНТРА ТАЙН СИЯЮЩЕГО СОЛНЦА ЯСНОГО ПРОСТОРА САМАНТАБХАДРИ»

ГЛАВА 1. ОСНОВНАЯ ТЕМА.

Название.

На божественном санскрите:

/sarba b+ha dra sa man+ta/

На тибетском языке:

/kun tu bzang mo klong gsal 'bar ma nyi ma'i rgyud/

На языке Китайской буддийской традиции: (*ha shang*)

/du ran ha sing d+ha ra/

На Китайском языке:

/a b+ha la sa rgya nam pa/

На языке Уддияны:

/d+ha na saM g+ha la/

На языке Магадхи:[1]

/e du ra b+ha ga sha naM b+ha/

На языке мусульман (Кашмир):

/sa ta ra b+ha da ling ka

На языке Шри Ланки:

spos ha ra na tri/

На языке Индии:

/sa mun tan+t+ra nA ma/

На русском:

Здесь представлена:

«Тантра Тайн, Сияющего Солнца Ясного Пространства Самантабхадри».

1.) Обычно в подобных Тантрах используется два языка - санскрит и тибетский. Подобный список языков в названии есть в «Норбу Трако – Тантре Инкрустированной Драгоценностями». Сопоставляя оба списка, удалось определить все языки кроме этого. Здесь это */bya ka lan+d+ha ka'i skad du/. Bya ka lan+d+ha* – это название рощи недалеко от Раджагриха. Раджагрих - это столица древнего государства Магадха в Индии. Будда Шакьямуни большую часть жизни, жил и проповедовал в нем. *В «Тантре Норбу Трако» - bya ka ra na'i skad du* – Ивес Вальдо перевел это как: *"На языке пророчества"*. Оба варианта, учитывая различия в написании "притянуты за уши". Я поставил для проформы "язык Магадхи", но реально этот язык точно не идентифицирован, о чем вас и уведомляю.

Безграничному измерению воплощенного единства осознания и пустоты, простираюсь.

Так сказано и услышано мной однажды.

До сансары и нирваны, до всего,

было само-возникшее, несозданное

пространство "измерения пустотности" Осознания Самантабхадри.

Эта пустотность была Основанием,

Великой Мандалы безмерной Ясности,

обширного пространства, лона Всеблагой Самантабхадри.

В ее неразделенности, отдельных от нее дхарм не существует.

Индивидуально не существуя как одно, и будучи не разделенными (*на субъект и объект*),

проявления располагаются в виде величественного объекта

Кайи исконно само-ясного Ригпа,

внутреннее самосияние (*mdangs*) пустоты и ясности (*которого*), излучается,

как Пять Совершенных Божеств.

(*Юм*) Самантабхадри присутствует, в облике Мудры Совершенства (*phyag rdzogs*),

в центре пустого пространства Тигле,

"Единой беспрепятственной прозрачности Великой (*полной*) Кайи"[1].

(*Яб*) Самантабхадра - Неизменный Свет,

является сегментом Ясности, к сегменту Пустоты этой (*полной яб – юм*) Кайи Осознания - ригпа.

(*Их*) Беспрепятственное, непрестанное собственное Цал, проявляется как все,

и как, неиссякаемые ясные звуки и слова,

(*которыми*) невыразимый смысл этого, сейчас, будет провозглашен.

Э ма! Слушайте! Все (кто) проявился.

В отсутствии, каких либо характеристик, эта Необъятность,

превосходит все, и потому, ясна, вне всяких объяснений. (*будучи необъяснимой*)

Этот Простор свободен от любых усложнений – построений и цепляния за них, как за объекты.

Он свободен от любых рамок словесных определений и ярлыков, всех Учений Дхармы,

(и) Его не постичь через обучение и чтение Священных Писаний.

Несфабрикованное, изначальное измерение - пространство, как есть,

Оно содержит в себе все, и *потому*, ясно, вне всяких усилий.

Его не найти посредством любых Упадеш.

Ничем незагрязняемая Необъятность, которая,

ясна, без воззрений, медитаций, поведения и плода.

Методом проявления, все Семейства, в этом Просторе,

являют Кайи беспрепятственно прозрачного естественного состояния.

В этом пространстве, неизменном в трех временах,

Три Кайи, обладающие Пятью Мудростями ясно сияют.

В этом пространстве (как «источнике всего»), беспрепятственно и непрерывно возникает все,

но, вся эта бесчисленная множественность, есть непрестанная игра (*rol pa*) ясности

сверкающей Величественной Мудрости, которая

подобно солнцу, этой Тантры Тайн,

посреди пустого пространства, ясно явилась как,

Жаворонок - маленькая певчая птичка, поющая девятью голосами, (*и*)

четырьмя звуками и присущими им значениями, так прояснила эти Три (*кайи*):

1 / kra tha ni kra tha ni/

произнеся это, «звук (*мелодию*) Дхату» как есть, преподала.[2]

2 / tra tha ma ni tra tha ma ni/

этим, «функционирование звука», преподала.

3 / ma na tra tha ma na tra tha/

этим «звуком, собственная Истинная Природа ясна».

4 / ti ti ti ti ti dri/

этим четвертым «звуком, блага, возникновение», преподала.

Этими четырьмя звуками и их значениями,

общий и индивидуальный характер этих Дхарм,

Все, (кто) проявился, постигнут Сердцем.

Итак, в пустоте Осознания, вне ума,

девятью голосами, Жаворонок это провозгласил,

и то, что было провозглашено, каждый, кто проявился (*хозяин проявления*) услышит,

каждый в свое время.[3]

В великом блаженстве Дхарматы Всеблагой супруги *самого* Самантабхадры,

в обширной области ее Лона, - источнике всех явлений,

Методом [в виде] Кайи Единого Тигле,

Ригпа беспрепятственно и непрестанно проявляет пустые формы (*подобные отражениям*):

В центре неба, Небесная Кайя (*пространства Дхармадхату*),

обладает сущностью Мудрости - знания (*пустотности*) этого Дхармадхату, *а*

Кайя Мудрости – знания Ясности (этой) пустотности, Подобна Зеркалу, *но*,

Мудрость – знает их действительность, как Равностность пустотности и проявлений, *в то время как*,

Всеразличающая Мудрость – знает их индивидуальное совершенство, через их непрекращаемость, *и*,

Всесвершающая Мудрость, реализует это, без всяких усилий,

(*поскольку это*) уже, естественно свершено.

В ясности «Драгоценной Тайной Сферы»,

сфере, все еще покоящейся во внутренней ясности.

Эти пустые объекты ясно сияют,

как проявленные Кайи пяти аспектов пустоты и ясности.

Так Великая Мать Самантабхадри пребывает,

на этом уровне, в это время,

Ее окружение Дхармакайя, является таковым.

Что касается проявлений не проявляемого, -

- это Великое Проявление, располагающееся как окружение, таково:

1. Дордже Нонпа - Ваджерная острота Ригпа, и

2. Ваджерная цепь Ригпа, и

3. Ваджерное самопроявление Ригпа, и

4. Ваджерное пребывание в естестве, Ригпа, и

5. Ничем неограниченное всепроникновение (*неостановимость материальностью*) Ригпа,

и это проявляется в любых формах Просветленных Тела, Речи и Ума, Ригпа.

Кайя чистой от всего Сущности, их всех,

это Ригпа единой Матери Самантабхадри.

Что касается окружения этой Сущности, оно за пределами всех представлений, это:

1. пустотность ясности; 2. пустотность проявлений; 3. пустотность блаженства; и

4. пустотность слышимого (*как эхо*); 5. пустотность осознания - пять видов.

(*Также это:*)

Белый и красный, желтый и зеленый и

глубоко синий - пять цветов Пяти Мудростей.

(*Таким образом:*)

Пять светов и все прочее, есть окружение Сущности.

Ее обладание тройной Мудростью, проявляется в такой форме:
сущностью, природой и состраданием (*ngo bo rang bzhin thugs rje*),

Окружение, как внешние объекты, чисты от появления их как объекта,

Семейство Сугаты, и Семейство Ваджры,

Семейство Драгоценности, и Семейство Лотоса,

и Карма Семейство - пять видов.

Также, три владыки-покровителя, Трех Семейств
(*Авалокитешвара, Манджушри, Ваджрапани*)

и подобные им.

Пустотность осознания Самантабхадри, и

пустотность ясности Самантабхадри и

пустотность проявлений Самантабхадри, и

пустотность блаженства Самантабхадри, и

пустотность озвученного Самантабхадри, и

пять видов дакини, и остальные подобные им,

и

проявленное как объекты – собрание Шести Муни, и

приручающие существ Состраданием, Нирманакайи,

коих несметное множество, различных видов,

а также,

цепляющееся за объекты окружение, которое таково:

Неведенье, и субъективный ум, и

его мыслящий, концептуализирующий все аспект,

и омрачающие эмоциональные цепляния за это (*клеши*), и

их дискурсивные выводы, ведущие к десяти недобродетелям, и т., д.

Эти всевозможные, проявленные окружения, таковы:

Объект, так определяется памятованием (*идентифицируется сознанием*),

посредством его виденья, его слышания, его обоняния и

его вкуса, так происходит его составление и формирование (saṃskāra), и т., д., и так,

есть форма, звук, запах, вкус и осязание всех дхарм-явлений.

Девы - божества и полубоги – асуры, гандхарвы – питающиеся запахами, вместе с

очевидно проявленными разделами Винаи сутры, и

тремя ста шестьюдесятью преходящими, временными собраниями,[4] а так же,

Шраваки и Пратьекабудды, Бодхисаттвы, Крийя, Упа, Йога,

Маха, Ану, Ати (йога), и

другие бесчисленные проявления окружения,

всевозможные виды, как они есть, - все проявлены.

Субъект и объект, все, и,

Все вместе, таким образом, пребывают.

Из, «Тантры Тайн Ясного Пространства Сияющего Солнца Самантабхадри»,

глава первая: «Основная Тема» - завершена.

1.) Тигле "Единой беспрепятственной прозрачности Великой (*полной*) Кайи" (*nyag gcig zang thal chen po'i sku*). Полноту этого «Тигле Единой Великой Кайи Ригпа» составляет союз Яб – Юм, Ясности Самантабхадры и Пустоты Самантабхадри, в беспрепятственной прозрачности этого Тигле. Естественно "родившийся" в результате этого Союза их Потенциал – цал, раскрывается во всей полноте Проявлений – цал, в безграничной обширности пустоты ее Лона.

2.) **/ces pa sgra'i dbyings *(dbyangs)* nyid bstan pa'o/** - См. «Тантру Ясного Смысла» Гл. 120. «Учение о Значении Звука», в которой эти 4-е аспекта Изначального Звука подробно рассмотрены. 1.) Сам Изначальный Звук, Изначального Дхату; 2.) Как он функционирует. 3.) Как он очищает негативности (*sangs*), что соответствует чистоте и ясности нашей Истинной Природы, - когда омрачений нет Собственная Природа ясна; 4.) и как следствие, этой чистоты ясности, - есть естественное Раскрытие Благих Качеств (*rgyas*), и принесение блага другим и себе.   Здесь стоит *(dbyangs -мелодия) вместо dbyings - Пространство Дхату,* но в «Ясном Смысле» это подробно объясняется, это во первых, а во вторых, в Изд. Деге, которое присутствует в оригинальных печа, над составным слогом "бья", на верхней строчке находится такой же составной слог, и они практически соприкасаются друг с другом, и гласную "и", которая в тиб. языке пишется сверху согласной, просто некуда было ставить. Для примера, это как в русском, прописное "р" располагается над прописным "б" или "в".

3.) Если вы пристально посмотрите "взглядом, свободным от стремления увидеть", на то, как общаются между собой живые существа, вы с полной очевидностью увидите это: Одно существо издает ничего не значащий набор звуков, которое оно составляет в слоги, а слоги в слова, которые являются "знакомыми" ингредиентами, из которых оно готовит определенное "блюдо", и далее оно "угощает" этим блюдом другое существо. Ум этого, второго существа хватает это блюдо состоящее из знакомых ему ингредиентов, - то есть они говорят на одном языке и он знает значения слов. Далее «концептуальный ум № 6» всячески изучает его, и идентифицировав эти ингредиенты как знакомые, он разбирает это блюдо на эти ингредиенты, далее из этих ингредиентов он готовит свое "правильное" с его точки зрения блюдо, которое он отправляет «7-у сознанию эго, которое омрачено эмоциональными страстями - клешами», это «7-е сознание эго» схватив его, пробует и выдает свою омраченную эмоциональную реакцию, вкусно, не вкусно, никак. Результат этой работы проглатывается и внутри отправляется в «хранилище все-основы №8», где сохраняется в виде отпечатков, потом семян и в будущем плодов кармы. Далее «7-е эго» на основе своей эмоциональной реакции готовит ответ, и издавая набор звуков ярко окрашенных эмоциями, положительными или отрицательными, в зависимости понравилось блюдо или нет, оно формирует из звуков слоги а из слогов слова, из которых готовит свое блюдо, и "угощает" им собеседника. Тот поступает аналогично, хватает это блюдо, разрывает на ингредиенты и готовит из них блюдо на основе своих личных предпочтений и поглощает его. Причем, оба поглощают блюда не предложенные им собеседником, а приготовленные самими. В результате, мы не слышим собеседника, а слышим лишь свои кармические предпочтения, и выдаем эмоциональную реакцию и действия не на его слова, а на свою интерпретацию его слов. Если вы посмотрите на это взглядом, который зрит вне этого искажающего механизма, вы можете быть шокированы, увидев как существа издают пустые от любого смысла звуки, потом их омраченные умы хватают это и начинают лепить из этого нечто, что кажется им связной речью, имеющей смысл, а их оппоненты, схватив это своим омраченным двойным неведеньем умом, разрывают это на куски, перекручивают, исходя из личной кармы, и лепят из этого то, что удобоваримо им, и проглатывают. И уже на основе этого перекрученного и заново слепленного под себя, выдают ответ. Так существа общаются. Если ингредиенты незнакомы – неизвестный язык – это либо блокируется, либо проходит через нейтральную реакцию «7-го эго», в пустоте яда невежества, в «8-е сознание все-основы», где и сохраняется, как нейтральные отпечатки кармы (*bag chags*). В связи с вышеизложенным, возникает проблема, как донести до существа информацию, чтобы оно ее не исказило, не перекрутило и т., д.

Эта Песнь Жаворонка, идентифицирована умом таковой, следовательно, он ее не заблокирует, как нечто неизвестное, и пропустит внутрь. Он конечно вцепится в нее, как в объект, и начнет ее "обмусоливать" со всех сторон, но он ничего не сможет с этим сделать, что вы можете сделать с мелодией, ее смысл лежит вне его компетенции. Он оперирует логикой, выстраивая концепции, но Она не содержит в себе никаких концепций. Ему не с чем работать, не за что зацепиться – материала нет. Все, что может сделать ваш ум, это вцепиться в нее, изучить и выдать вердикт: "Песнь Жаворонка" или мелодия, если он не знает, как поет Жаворонок, и все, – чем Она и является. Далее он отправит ее по этапу «сознанию эго №7», которое выдаст эмоциональную оценку: нравится, не нравится, никак, и проглотит ее. И она попадет прямо в ваше сердце, где Семя Сугаты проживает, и активизирует Его созревание, и когда придет время, у каждого оно свое, Плод этого непременно будет реализован. Так это работает. Почему эта Песнь попадет прямо в сердце, а не в «хранилище все-основы №8», потому что, ум не смог исказить ее, и следовательно, Она не в его власти, и "грубо говоря" проходит по другому пути, вне омраченных сознаний ума. И не следует забывать, что само «хранилище все-основы №8», в чистом не искаженном виде, является Дхарматой Изначальной Основы Всего.   Это работает, как описано в Тантрах: «*Созерцая Учителя, через врата ума происходит объединение Просветленной Сердечной Сущности Учителя и нашей Просветленной Сущности обитающей в нашем сердце*.» - Здесь тот же принцип, но объединение происходит через врата звука. Как вы понимаете, для Созерцания и объединения могут быть задействованы любые из шести врат. Так это работает, так эта Песнь Пробуждения, без какого либо искажения попадает к нам прямо в сердце, где активизирует процессы нашего Пробуждения – таково Прямое Введение Звуком.

Кстати пропетых Жаворонком слогов восемь, очевидно девятый, традиционно являет единую сущность всех восьми, которая пребывает за пределами звука, представляя аспект запредельности любому выражению.

4.) В главах 25 и 26 Тантры «Ригпа Ранг шар» перечисляются 360 неправильных философских школ и их учителя. В этой главе Будда делает интересное замечание. Он фактически включает все школы и философские системы в свое учение, заявляя, что его средства передвижения можно свести к двум категориям: сансары и нирваны. Далее он объясняет, что к средствам сансары относятся 360 школ, придерживающихся определенного мнения о существовании "самости", триста из которых не сохранились.

ГЛАВА 2. ЕСТЕСТВЕННОЕ СОСТОЯНИЕ ДХАРМАКАЙИ, И СПОСОБ ЕЕ БЫТИЯ.

Тогда, у Кайи Единства Осознания и Пустоты,

Всеблагой супруги Самантабхадры, которая объемлет собой (все) пятерки,

всего окружения, находящегося везде и повсюду,

Юная Гневная Богиня Лучей Света,

объединяющая в себе четыре звука, собственным голосом,

произнося слова в определенной последовательности, это спросила:

Кье! Кье! Всеблагая Мать пустотности Осознания,

Естественное состояние "Дхармакайи – Измерения Абсолютной Истины",

- объяснить прошу.

Так просила, в ответ Она наставляла:

Кье Хо! Дакиня Мудрости,

Гневная Мать Сердца Солнца,

Истину естественного состояния “Дхармакайи – Тела Истинной Реальности”,

мной преподанную, хорошо усвой.

Характеристики Дхармакайи таковы:

Это Сущность, Природа, и Сострадание – три.

Она обладает это тройной Мудростью, - таково ее бытие.

Изначально Чистая Сущность этой Мудрости такова:

Она свободна от любого неведенья и любых измышлений.

Эта Сущность, не изменяется и отчетливо ясна.

Ее внешний вид, свободен от любых характеристик объекта.

Она свободна от любых ограничений, и не впадает ни в какие пристрастия.

Ее пространство, вне разделения на центр и периферию, на ближние и дальние области,

и это повсеместно.

Не рожденная обширность Великого Простора.

Подобная небу. Так Ее узнайте!

Спонтанно существующая собственная Природа этой Мудрости, такова:

Самосияние - данг Ее пустоты, естественно само - сияет, пребывая обнаженно.

Сердце этой Само - природы, подобно чистому кристаллу,

пребывает в виде абсолютной прозрачности, не нарушаемой нигде.

Пустая, поэтому свободная от любых определений Ее, как что-либо.

Ясная, но ее не ухватить как некую “самость”.

В ее обители Пять Мудростей естественно пребывают:

1. Мудрость Пустоты - не выразима как что-либо.

2. Мудрость Ясности - свободна от любой дихотомии – да и нет.

3. Мудрость Недвойственности - свободна от разделения и не разделения на противоположности.

4. Мудрость Всеразличающая, - знает по отдельности Свет, в ее Обители.

5. Мудрость Всесвершающая, - приводит их все к совершенству, в Основе.

Этот Свет в ее Обители, не прорывая целостность поверхностного слоя, (*не излучается во вне*) непрестанно ясно сияет внутри нее, пятью светами.

Так пустота и ясность состояния Дхармакайи непрерывно ясны.

Что касается всеобъемлющего Сострадания этой Мудрости, это таково:

Как Сила - цал Мудрости Осознания - ригпа, эти пять светов, рассветают.

«Зерцалоподобная», «Всеразличающая», «Равностность»,

будучи «Полностью Завершенными»,

в «Измерении Дхармадхату» - всеобъемлюще распространяются.

Этим путем сверкание Сострадания все-распространяется,

в беспрепятственности пустоты и ясности, -

- являясь так, в Просторе Всеблагой Супруги,

эти Пять Мудростей - вне возникновения, и

вне исчезновения, - ясны в пространстве Дхату.

Что касается Осознания - ригпа, которое невозможно ни осветить,

ни затемнить, (*оно*) полностью ясно в этом Просторе.

(*Оно*) не существует как «вечное», ибо (*его*) Сущность в своем собственном состоянии, - пуста, и

(Оно) не существует как «конечное», ибо Мудрость внутри (*него*), - ясна.

Как эти два вместе, - не существует, и как два отдельных крайя, - не пребывает.

Этим, глава вторая: «Естественное состояние Дхармакайи, и способ ее бытия» - завершена.

Самайя.

ГЛАВА 3. СПОНТАННАЯ РЕАЛИЗАЦИЯ

ВЕЛИКОГО ЕСТЕСТВЕННОГО СОСТОЯНИЯ САМБХОГАКАЙИ.

Снова единой Матери Самантабхадри,

Гневная Мать сказала:

Если естественное состояние Дхармакайи подобно этому,

то, каково естественное состояние пребывающей в Основе Всего

“Самбхогакайи – Проявленного Измерения Блаженства Нематериального Света,

и Очевидной Полноты, Всех Просветленных Качеств”, -

- пожалуйста, объясните.

Так спрашивала, в ответ Она наставляла:

Слушай! Проявленная Гневная Мать.

Хотя внутри тебя мир и покой непоколебимы, из Сострадания,

ты являешься как гневная мать, чтобы усмирить проявления.

Гневная Богиня, украшенная Пятью Мудростями,

Вы, эту Мою ясно проявленную Кайю,

как Истину, хорошо в уме держите.[1]

Пустое от объективности, сияние внутреннего само-излучения (*mdangs*)

Пяти Мудростей, как окружающие их сферы, присутствует.

Так Само-природа естественно, само собой проявляясь,

спонтанно реализуется, распространяясь повсеместно в пространстве Дхату.

многообразное, но несмешанное, все достигает совершенной полноты, и так,

есть Составление Плотного Массива, - Ганавьюхи Акаништхи - небес Будды,[2]

который пребывает таким образом:

Восток в высоте, Юг в промежутке поддерживает, Запад выделяясь, подпирает,

Север снизу, Центр нагроможденный в Массив, - Составлен Плотно.

Когда все приходит к концу, все исчезает в центре, таким образом:

в конце, все собирается воедино и в центре исчезает.

В отсутствии материальности, это плотно собранным облакам подобно.

Также, это обширность, подобная океану, покрытая чем-то наподобие йогурта или взбитых сливок.

Качающаяся, поднимающаяся верх и опускающаяся вниз, колеблющаяся,

двигающаяся вперед и назад.

Мерцающая, трепещущая, вспыхивающая и гаснущая, пульсирующая.

Радужный мираж шатра из разноцветной парчи,

как два вместе - не существует, и свободен от цепляния, как за два по отдельности.

Таким образом, естественное состояние Самбхогакайи, таково.

из «Тантры Пылающего, Великого Ясного Пространства»,

глава третья: «Учение о спонтанной реализации великого естественного состояния Самбхогакайи» -

завершена.

1.) *Вы, эту Мою ясно проявленную Кайю, как Истину, хорошо в уме держите.* – Дхармакайя – прямая передача, Самбхогакайя – передача через символ, Нирманакайя – устная передача. Здесь Самантабхадри ясно проявила свою Кайю – тело. Которое: недвойственно с окружающей средой; хоть и очевидно видно, но эта видимость не имеет какой либо вещественной природы, как отражение луны в воде; проявлено как внешний объект, но ясно осознается как собственное проявление, без впадения в заблуждение по этому поводу. Хоть и явлено, но пусто, хоть пусто, но очевидно присутствует. Когда Самантабхадри являет себя, очевидно демонстрируя эти признаки, и вы их постигаете, никаких слов не нужно, все и так очевидно. Так, самим фактом своего проявления она уже являет Суть недвойственной Реальности. Когда практикующий реализует указанные признаки по отношению к себе и окружающей среде – это и есть Прямое Введение через символ.

2.) **/ 'thug po bkod pa'i gnas nyid du/** *- есть Составленный Плотно Массив, - Ганавьюха Акаништха - небеса Будды*. – «Плотно Составленное Царство Акаништхи». Один из эпитетов *'og min* - Акаништха. Этот конкретный эпитет указывает на то, что эта конкретная Акаништха, является Наивысшим чистым царством божеств Самбхогакайи.

ГЛАВА 4. ВСЕВОЗМОЖНЫЕ ВОПЛОЩЕНИЯ НИРМАНАКАЙИ, ОХВАТЫВАЮЩИЕ ВСЕ.

И опять, единственную Мать Самантабхадри,

Гневная Богиня так вопрошала:

Способ бытия Самбхогакайи подобен этому,

теперь, способ бытия “Нирманакайи – Воплощенного Тела”, объяснить просим.

Так спросила, в ответ Она наставляла:

Кье Хо! Мать с Гневным Взглядом, Вы, слушайте!

Мной преподанное, в уме хорошо держите.

Способ пребывания Нирманакайи таков:

Когда Дхармакайя, в общем, воплощается, это,

как Неиссякаемая Мудрость Самбхогакайи является.

Сила - цал Осознания – ригпа этой Самбхогакайи, непрерывно и беспрепятственно

воплощается как все необходимое для приручения существ,

в соответствии с их потребностями, как

Мирные, и Гневные, и Очень гневные (*формы*).

Лучи света воплощаются немыслимыми способами,

осуществляя деятельность, и приводя к завершению,

являя средства для усмирения омрачений – клеш,

Четыре Безмерных и Шесть Парамит,

так, для трех - высших, средних и низших способностей, -

Подлинный Смысл, соединяющий с самой сутью Трех Кай, передается.

Девять уровней Дхармы, и Три Раздела (*Дзогчен*), - все,

для полного исчерпания клеш – омрачений, объясняются.

Из, «Тантры Тайн Ясного Пространства Сияющего Солнца»,

глава четвертая: «Всевозможные воплощения Нирманакайи, охватывающие все» - завершена.

ГЛАВА 5. ОСНОВА, ОБЪЕДИНЕННЫЙ СПОСОБ БЫТИЯ ТРЕХ КАЙ.

Затем, Самантабхадри,

методом сияния Света из сердца,

из Кайи Ригпа проявила чудесным образом

пять дакинь, которые, так спросили:

Кье! Кье! Всеблагая Мать пустоты Осознавания,

способ бытия Трех Кай таков.

Пожалуйста объясните, каково совершенство Трех Кай, в их единстве?

Так спрашивали, в ответ Она наставляла:

Кье Хо! Дакини Мудрости,

без отвлечения, устойчиво в уме это держите.

Сущность Дхармакайи, есть пустота.

Например, это подобно самой сердечной сущности мандалы неба.

Сущность Самбхогакайи, есть ясность,

Например, это подобно пространству мандалы неба.

Сущность Нирманакайи, есть Сострадание.

Например, это подобно солнцу, луне и звездам (*в этом небе*).

Таким образом, Три Кайи без встречи и разделения есть.

Мудрость Дхармакайи невыразима, и пребывает за пределами мысли,

это сердцевина, которая наделена Тройной Мудростью, а

Мудрость Самбхогакайи, не смешиваясь, появляется индивидуально, будучи ясно различимой,

Мудрость Нирманакайи, трансформируется в кого угодно, во что угодно, в любом месте,

в соответствии с конкретными обстоятельствами.

Также Они наделены Пятью Мудростями, и

Пустотой и Ясностью, и пронизаны и охвачены - этими тремя.

Пребывая в состоянии нераздельного единства этого, - Они совершенны.

Также, эти Три Кайи, таковы:

В прошлом, Три Кайи, были устойчивы, и неизменяемы ничем.

В будущем, Три Кайи будут процветать, без старения и изменения.

В настоящем, Три Кайи пребывают во всей полноте и изобилии качеств (*saṃbhoga*).

Таким образом, во всех трех временах, Три Кайи, таковы:

Их Мудрость равностна (во всех трех),

с изначальности, Их пустота и ясность, были охвачены Исконной Чистотой.

Также, подлинный смысл Трех Кай таков:

От начала, это без сансары и нирваны.

Изначальная Чистота, означает Дхармакайю,

пустотность и ясность - светоносность, означает Самбхогакайю,

все-распространение этого, означает Нирманакайю.

Они пребывают нераздельно как одно,

и все три, появляются без всякой причины,

и все, остаются одного вкуса, -

- таким образом, Три Кайи свернуты в одно.

Неотклоняемость есть Дхарма чья,

Безошибочность есть Будда, а

Беспрепятственность есть Нирманакайя, и

три части Сущности, таковы.

Характер Сущности является отчетливо ясным,

От начала, от самой себя, Она непоколебима.

Характер Ригпа, также непоколебим,

все Его проявления одновременно совершенны,

и эти появления различных объектов заполняющих все, ясно – сияют.

Такова, полностью естественно существующая Само-природа.

В этом Просторе сияние возникает,

расцветая, как Мандалы Пяти Собраний,

в полностью чистом Тигле, которое, вне представления.

Необъятное, ничем не обусловленное·, неизмеримое, за пределами исчисления.

В центре этой Кайи Ригпа

пять Отцов и пять Матерей в союзе, и

одиночная Кайя, половина Кайи, венец – корона, и

не зрелые и созревающие, которые созреть должны,

главные и незначительные тигле, последовательно.

В форме квадратов, как в железном сите, шахматных досок, и сверкающие, как «рыбий глаз»,

Океан, звезды и планеты, шатер из парчи, -

- красивая картина, всевозможно украшенная.[1]

Также общий, способ бытия Самбхогакайи, таков:

Мудрость обладает пятью видами, и

эти Пять Мудростей устанавливаются в совершенстве, как божества, -

- пустотные и ясно - сияющие чистым светом радуги - Кайи.

Эти проявления без само - природы, и чисты от материальности,

так, облик Мудрости, как мирные и гневные Совершенные Мудры, ясно - сияет.

Их облик таков, - Все они, спереди и сзади не имеют, а

собственная ясность Мудрости функцию Всеведенья свершает.

Но также, качества Самбхогакайи, таковы:

Пять супругов и пять супруг - пяти собраний,

их пять Слогов, пятью Возвышенными Знаниями понимаются,

Пять основ, пять путей, пять плодов.

Пять состояний; мест (чакр), пять объектов, пять сущностей.

В пустоте и ясности, беспрепятственно и непрерывно, все

Пять Мудростей исполняют Деяния (функционируют),

Их Активность – действие энергии Цал, во всех отношениях совершенна, и выходит за пределы всего.

Не существуя как вечное, это свободно от материальности,

поэтому не может быть схвачено, и потом, не может удерживаться.

Не может быть разрезано и потом, не может быть устранено.

Но это не ничто, и явно ясно,

будучи не рожденным, рождается как все.

Мудрость, всего этого, в этот момент, совершенна.

Само-природа изливается как проявления, и это,

обширно, без отклонения в какую либо одну сторону или направление:

Белый свет небес, есть не цепляние за различия.

Желтый свет небес, есть совершенство качеств.

Красный свет небес, есть врата непрестанности.

Зеленый проявленный купол, есть завершение без стремления и поиска.

Глубоко синий проявленный купол – сфера,[2] есть главная область.

В пустоте, очевидных различных направлений, не существует.[3]

Светимость небес, не вещественна.

Пять областей проявления Мудрости, цвета не имеют.

Ее проявления, как Сферические формы, не существуют.

Эта беспрепятственная непрерывность, внешних недостатков и внутренних дефектов, не имеет.

(Эта беспрепятственность непрерывна, и не имеет недостатка “внешнего” и дефекта “внутреннего”. *Вар. Перевода.*)

Проявления Пяти Кай, без формы.

В пустоте проявлений, материальности нет.

Сияния пяти светов, без цвета.

(*Инверсия:*)

Пустота, в измерении материальности не прерывается,

материальность в измерении пустоты не прекращается.

Светимость в измерении темноты не исчезает,

темнота в измерении светимости не прерывается.

Пятна состояния ума (чувства), в пустоте везде возникают,

незамутненное, несмешанное, как мутное, смешанное, проявляется.

Распространяется повсюду, и собирается вместе (*в сингулярность*).

В чистоте ясности, заблуждения беспрепятственны,

в заблуждении чистота непрерывна.

Пустота в проявлениях, непрерывна,

проявления в пустоте, беспрепятственны.

Проявления и пустота, - их, как двух нет, и как одно - не существует,

собранные в одно, в то же время, являются как два.

Движение и неподвижность, и тому подобное, - это все такое же.

Таким образом, есть Будда и существа, - оба.

(*Но у этого*) Одна Сущность, в неразрывном единстве,

метода и мудрости Сострадания, в состоянии непрестанности.

Таково естественное состояние Великого Проявления Основы Всего.

Из, «Тантры Тайн Ясного Пространства Сияющего Солнца Самантабхадри»,

глава пятая: «Основа, объединенный способ бытия Трех Кай» – завершена.

1.) В Тантрах встречаются места, где текст читается в обе стороны, здесь при прочтении этого фрагмента с конца, описаны видения Тхогал: - 1-е Видение - *красивая картина, всевозможно украшенная: Океан, звезды и планеты, шатер из парчи,* - 2-е Видение - *В форме квадратов, как в железном сите, шахматных досок, и сверкающие, как «рыбий глаз», главные и*

незначительные тигле, последовательно, не зрелые и созревающие, которые созреть должны,
3-е Видение - *венец – корона, половина Кайи, одиночная Кайя, и пять Отцов и пять Матерей в союзе, В центре этой Кайи Ригпа.* *Венец – корона* - 3-е Видение Тхогал начинается, когда постепенно начинает проявляться фигура будды в центре Тигле, она проявляется с макушки, потом видна половина тела, далее все тело, потом проявляется супруга, и далее полный Мандал *пяти Отцов и пяти Матерей в союзе, с их свитами,* возникает, заполоняя все пространство, что и является 3-м Видением - «Достижением Ригпа всей полноты своих качеств».

2.) *Gar- купол, палатка* – когда мы поднимаем голову в верх мы видим над собой купол неба, о таком куполе идет речь, таково наше ограниченное двойственное восприятие, мы не можем зрить картину во всей полноте, поэтому мы видим лишь половину сферы – купол, но в тот момент, когда мы постигаем недвойственность субъекта и объекта, виденье становится неограниченным и "мы" видим всю сферу, так сказать: «беспрепятственно зрим во всех десяти направлениях». При этом есть виденье из центра сферы и одновременно есть ее виденье снаружи, также со всех десяти направлений. "Мы" становимся центром Тигле с которым "мы" абсолютно недвойственны и одновременно "мы" являемся осознающим пространством, бескрайним всепронизывающим пространством в котором это Тигле пребывает, в котором пребывают все бесчисленные Тигле, центром которых "мы" являемся, и которые при этом не в состоянии хоть как-то нарушить Изначальную Чистоту его пустоты и ясности. Все описанное выше в этой главе, представляет этап «овладения Совершенством» (*rdzogs ldan dgongs pa rdzogs*), который проявляется, либо во время завершающих этапов 3-го Видения Тхогал «Достижения Ригпа всей полноты» при жизни, либо в Бардо Дхармаcы Ясного Света после смерти.

3.) Здесь идет описание этапа «обладания Великим Совершенством» (*rdzogs ldan chen po'i dgongs pa rdzogs*), когда все явления, после естественно завершения своих "функций", спонтанно сворачиваются "во внутрь того, у чего нет внутри". Для индивидуальной реализации йогина, это соответствует 4-у Видению Тхогал «Исчерпание Всего в Дхармате» во время жизни, либо достижению Окончательной Нирваны в Бардо Дхарматы после смерти.

Глава 6. ПРОИСХОЖДЕНИЕ ЗАБЛУЖДЕНИЯ ИЗ ОСНОВЫ.

И опять, единственную Мать Всего Благого – Самантабхадри,

Дакиня Мудрости, таким образом, вопрошала:

Кье! Кье! Пустоты Осознания Всеблагая Мать.

Там, где сансара и нирвана недвойственны,

Три Кайи обладают тройной Мудростью, а их

Изначальная Чистота, не запятнанная ничем, является беспрепятственно прозрачной,

- таким образом, безошибочность была объяснена, -

теперь же, способ заблуждения существ, прошу объяснить.

Так просила, в ответ Она наставляла:

Слушайте! Пять Дакинь Мудрости.

Кье Ма! Я сама безупречна, тем не менее,

из Моего Потенциала – цал, заблуждение возникает

подобным образом:

Например, небо как таковое, ясное и чистое,

без облаков, тумана и пара, но также,

периодически, облака, туман и пар в нем возникают.

Основа без неведенья, но, также,

из проявления потенциала - цал Сострадания,

неведенье, таким же образом, периодически, происходит.

Собственный потенциал - цал Сущности Основы рассветая,

прорывает целостность Ее “поверхностного слоя”.

- Это явление Основы, называется: Ее «Спонтанной Реализацией».

Собственное Цал Сострадания совершенствуется, и

исключительно как Великое Проявление устанавливается,

являясь, Восемью Великими Способами таким образом:

1. Являясь, как непрестанное Сострадание.

2. Далее, возникая как непрерывное проявление Света.

3. Далее, возникает как Мудрость, затем,

4. Как непрестанное изобилие - Самбхога - совершенных объектов,

в виде Кай – Тел, беспрепятственно, явно возникает.

5. Как одно - не существует, и как два края - не пребывает,

как два - не существует, и как единственный край, - не пребывает, -

- таким образом, как Недвойственность является, - не будучи ограниченной.

6. Так же, методом беспрепятственности, как Свобода от Крайностей является.

7. Так, чистота возникает, как,

беспрепятственные Врата вступления в Изначальную Мудрость.

8. Подобно этому, также, нечистое, (*как врата сансары*) возникает.

Так, через беспрепятственные врата Сострадания, желанные качества,

в виде, последовательно исходящих один из другого, различных видов, проявляются.

Когда Кайя Света, сияющими лучами, рассветает

внутри Сосуда Юного Тела,

это известно как: «вскрытие печати, запечатывающей этот сосуд», так,

«Спонтанная Реализация» полностью устанавливает себя во внешнем.

Этот потенциал - Цал, во всем изобилии - Самбхога, - полностью, возникает в появлении.

Эти качества Цал не прекращаемы и беспрепятственны,

Собственная Природа, как Нирманакайи, во всем их многообразии, воплощается в существование.

Из этого Просветленного Ума, беспрепятственно

нечистый способ появления бытия, получается,

- как многие способы кармического виденья заблуждения.

Все чистые виды «Спонтанной Реализации (*Основы*)»,

как пять не чистых, шестью видами являются. (*6-й это единство всех 5-и*)

Таким образом, единая «Спонтанная Реализация», как

четыре вида "способа появляться", проявляется. (*4-е вида рождения*)

Пять объектов Мудрости ясны, но когда происходит

двойственное цепляние за них, - существа получаются.

В это время, четыре условия объединяются, из

Заблуждения Основы четыре их сегмента возникают.

Что касается «условия причины», оно спонтанно реализовано, (сам факт проявления) и

что касается «сопутствующего (объективного) условия», оно как проявление света, есть,

что касается «определяющего (субъективного) условия», это собственное Сострадание есть.

Когда, эти три, есть одновременно,

в тот самый момент, это «одновременное условие» есть.

Четыре условия заблуждающиеся, в этот период, таковы:

Осознание и неведение, - есть двойное неустойчивое восприятие – «колебание», обоих,

- *по отношению к* -

«Спонтанной Реализации», которая является как объект, в момент заблуждения.

Заблуждение Основы многими способами выражается, так что,

Сострадание и «Спонтанная Реализация», выглядят таким образом.

(*«Спонтанная Реализация» и Сострадание, выглядят таким образом,-*
- как множество способов выражения Заблуждения Основы. Вар. Перевода)

Кроме того, способ заблуждения, так объясняется:

Внутри, в пространстве Дхату «Великой Спонтанной Реализации»,

неведенье движется, - вибрируя туда-сюда, чтобы определить, “что происходит”, -

- к явленному воплощенному Потенциалу - Цал Сострадания.

Внутри, двигаясь туда-сюда, (*оно*) совершает это, чтобы получить знание о

внешне проявленных объектах,

для определения по сегментам, всех

куполов - сфер света Пяти Мудростей, и

один за другим их исследовать и определить, и отделить. -

- «Купола света, - там я есть?

Или это, нечто другое, есть?

Сияние света возникает из меня?

Или из самого света исходит?

Все проявления мои собственные?

Или подобно проявлениям бытия есть?» – таково размышление.

Там мыслящий ум, вибрируя туда-сюда (*от себя к объекту, и к себе*), двигается, - из этого,

концептуальное умозаключение, одно из другого, следует.

Концептуальное умозаключение подобно цепочке ягнят, одно за другим, идет.

«Спонтанная Реализация» вся, также теперь, через концепции определяется.

Четыре элемента, (земля, вода, огня и ветер) из семени их потенциала четыре типа формируются,

четыре элемента последовательно собираются, последовательно приходят к тому, что,

все элементы грубыми становиться.

«Спонтанная Реализация» как она есть, также в материю изнутри, облекается.

а вся материя, также разворачиваясь, в шесть видов облекается,

и страдание, последовательно зацикливает Ее в порочный круг.

Из, «Тантры Тайн Ясного Пространства Сияющего Солнца Самантабхадри»,

глава шестая: «Происхождение заблуждения из Основы» - завершена.

ГЛАВА 7. ЗАБЛУЖДЕНИЕ, КАК СОСУД ВНЕШНЕГО МИРА.

Еще раз Владычица пяти элементов и дакинь четырех семейств, спрашивала:

Кье! Кье! Мать Пространства Всеблагого Солнца,

Способ Заблуждения Основы, так объяснен, а каков,

способ заблуждения, в форме сосуда, являющегося внешним миром?

Так спросила, в ответ Она наставляла:

Кье Хо! Хозяйка четырех стихий слушай!

Ветер Основы и Потенциал - цал Ригпа,

узнаны, как имеющие некую самость, - умом.

Внутри себя, Пять Мудростей содержат:

Зерцалоподобная Мудрость, является основанием воды.

Мудрость Равностности, это основание земли.

Всеразличающая Мудрость, является основанием огня.

Всесвершающая Мудрость, это ветра основание.

Мудрость Дхармадхату - основание неба.

(Собственные) Пять Мудростей - захватываются “эго”, как имеющие некую “самость”, и дуалистическое восприятие сопоставляемых «я и мое» - «не я и не мое» происходит.

Дуалистическое восприятие, и концептуальное измышление, вместе, приводят к этому:

Э (*небо*), РАМ (*огонь*), ЯМ (*воздух*), КАМ (*вода*), - теперь, их области ясны,

как четыре стихии, и их основание (*земля*), как пятая, - есть.

Это исходит от цепляния за них, как за имеющих «самость / я».

Так материализация пяти элементов завершается,

теперь, Пять Мудростей не могут быть ясны,

будучи полностью окутаны пятью элементами.

Из, «Тантры Тайн Ясного Пространства Сияющего Солнца Самантабхадри»,

глава семь: «Заблуждение, как сосуд внешнего мира» - завершена.

ГЛАВА 8. ПРОЯВЛЕНИЕ ЗАБЛУЖДЕНИЯ, КАК СОКА НАПОЛНЯЮЩЕГО СОСУД.

Опять, единую Мать Самантабхадри,

Совокупность Понятий Пяти Дакинь, спросила:

Способ заблуждения Пяти Мудростей в пять элементов заблуждения

так объяснен, теперь,

способ их заблуждения, как существ, являющихся внутренним содержанием сосуда,

объяснить прошу.

Так просила, Та, в ответ наставляла:

Кье! Кье! Владычица пяти стихий, что касается этого,

цепляния за двойственные понятия, Дакиня - слушай!

Потенциал - цал Мудрости, проявляется как Сострадание, в котором,

ветер субъективного, мыслящего ума (*sems yid*), носит его,

по безжизненному пустому небу, - так источник явлений «Дхармадая»[1], объясняется.

(*от этого движения*) Сила потенциала - цал небес совершенствуется, от этого,

четыре элемента содержат эту силу, как имеющую восемьдесят тысяч (*аспектов*).

Это возникает в "центральном концентраторе" (*пупке*),[2] как тепло и влага.

Влага и тепло, интенсивно стимулируются умственной силой, и затем, переплетаясь, завязываются.

Потенциал - цал тепла и влаги преумножается,

в конденсат - туман, капли росы,[3] - становясь блестящим, круглым, мерцающим и тому подобное,

так установившись, он попеременно, собирается и разрушается, совершая так, из этого,

производится явление, так,

Великий Океан формируется.

Воздействием ветра, этот Океан,

пахтается, и от этого, океанские пары и пена, как

«Обширная, мощная основа из золотой земли» распространяется.[4]

Но Чистая сущность всех Пяти Драгоценностей,

как осадок, все, в землю и камни,

постепенно изменяется.

Тогда, из внутренней силы пяти элементов,

чистая сущность, подобно дыму или пару, ответвляется, интенсивно стимулируясь умственной силой,

далее, когда подъем прекращается, происходит завихрение и концентрация (*этого "пара"/ " газа"*),

от этого,

волны света, также сворачиваются в сферу, наподобие круглого щита, - так есть два.

Что касается первого (*"пара"*), это проявление в отсутствии самобытия,

в этом, «четыре сферы восприятия», формируются.[5]

Второй, - этот свет – как десять высших сфер формируется.[6]

От этого, света есть третье, - его потенциал – цал таков:

Эволюционируя, субъективный, мыслящий ум во всевозможных направлениях двигается.

Око этого субъективного ума, повсюду смотрит,

видя существование этого света как формы.

Увидев пятицветное яйцо, (*тигле*)

воспринимая его, как привлекательное, этот

субъективный ум, контактирует с ним,

и возжелав эту красоту, ум яйцо охватывает.

Солнце, полное освещение, - материнский способ,

Луна, без затенений, - отцовский способ.[7]

(*из этого:*)

Внешне - Ману, и его потомки, и их, и так далее, есть, (*сила и ее производные силы, и т., д*.)[8]

Внутренне - страсть в яйце, и ненависть в яйце, должны соединиться, и

Тайно - соответственно, метод и мудрость – оба, есть.

В это время, пища не потребляется.

Пять желанных качеств исполняются так:

Земля, вода, огонь, ветер – четыре, как

форма, звук, запах, вкус - желанные чувственные качества – четыре,

соприкосновение с ними происходит, в пространстве неба – так пятое есть.

Управление этими “желаемыми”, внешне, как противоположными (*себе*), происходит,

так “пять желаемых”, через заблуждение, как пять объектов чувств, становятся.

Управление “желаемым”, внутри, так же, как противоположным себе (*внешним*), происходит,

и внутри, захват этого умом происходит.

- Так, внешне, это воспринимается, как пять объектов, а

внутри, они захватываются пятью ядами, - и так, двое есть.

Из этого двойственного цепляния за объекты, эмоциональные омрачения – клеши получаются:

Вода, - из цепляния эго за ее самость, ненависть получается.

Земля, - из цепляния эго за ее самость, гордость получается.

Огонь, - из цепляния эго за его самость, страсть получается.

Ветер, - из цепляния эго за его самость, зависть получается.

Небо, - из цепляния эго за его самость, заблуждение получается.

Из двойственного цепляния за объекты, гнев и ярость, получается.

Из этих шести плодов, шесть видов созревают:

Из всех аспектов ненависти, все существа адов.

Из всех аспектов гордости, дэвы – боги, а

из всех аспектов страсти, все преты - голодные духи.

Из всех аспектов зависти, асуры – полубоги.

Из всех аспектов гнева, - божества и люди – оба.[9]

Из всех аспектов заблуждения, - животные.

Существа в этих шести классах, неисчислимы.

Существа адов, все носителя смерти (Яму) имеют.

Божества, могущество и богатство (Ишвару), имеют.

Преты - голодные духи, женский призрак имеют,
также, все, мужской призрак (Якшу), одновременно имеют.

Полубоги, кровавые сражения (ракшаса Рахулу), имеют.

Животные земли и воды (Владыку земли и воды) имеют.[10]

Существа блуждают, в шести локах, из-за

«собственного - эго» и его цепляния за «самость другого», так:

Божества, страдания от падения в низшие сферы имеют, а

асуры – полубоги, в постоянном конфликте находятся,

у людей постоянный труд, обездоленность и истощающая неудовлетворенность, а

все животные, тупость и немоту имеют,

все преты, испытывают голод и жажду, а

все существа адов, варятся и сжигаются, и

таким образом, они вращаются в круговороте сансары.

Первопричина сансарического существования, цепляние субъектом за объекты, из этого,

внутреннее содержание сосуда, в виде существ, составляется.

Из «Тантры Тайн Пылающего Солнца Ясного Пространства»,

глава восьмая: «Проявление заблуждения, как заполняющего сосуд сока» - завершена.

1.) *chos 'byung* - источник явлений, «Дхармадая», не рожденный, непрерывный источник женского принципа, такого как небо, лоно, изображается как «звезда Давида». Эта «Дхармадая» содержит в себе: «*ветер субъективного, мыслящего ума (sems yid), который носит его, по безжизненному пустому небу*» (*bem stong nam mkha'*), (*bem* – также переводится как *материальный*). - То есть, недвойственные пространство и осознанность, которые подобны дневному пространству, в котором свет и пространство нераздельно слиты, но при этом остаются неизменными, - свет это свет, а пространство это пространство, - так вот это осознающее пространство или пространство осознания, в результате «не осознавания их единой сущности» – разделились, и теперь пространство утратив осознанность, стало мертвым, то есть материальным, а осознанность, утратила безграничность и всепронизываемость пространства, - стала ограниченным во всех аспектах умом. Их естественная ничем неограниченная Сила – цал, ограничилась до рамок простой движущей силы – то есть ветра. Все остальные их безграничные качества, также ужались до 80 000 компонентов материальных сил. И теперь в этом безжизненном пустом небе, этот ограниченный ум, носится этим ветром, "возмущая" эти, еще не раскрывшиеся в 80 000 компонентов, четыре стихии. Стоит напомнить, что такая печальная картина существует, только для заблудшего ума, для Самой Изначальной Основы, недвойственность Ее пустоты и ясности непоколебима, и Изначально Чиста, не омрачаемая ничем.

2.) *lte bar- пупок – "центральный концентратор"* – я не знал, как это перевести, на уровне тела это пупок из которого развивается все тело, здесь подошло бы – *центральный узел – хаб,* - но узла как такового еще нет, "завязывание" этого в узел, является следующим этапом. Силы ветра носятся в пространстве, и сталкиваясь, закручиваются в вихри, - спирали – смерчи, потом рассеиваются, когда один из вихрей в каком либо месте оказывается мощней остальных и начинает втягивать в себя остальные, - это впоследствии и становится "пупом бытия", или "центральной осью".

3.) *туман, капли росы,* - это показывает, как возникают различные силы, - от трения ветров, возникает жар, от жара выпадает конденсат, который в горячих областях испаряется в пар, в холодных – выпадает в виде капель росы, от столкновения горячих и холодных масс, возникает электричество, магнитные полюса с их силами, и т., д. Но обратите внимание, что помимо естественных процессов эволюции различных сил, которые в общем, не вступают в противоречие с "физической наукой", - основным стимулятором этих процессов является омраченный ум, в то время как "современная наука" высказывает гипотезу, - сейчас уже не так безапелляционно, как в совсем недавнем прошлом, но все же, - что разум зародился где-то внутри этих происходящих процессов, и был одним из их последствий, а не причиной, как это показано здесь.

4.) «*Воздействием ветра, этот Океан, пахтается, и от этого,* океанские *пары и пена, как «Обширная, мощная основа из золотой земли» распространяется.*». - Точно также как от пахтания (взбивания) молока, оно уплотняется в масло, точно также, три элемента – ветер, огонь и вода, - уплотняются в землю. Но впоследствии, все стихии, постепенно материализуются до самых грубых форм, как пар в воду, а вода в лед. Из-за чего это происходит? - Из-за омраченного ума, который не распознав собственные характеристики, начал воспринимать их как внешние объекты, и исследуя эти объекты, начал определять их как обладающих некоей самостью, тем самым он определил себя, как обладающего некоей самостью, которую

впоследствии определил как некую вещественность, которую впоследствии определил как материальность. Именно поэтому, в этой модели разум присутствует изначально: «Кто же будет это все хватать, омрачать и материализовывать?» - без его чудесного омрачающего восприятия, это все чисто, в независимости от плотности явлений. Не нужно путать плотность и материальность, материальность может быть очень тонкой, но при этом очень грубой.

5.) «четыре сферы восприятия», формируются» - Внутренне - четыре сферы восприятия чувств. Внешне - четыре высших измерения Мира без форм *(nam mkha' mtha' yas, rnam shes mtha' yas, ci yang med pa, yod min med min): сфера бесконечного пространства, бесконечное сознание, ничего вообще, и ни присутствие, ни отсутствие [восприятия].*

6.) *десять высших сфер формируется* – это пять "горячих" сфер пяти элементов и их отражения, пять "холодных" сфер элементов. "Горячие" сферы, сами являются источником света – солнце функционирует по этому принципу. "Холодные" сферы, являются отраженным светом – луна функционирует по этому принципу. Также, сфера каждого из элементов, состоит из остальных 4-х элементов.

7.) **/ nyi ma rab snang ma yi tshul/** *- Солнце, полное освещение, - материнский способ,*
/ zla ba dri med pa yi tshul/ *- Луна, без затенений, - отцовский способ.* – это два вида яиц – тигле из тех десяти видов "горячих и холодных" сфер. Когда ум захватывает солнечный тип яйца – женское начало устанавливается, соответственно лунный тип яйца – мужское начало. Каждое яйцо состоит из светов пяти элементов, с преобладанием одного элемента, так десять видов яиц, от десяти сфер присутствуют. "Яйцо" представляет собой сферу света, "полую" внутри, куда ум может "заселиться". Далее происходит союз Солнца и Луны, в разнообразных комбинациях элементов.

8.) ***/phyi ltar shed bu shed la sogs/***- Внешне - Ману, и его потомки, и их, и так далее, есть, (*сила и ее производные силы, и т., д.*) – Эта строчка переводится двумя этими вариантами, когда это относится к Сосуду – уместен вариант с "различными силами и их производными", когда к существам наполняющем Сосуд, - вариант с "различными видами Ману (мужскими и женскими), и их потомками". Ману – первый человек, но здесь более уместно первое разумное существо.

9.) *Из всех аспектов гнева, - божества и люди – оба.* – в верхнем абзаце сказано: «*Из двойственного цепляния за объекты, гнев и ярость, получается*» - то есть основной причиной божеств и людей – есть двойственное цепляние, которое может быть ими осознано как коренная причина, - остальными нет, в силу ограничений их кармы, и для них, эти ограничения их кармы, являются главной причиной их бытия. Здесь имеется в виду не "глобальная двойственность" «Вместерожденного неведенья», которая является причиной самой сансары, как таковой, а как причина становления некоторых видов существ с развитым интеллектом. Их разум не омрачен невежеством и тупостью, как у животных, он не замутнен болью страданий, как у адских существ, и не ослеплен завистью титанов, не помутнен голодом и жаждой претов. - Хотя эти все клеши присутствуют в них, особенно в людях, - они не являются доминирующими, и не являются основной причиной их становления богами или людьми.

10.) В этом абзаце так подобраны сочетания слов, что одновременно указывают на основной аспект бытия существ, и вместе с этим, являются аббревиатурами основных представителей их вида: *gshin rje* – несущий смерть, - Царь мертвых Яма Раджа; *dbang phyug* - могущество и богатство – Ишвара (повелитель); *gza' srin* - кровавые сражения - ракшас Рахула или кровожадный Рахула, и т., д. При этом отсутствует лока людей, а претам посвящено две строки, причем, реальная информация передана в одной, вторая явно должна была быть посвящена людям. Также, строка о животных правильная в Изд. Деге.

/dmyal ba rnams la **gshin rje** byung/
Существа адов, все носителя смерти (Яму) имеют.
/ lha la bya dang **dbang phyug** byung/
Божества, могущество и богатство (Ишвару), имеют.
/ yi dwags rnams la **mo 'dre** byung/
Преты - голодные духи, женский призрак имеют,
/ **pho 'dre** rnams kyang zhor la byung/
также, все, мужской призрак (Якшу), одновременно имеют.
/ lha ma yin la **gza' srin** byung/
Полубоги, кровавые сражения (ракшаса Рахулу), имеют.
/ byol song rnams la **klu gnyan** byung / - изд. Деге (*/ byong song rnams glen lkugs byung /*) – Изд. Палцега
Животные земли и воды (Владыку земли и воды) имеют.

klu gnyan – 1) *klu* - нага владыка воды; 2) *gnyan* – злой дух земли; = *sa bdag* - владыка земель и вод.
Традиционный список Шести Муни, - шесть мудрецов: боги - *dbang po brgya byin*, асуры - *thags bzang ris*, люди - *sha kya seng ge*, животные - *seng ge rab brtan*, преты - *kha 'bar de ba*, ады - *chos kyi rgyal po*.

ГЛАВА 9. УЧЕНИЕ О ВНЕШНЕМ МИРЕ, КАК О ЗАБЛУЖДЕНИИ ПЯТИ ОБЪЕКТОВ ЧУВСТВ, И БЕЗОШИБОЧНАЯ ОБЛАСТЬ НИРМАНАКАЙИ, КАК МЕСТО, ПРЕБЫВАНИЯ ВСЕХ БОДХИСАТТВ.

Опять Единственную Мать Самантабхадри

Владычица Пяти Элементов, спрашивала следующим образом:

Заблуждение, как сосуда и его содержимого (неодушевленный и живой мир) таково,

теперь, естественное состояние Мудрости без заблуждения, укажи.

Так спрашивала, Та в ответ наставляла:

Кье Хо! Хозяйка Пяти Элементов, слушай!

Есть дегенерация Земли, в горы камни и землю,

но чистая сущность этого упадка - это трава.

Есть замутнение элемента Вода,

чистая сущность этого осадка - есть водяная луна.

Есть замутнение элемента Огонь,

но чистая сущность этого осадка - это солнце.

Элемент Ветер деградирует, но,

чистая сущность этого, есть самопроявление Цал.

Элемент Небес деградирует, но,

чистая сущность этого (*дегенеративного состояния*), - это радуга.

Внешне - пять видов элементов возникает,

внутренне - соответственно, Пять Видов Мудрости,

тайно - соответственно, Пять Цветов Радуги,

наиболее тайно - соответственно, Пять Дакини, и

непревзойденно - как Пять Семенных Слогов есть.

Таким образом, пять элементов, и все прочие эти пятерки,

в несозданном Небе,

ничем не произведенной Мудрости, явились.

Так Ее незамутненный Сердечный Смысл,

наделенный пятью потоками, как Мандала расцвел.

Будучи свободными от любого субъекта - объекта, посреди пространства,

не смешиваясь, полностью совершенные Три Кайи явились,

как иллюзорные проявления пяти Чистых Земель (Будд),

в великом поле распространения Дхарматы,

свободном от цепляния за двойственность чистого и не чистого,

пять совершенных областей внутренних сияний "пустоты – ясности",

спонтанно реализовались, - их свет, собравшись в массу, ясно сияет.

Три царства все целиком, это Чистая Земля. (*без форм, форм и желания*)

Три сферы существования все целиком, чисты, так, (*тело, речь и ум*)

в тысяче в третьей степени мировых систем, во всех полностью, это Три Кайи есть, и,

этим способом, Самантабхадра провозглашает Учение,

и так, весь Мир, целиком - это Чистая Земля (Будды).

Этой Чистой Земли условия бытия, сейчас будут объяснены,

так что, Владычица Четырех Стихий, слушайте!

В восточном направлении от области этого окружающего (*нас*) мира,

есть Чистая Земля Будды, называемая «Абхирати – Нескрываемая Радость».

В этой обширной области Нирманакайи есть

Неизмеримая Обитель, которая такова:

Она явлена на возвышенности, и состоит из чистого хрусталя.

Она имеет четверо дверей и фронтоны, по четырем сторонам.

Вся земля состоит из этой драгоценности.

Это очень привлекательно, и прекрасно для созерцания умом.

В ней есть лестницы из драгоценностей, и

в четырех направлениях у четырех дверей есть четыре больших портала.

Когда Солнце светит в эти проемы,

оно поражает драгоценный хрусталь дворца,

наполняя его внутреннюю часть пятью светами Мудрости.

За Неизмеримым Дворцом есть

каналы с водой, обладающей восемью качествами, и

если те, кто заболел, выпьют ее, выполнят омовение в этой ароматной воде, и

поедят целебных плодов амриты из сада,

то, все страдающие от болезней,

посредством питья, омовения и еды - излечатся от всех болезней.[1]

За ними идет изгородь,

а за ней восемь прудов,

на которых живут различные виды птиц,

Они таковы:

Царь птиц - лебедь,

белые, дикие утки, и птица Кати, и

павлины, попугаи, птицы Шанг Шанг *(мифологическая птица, полу человек полу орел, который играет в тарелки, когда летит, что-то вроде гаруды)* и

кукушки, горные рябчики и так далее.

Всего насчитывается 1080 видов птиц.

Есть виды птиц, которые своей красотой радуют ум, это:

журавли, и кровавые фазаны, и

божественные птицы как колокольчики, с голосами колокольчиков.

Птица Критинга, имеет форму золотой ваджры, (*Критива Критипа,*)

и так далее. Есть птицы

сине-зеленые, как цвет бирюзы, белые, как цвет раковины,

красные, как цвет коралла, зеленые, как цвет сапфира, и так далее.

Они прекрасны и восхищают ум,

а их невообразимые голоса приятно слышать.

За пределами всего этого,

находятся железные горы, состоящие из семи драгоценных веществ.

В центре всего этого,

находится престол, состоящий из семи драгоценных веществ.

На этом троне находится Учитель, и дает учения Дхармы.

Он главный в этом дворце.

Это Нирманакайя именуемый: "Ваджрасаттва",

обладающий всеми главными и второстепенными знаками.

окруженный свитой Семейства Ваджра.

В сумерках Он учит Дхармам Причины.[2]

В полдень он объясняет Дхармы Плода.

Таким образом, в четыре периода суток проходят четыре сессии Дхармы.

Все бодхисаттвы, находящиеся там,

отделены от просветления, только одним этим рождением,

а продолжительность их жизни составляет пятьсот пятьдесят лет.

Что касается отличительных превосходств этой Чистой Земли:

Вся жажда утолена Эликсиром воды,

поэтому, лихорадки жажды нет.

Посредством самадхи, голод очищается,

поэтому, того что называется пищей, даже названия не существует. [3]

Таким образом,

наслаждаясь пятью желаемыми,

вводящего в заблуждение чувства голода к чему либо, - даже названия не существует.

В четырех углах Неизмеримого Дворца

есть четыре ступы, сделанные из жемчуга,

между ними натянуты сети, на которых висят колокольчики.

Когда сети колышутся ветром, колокольчики звенят,

производя множество прекрасных звуков.

В четырех основных направлениях есть четыре “надёжных опоры” (вымпела) из цветного шелка, которые источают различные ароматы, когда ветер развивает их.

Достоинства этой Чистой Земли (Будды),
неизмеримы и невообразимы.
Эта Чистая Земля находится
в восточном направлении отсюда,
на высоте пятисот йоджан.
Это пребывание ригпа, само-проявляющегося как объект.

Бодхисаттвы, рожденные там,
в наслаждениях равны божествам небес Траястримша (*33-х богов*).

Таким образом, пребывание в
восточной Чистой Земле Будды «Проявленная Радость», описано.

Также, Единственная Хозяйка Четырех Семейств, и
Владычица Всех Пяти Стихий, слушай!

Далее, к Югу от этого мира,
Чистая Земля Будды, называемая «Славное Великолепие», такова:

Она выполнена из драгоценного золота,
в ней, все достоинства явленны, как в остальных.
Глава семейства, Нирманакайя Ратнасамбхава – Создатель Драгоценностей,
свитой Ратна Дакини окружен.
За исключением их цвета, который, как у Главного,
все остальное, как в семействе, описанном выше.

Также, Единственная Хозяйка Пяти Стихий, слушай!
К западу от этого мира есть
Чистая Земля Будды «Букет Чистых Лотосов»,
все лотосы выполнены из рубина.

Учитель Амитабха,

окруженный своей свитой, занимает наивысшее положение в Семействе Лотоса.

Его исполненные достоинства, такие же, как у остальных,

с востока и подобных (*глав семейств*), - полностью совершенны.

Теперь Единая Владычица Пяти Элементов, слушай!

Далее, к северу от этого мира,

есть Чистая Земля Будды «Совершенного Исполнения Деятельности».

В этой Неизмеримой Обители, состоящей из сапфира,

Нирманакайя называемый: “Амогхасиддхи”,

окруженный свитой Семейства Карма,

пребывает, обладая теми же качествами, как все остальные -

- «Проявленная Радость», и все другие.

Также, Единая Владычица Пяти Элементов, слушай!

После того, в центре, есть

Чистая Земля Будды «Плотный Массив», которая

состоит из лазурита, в которой,

Нирманакайя “Полностью Проявленный” – “Вайрочана Великий”,

окруженный свитой Семейства Татхагаты, пребывает.

Один, являющий добродетели всех.

Что касается всех пяти Чистых Земель, Пяти Семейств Будд, они таковы:

Восток – белый, юг – желтый, запад – красный, север – зеленый, центр – лазурь.

Каждый из них, содержит характеристики всех, но не смешиваясь.

Эти пять Чистых Земель Будд, таковы:

Ум, без всех видов троиц.[4]

Без материальной опоры для ума.

Чистый, ясный ум, без загрязнения.

Ум, без омрачения четырьмя крайностями.

Без шести видов, шести клеш.

Без четырех условий, трех условий существования, и всего прочего.

Так наставляла.

Из «Тантры Тайн Ясного Пространства Пылающего Солнца Самантабхадри»,

глава девятая: «Учение о внешнем мире, как заблуждении в отношении пяти объектов чувств, и о безошибочной Области Нирманакайи, и способе существования пребывающих в ней Бодхисаттв» - завершена.

1.) *посредством питья, омовения и еды - излечатся от всех болезней.* – от болезней жара, слизи и холода.

2.) Из Тантры «Ригпа Ранг шар»: *В теплый период ночи, Дхарму Причины. В полночь, он объясняет Дхарму Внешнего уровня Тайной Мантры. В предрассветные часы, он объясняет, Внутреннюю Дхарму. В первой половине дня, он объясняет Великое Завершение непревзойденного Плода Дхармы.*

3.) ***bdud rtsi'i chu** - Вся жажда утолена Эликсиром воды, поэтому, лихорадки жажды нет. Посредством самадхи, голод очищается, поэтому, того что называется пищей, даже названия не существует.* - это вдыхание сущности элемента вода, по типу “сог тиг”, и жажда – огонь желаний.

4.) *Ум, без всех видов троиц.* – положительного, отрицательного, нейтрального; без возникновения, пребывания, исчезновения; прошлого, настоящего и будущего, и т., д.

ГЛАВА 10. ДХАТУ ПРЕБЫВАНИЯ ГНЕВНОГО БОЖЕСТВА.

Опять единственную Мать – Самантабхадри,

Цал, Проявляющаяся Пятью Дакинями, спросило:

Условия бытия Мирных, так описаны, а каковы,

условия бытия Гневных Божеств, - пожалуйста, объясните.

Так спрашивало, Та в ответ наставляла:

Слушайте! Семейство Излучения Внутренней Неизменности (*mdangs*) Пяти Дакинь.

Пять Мирных Чистых Земель Будд, таковы.

В небе перед ними,

находится Чистая Земля Будды гневного Нирманакайи,

под названием Кладбищенская Земля «Пылающего вулкана».

там есть Великий Неизмеримый Дворец,

Это четырехугольный особняк из черепов.

все четыре стороны выполнены из высушенных черепов,

вся середина построена из старых (гнилых),

Бхандха, сделана кровлей.[1]

Он неизмеримо широк и высок.

Гвозди изготовлены из метеоритного железа, все выкрашено рактой.

Солнце и луна являются основаниями столбов состоящих из их света.

Капители колонн, это головы макару, на которых восемь богов,

играют роль стропильных балок, поддерживая свод.

Восемь планет играют роль подстропильных столбов,

а астрологические дома созвездий, - стропил.

Все устройство очень превосходно.

Днём там бушует ветер, а ночью полыхает огонь.

По четырем углам этого неизмеримого дворца,

возведены зонты «Большого основания»,[2] их "купола" из капал**.**

Пять богинь танцуют,

и все взбалтывают землю с волнами ракты.

Пространство «Большого основания», покрыто кожей ребенка.

Внутри этого неизмеримого дворца,

находится Юный Герой обладающий Мощью - "Бхагаван Могучий Юный Герой",

Хотя Его Просветленный Ум, никогда не покидает мирного состояния покоя,

его тело демонстрирует гневную форму.

Его окружает свита дакинь и гневных божеств.

Это Дакини: “Пурна - Ухо, которое Полностью Умиротворенно”,

это “Раковина Горла Брахмы”,

“Риши Юного Света Луны” (*candraprabhakumarabhuta*),

а также, шесть сестер Экаджати,

их четырнадцать помощниц,

и пятьдесят восемь слуг, и

также сотни тысяч миллионов слуг и так далее.

Что касается этой бесчисленной свиты дакинь, она такова:

Он окружен непостижимой свитой,

их столько, сколько частиц во вселенной,

миллиарды миллиардов.

Эти гневные божества излучаются из Его сердца, это,

Ваджрапани и все прочие, так,

Он окружен несметными гневными божествами,

также Его окружает невообразимая свита Последователей, - все они умиротворяются

Самой Тайной и Непревзойденной Дхармой -

- «Тантрой Солнца Ясного Пространства» и подобной этому.

Этим, все мирные Нирманакайи,

приводятся к освобождению, также,

все гневные божества,

обретают Изначальную Мудрость, просто слушая это.

Что касается всех низших способностей,

это их тревожит и пугает, и поэтому,

они могут взять рождение только

в Чистых Землях Мирных Пяти Семейств.[3]

Таким образом, Дхату, и Мудрость, и

Сострадание – намерение и исполнение, здесь преподаны.

Из «Тантры Тайн Ясного Пространства Пылающего Солнца Самантабхадри»,

глава десятая: «Пространство - Дхату пребывания Гневного Божества» - завершена.

Самайя.

1.) **/ rnying pa kun gyis bar rtsigs byas/** - в «Ригпа Ранг шар» Он построен из реликвий шарира. *sha ri ri yod pas brtsigs pa byas pa*
В этой Тантре: *вся середина построена из старых* (*гнилых*),

/ <u>lcang lo can</u> gyis kha bad byas/ в «Ригпа Ранг шар» ***<u>bhan dha lcang lo can</u>*** *gyis kha bad byas pa*
Бхандха, сделана кровлей. – я добавил сюда *Бхандха*.

2.) *зонты «Большого основания», - «Большое основание»* - это 10 тяжких деяний, совершая которые существо отправляется в ад напрямую без прохождения через бардо. Это тяжелые преступления против духовности. Этот Зонт представляет собой купол из крышки черепа такого существа, и балдахин из кожи таких существ. В мирной Чистой Земле, это Зонты "надёжной опоры" из шелка, представляющие 10 Добродетелей, ибо исполнение Добродетели является самой "надёжной опорой" и защитой. 10 Добродетелей – см. Гл. 24, сн. 4.

3.) *Что касается всех низших способностей, это их тревожит и пугает, и поэтому, они могут взять рождение только в Чистых Землях Мирных Пяти Семейств.* – То есть, их умы еще подвержены эмоциональным воздействиям, поэтому Учения "Самой Тайной и Непревзойденной Дхармы" пока им не доступны.

ГЛАВА 11. О ТЕХ, КТО ИСПУГАЛСЯ ИЛИ БЫЛ СБИТ С ТОЛКУ ШЕСТЬЮ ЧИСТЫМИ ЗЕМЛЯМИ,

И ТЕПЕРЬ, СОСТАВЛЯЕТ НЕ ЧИСТЫЕ ЦАРСТВА.

Опять, единственную Самантабхадри,

Дакини Пяти Семейств вопрошали:

Кье! Кье! Великая Мать Самантабхадри,

в Сосуде внешнего мира из пяти элементов,

и Мирные и Гневные, вне заблуждения пребывают,

и существа, которые не свободны, как внутреннее содержание Сосуда, являются, -

- каким образом, так происходит?

В ответ, Она так наставляла:

Кье Хо! Дакини Пяти Семейств, слушайте!

Внутреннее содержание Сосуда, как таковое, само-освобожденное есть, но когда,

не осознание (*ma rig pa*) этого происходит,

оно поднимается, как антипод этой Чистой Земли Будды, тогда,

Чистая Земля (Будды) “в другое место” от этого “перемещается”.

Таким образом,

Чистые Земли становятся “выше”, а эти “ниже”.

Что касается расстояния между ними, это одна йоджана (*13 км*),[1]

пути в Нечистое Царство.

Что касается самой нечистой обители,

ее область безмерна.

Мирской, нечистый путь, это круговращение, внутри которого,

существа во всевозможных формах являются,

но все они, от болезни Трех Ядов страдают.

Эти существа там, потом переселяются,

вовлекаясь во всевозможные формы существ,

которые имеют приятные для них чувственные удовольствия

от использования имущества, еды и ресурсов.

В глубине матки, сливаются в одно Материя и Кровь, становясь опорой для этого.

От Трех Ядов возникают все

нечистые пять областей (свойств) явлений.[2]

В них омрачения - клеши зарождаются, которых,

тысяча восемьдесят в самих существах функционирует.

Корень этого неведенье, - это причина, по которой это происходит.

Таким образом, находясь в нем,

существа в не чистое пребывание впадают.

Этого и Осознание и Не осознание, - оба есть.

Осознание (*rig pa*), как все это:

как Кайи и Мудрости, и

шесть Чистых Царств Мирных и Гневных, и

как невообразимые Чистые Царства

всех проявлений Будд, и

Бодхисаттвы и Бодхисаттви, и

поля мужских и женских божеств - ясно сияет.

Не осознание (*ma rig p*a), как нечистые объективные области,

Трех ядов, из которых, объективные области пяти ядов, являются.

Таким образом, это подобно этому:

Что такое неведенье, в самой своей сути? -

- Это когда, нет осознания самого себя, как вы есть, в самой своей сути.

Когда есть осознавание – Будда, нет осознавания – круговорот.

Когда есть постижение – нирвана, нет постижения – страдание.

Существа и Будды, различие между ними это -

- всего лишь - одна из частей, расщепленного на сто, волоса из хвоста лошади,

и, "дыхание" выполняется через Золотой Тоннель,[3] или же,

этот волосок теряется, и дыхание выполняется через рот, - таким образом,

происходит потеря (*отделение от*) одного или другого.

Так что, что касается этого, Осознания и Не осознания, это вот так,

и различие между ними, всего лишь только в этом одном.

Итак, из «Тантры Тайн Ясного Пространства Пылающего Солнца Самантабхадри»,

глава одиннадцатая: «О тех, кто испугался или был сбит с толку шестью Чистыми Землями, и теперь,

составляет Нечистые Царства» - завершена.

1.) **dpag tshad gcig gi cha ru ni/** *Что касается расстояния между ними, это одна йоджана (13 км),* - обратите внимание, оттуда сюда *одна йоджана,* отсюда туда *пятьсот йоджан.*

2.) *От Трех Ядов возникают все нечистые пять областей (свойств) явлений.* – от трех ядов – пять ядов, далее пять их областей, далее пять лок, пять стихий, пять объектов, также пять свойств, составленных внешними объектами посредством пяти элементов, а именно: свойство пространства, охватывающее органы чувств, свойство сцепления, охватывающее имена, свойство твердости, создающее основу тела, свойство огня, которое приводит объекты к зрелости, и свойство движения, которое двигает все это.

3.) **/ rta rnga brgyar gshags cha gcig tsam/**
- всего лишь - одна из частей, расщепленного на сто, волоса из хвоста лошади,
/ <u>sa 'og gser</u> gyi rlangs pa'am/
и, “дыхание” выполняется через <u>Золотой Тоннель</u>, *sa 'og gser* – «Золотой Тоннель» это «Великий Золотой Канал Кати» (ས་འོག་གསེར་གྱི *ka ti gser gyi rtsa chen*) толщиной с одну сотую часть конского волоса, он соединяет сердце с «Каналом Полой Кристаллической Трубки» (*shel sbug can*), - канал, который связывает сердце с глазами, иногда «Кати» называется частью «Канала Кристаллической Трубки», которая соединяет его с сердцем, тогда он называется «Канал Кати Кристаллической Трубки», он проходит внутри Центрального Канала, компанию ему составляют «Канал Белой Шелковой Нити» (*dar dkar skud pa*) присоединенный к Каналу Кати и проходящий к Вратам Брахмы – к макушке (*tshang bu*). Это - путь для практики переноса сознания - Пхова (*’pho ba*); и «Тонко Намотанный Канал» (*phra la ’dril ba*) который намотан на «Шелковую Нить» в местах четырех чакр: пупа, сердца, горла, и макушки, и в них он разветвляется по всему телу, через него свет Ригпа распространяется по всему телу, эти два канала проявляются как один: толстая ваджерная цепь, с четырьмя мотками в местах четырех чакр, хрустальных четок, концы которых разветвляются в пространство, - но это два канала. Таковы эти «Четыре Особенно Великих Канала», которые являются полностью нематериальными Каналами Света, по которым чистое излучение Ригпа Основы живущее в нашем сердце излучается наружу и по всему телу, без какого либо искажения. Это Чистый Путь сияния Ригпа. Описание этих каналов есть только в текстах Раздела Меннагде Дзогчен, и очень часто, в текстах, чтобы не использовать описание всей сети, используют обобщенные названия: «Канал Кати», «Белый Шелковый Путь», «Кристаллическая Трубка», - это все аббревиатуры этой сети Каналов Света.
Второй путь это нечистый путь через «канал кармического ветра», который соединяет сердце с легкими, в нем естественная познающая способность Ригпа, ограниченная собственным не узнаванием самой себя в омраченный ум, не распознав собственное излучение Ригпа, захватывает его как объект, и искажает в кармическое виденье той локи, в которой находится. Далее ум, сидя на лошади дыхания, везет его в мозг, где доискажает индивидуальными концепциями, и далее это излучение искаженное двойным неведеньем, излучается во вне, и предстает перед введенным в заблуждение существом, как внешние объекты кармического виденья. Таким образом, эти два пути, по которым идет излучение Ригпа Основы из сердца определяют разницу между неискаженным восприятием Реальности, как она есть, и омраченным восприятием, искаженного кармой виденья. В аспекте Пути, - посредством Трегчхо мы прекращаем цепляние за излучение и его искажение, посредством Тхогал, мы направляем его по Чистому Пути Каналов Света.

ГЛАВА 12. ВНУТРЕННЕЕ СОДЕРЖАНИЕ СУЩЕСТВ -

- РАЗЛИЧЕНИЕ ЧИСТОЙ ЧАСТИ И ОСАДКА ЭЛЕМЕНТОВ,

И ВЫДЕЛЕНИЕ В ЭТОМ МУДРОСТИ.

Опять, единственную Самантабхадри

вся свита вопрошала:

Кье! Кье! Благая Мать Обширности Пространства,

между обоими, и Чистым и не чистым, и

между обоими, и Осознанием и не осознанием, и

между обоими, и постижением и не постижением, -

- любых отличий, не существует,

но поскольку,

от субъективного «я - эго», происходит концептуализация, затем овладение, этим,

в отношении «себя», собственное самозарождение, само происходит, в результате,

управляющее (субъективное) условие есть, из него, условие цепляния (за объект),

посредством этого,

возрастает захват и обладание.

Например, “одна” искра негатива,

при определенном условии соединения с Миллиардной Вселенной, сожжёт ее всю.

Подобно этому, при условии неведенья “одного” собственного осознания, есть,

не веденье (*всего*) осознаваемого, если, Осознание - ригпа есть,

условием Ригпа, это становиться свободным, когда,

все явления одушевленной и неодушевленной вселенной, являются полем Дхармакайи.

Знание этого “одного” Осознания, освобождает все проявления, в то, как они есть.

Таким образом, в этом “одном” располагаются,

как наполнение Сосуда:

и все разумные существа,

и Кайи и Мудрости,

- пожалуйста, способы их бытия объясните.

Так произнеся, таким образом вопрошали, и

тогда, Дхармата самой Матери Всего Блага,

спонтанно реализуясь, как обладающая пребыванием Кайя явилась, как

полностью совершенная эманация Тела Будды, с лицом и руками, тогда,

Просветленная Речь этой Кайи в Небесном пространстве лучами света прозвучала,

к само-возникшему из Дхату Ее Сердца

собранию Ее свиты,

к которому, Она обратилась этими словами:

Кье Хо! Собравшаяся свита, слушай!

В телах существ, пребывающий подобно

семени, Сугата находится.

Таким образом, чистая часть, и осадок – оба различимы.

Пять внешних элементов и внутренние – соединены между собой.

Плоть, это Земля, когда ее само-природа

деградирует, ее упадок, это плоть, кость, волосы и кожа есть.

Чистая сущность этого упадка, это Три Канала, также,

в центральном канале, место Дхарматы находиться на макушке.

Кровь, это Вода, когда ее само-природа

деградирует, ее осадок, это кровь и лимфа.

Чистая сущность этого осадка, это четыре трона - обители крови,[1]

место «Тигле Само-природы», находится в сердце.

Тепло это Огонь, когда его само-природа

деградирует, это как собственное тепло есть.

Чистая сущность этого, - огонь, приводящий в блаженство,

место факела полностью, у пупка находится.

Дыхание это Ветер, когда его само-природа

деградирует, это подобно совершению движения есть.

Чистая сущность этого, это весь поток – Цал.

Место, где это находиться, - распространяется по всему телу.

Ум (*sems*) это Небо, но когда его само-природа

деградирует, это как пустота бессознательного состояния есть.

Чистая сущность этого, как поддерживающее основание этих четырех (*элементов*) есть.

Место «Тигле пустоты и ясности» в центре сердца находится.

Что же касается внутренних и внешних пяти элементов, это таково:

(*внутри:*)

Пять собранных характеристик, составляют -

пять эмоциональных омрачений – клеш, и шестой мыслящий ум (*yid*), а их

собственная Истинная Суть (*bdag nyid*), это Пять Мудростей.

(*внешне:*)

Четыре стихии собираются как тело.

Причина этого ум, оседлавший лошадь ветра,

в земле, как основании, на крови зарождается,

и посредством огня созревает, иллюзорное тело,[2] и также,

эти пять внешних элементов, составляют

недвойственность Пяти Кай - тел и Мудростей.

Таково непрестанное явление собственного потенциала - цал, во всей его полноте.

Таким образом, так было сказано.

Из «Тантры Тайн Ясного Пространства Пылающего Солнца Самантабхадри»,

глава двенадцатая: «внутреннее содержание существ, - различение чистой части и осадка элементов, и выделение в этом Мудрости» - завершена.

1.) / de yi dwangs ma bzhi **ba stan** (***bstan***) khrag/ rang bzhin thig le snying la gnas/ - *Чистая сущность этого осадка, это четыре трона - обители крови, место «Тигле Само-природы», находится в сердце.* bzhi ***bstan*** khrag - в издании Палцега, - (*четыре – объяснения/ учения/ демонстрации/ - крови*) – что не имеет смысла. В издании Деге очень плохо различимо. Я перевел bzhi **ba stan** khrag – (*четыре – места/ трона/ обители/ - крови*) – учитывая, что речь идет о местах расположения чистых аспектов, скорей всего речь идет о 4-х чакрах, и пятая в сердце - *место «Тигле Само-природы»*. В подобной литературе аналогичных описаний не нашел, вполне возможно, что эта Тантра первоисточник. К сожалению, подобные “сюрпризы” были в каждой главе, но практически со всеми удалось разобраться с помощью аналогичных Тантр.

2.) *иллюзорное тело*, - “в общем смысле”, как кармическое тело заблуждения, тело как результат неведенья.

ГЛАВА 13. АБСОЛЮТНОЕ ЗНАЧЕНИЕ, ОБЪЕДИНЕННОГО ПРЕБЫВАНИЯ ТРЕХ КАЙ.

И опять, Единственная из пространства, наставляла:

Кье Хо! Собравшаяся свита, слушай!

Коренная причина сансарического существования, это цепляние за «эго».

Все сфабрикованное, внутреннее и внешнее, - пусто с самого начала, (*и потому*) свободное.

Что касается самого сердца этой пустотности, это:

Единое Тигле, совершенная область всей полноты Кай.

Таким образом, причина - цепляние за эго, посредством этого стерилизуется.

Наставление – упадеша обширно раскрывающая это, такова:

Есть шестнадцать аспектов пустоты, (*stong nyid bcu drug*)

есть шесть парамит, и восемнадцать,[1]

все количество дхарм, таково.

1. Когда внутреннее цепляние ума - пустое, (*не присутствует*)

внутренняя пустота, есть.

2. Когда внешнее схватывание объекта - пустое,

внешняя пустотность, есть.

3. Когда внутреннее и внешнее, через пять способностей органов чувств,

пусто от схватывания – обоих нет.

4. Когда внутреннего и внешнего не существует, - сама пустота, есть.

5. Если эти все области отставить,

все схватывание, также, опустеет, когда,

двух не будет - будет пустота, как есть.

Все - Великие элементы, Четыре континента и

Гора Меру, а также, все остальное, когда

желание их схватывать - пустое, тогда,

Великая Пустота есть.

6. В этом, когда скрывающая тьма относительного,

пуста, - Окончательная Пустота, есть.

7. Когда, корень добродетели - интеллектуальный аспект разума - пуст, (*blo sems rnam pa*)

пустотность обусловленного – составного, есть.

8. Также добродетель необусловленного, -

- когда все утверждения ума в отношении этого - пусты,

пустотность необусловленного есть.

9. Когда цепляние за пределы этих крайностей – пусто,

пустотность вне ограничений крайностями, есть.

10. Начало, середина и конец, -

- все существа функционируют в этих сегментах,

когда это пусто от цепляния за них,

познается пустотность, без начала и конца.

11. Все страдания (*сансары*), и пребывание за их пределами (*нирвана*), во время жизни, -

- это «суть» всех существ, - “не принятие одного" и “принятие другого“.

Когда “не принятие” - пусто, так же “принятие“ отсутствует,

таким образом, пустотность, «собственной сути», есть.

12. Само - природа всех проявлений.

Когда пребывание различных разновидностей видов – пусто,

пустотность их собственной природы есть.

13. Когда полностью все дхармы, всей сансары и нирваны,

присутствуют в пустоте от схватывания,

пустотность всех явлений (дхарм) есть.

14. Будду олицетворяют все основные знаки и вторичные признаки.

Когда область присутствия Его собственных характеристик,

пуста от цепляния, - Его собственный характер пуст.

15. Все дхармы (явления) за пределами области представлений ума, таковы:

когда, это пусто от малейшего схватывания,

пустотность вне представлений ума есть.

16. В отсутствии материальности, хватание за любые

пределы - пусто, потому что, без сущностно,

так, пустотность Самой Сущности есть.

Эти, все вместе, сливаются в одну,

чистую сущность, а та, во внутреннюю чистую сущность.

Также, этот объединенный в одно эликсир, сворачивается в то,

что называется Единое Тигле, -

- Подлинный Смысл этого, сущностью Трех Кай, есть.

thig - это изначальная чистота Дхармакайи.

le - это самопроявление ее Сущности – Самбхогакайя.

nyag - это их всепроникающая Нирманакайя.

gcig – это, эти Три Кайи, без встречи и разделения.

Все потоки существ, так пребывают.

Таким образом, глава тринадцатая: «Абсолютное значение, объединенного пребывания Трех Кай» - завершена.

1.) Восемнадцать составляющих (дхату), - шесть объектов, шесть органов чувств и шесть сознаний.
Шесть парамит - «шесть совершенств, переводящих на другую сторону». - 1. Щедрость, 2. Этическая самодисциплина, 3. Терпение, 4. Усердие, 5. Устойчивость ума, 6. Распознавание (мудрость).

ГЛАВА 14. ВСЕ ФУНКЦИИ ЧЕТЫРЕХ СТИХИЙ - РАСЦВЕТ И УПАДОК,

ПРИЧИНА ИХ ПЕРЕХОДА ИЛИ ИЗМЕНЕНИЯ,

И ВЫЧИСЛЕНИЕ ИХ “РАВНОВЕСИЯ”, “РАСХОЖДЕНИЯ” И “ПРОНИКНОВЕНИЯ”.

Опять, единственную Самантабхадри

собравшаяся свита вопрошала:

Кье! Кье! Эта пустота Всеблагой Супруги,

не установлена как нечто, исходная оригинальная, Наивысшая Чистота, которую,

повсеместно охватывает, пребывающая в ней Изначальная Мудрость, и,

это имеет разные способы пребывания - без заблуждения в отношении этого, и в заблуждении.

И хотя, в общем, эти стадии были изложены Вами, тем не менее,

существа в основной своей массе, этого не понимают.

Поэтому, (конкретную) детализацию, подробно, объяснить просим.

Так просили, в ответ, Она наставляла:

Кье Хо! Собравшаяся свита, слушайте!

Оригинальная Изначальная Чистота пустоту и ясность охватывает,

но, от заблуждения в отношении этой Изначальной Чистоты,

не осознание Изначальной Мудрости, как она есть, происходит, и есть заблуждение,

в отношении пяти объектов Мудрости, которые ясны, но,

от двойственного цепляния за них, существа происходят -

- самоидентификация себя как «субъекта», тогда концептуальное определение, тогда цепляние,

так, пять объектов Пяти Мудростей в заблуждении

«объектами», и четырьмя условиями возникают, от этого,

из пяти элементов семя разрастается

в четыре стихии, которые Пять Мудростей окутывают.

Потенциал – цал, этих четырех стихий, сосудом и его содержимым (неодушевленным и живым миром) становится.

Из них всех, - сосуда и его содержимого (неодушевленного и живого мира), чистая сущность,

это солнце и луна – оба.

В Союзе яб - юм, жар и холод – оба признака различимы.

Таким образом, проявление - цал сосуда и его содержимого (неодушевленного и живого мира),

внешнее, как,

миллиард Джамбудвип распространяется.

(*и в этом сосуде:*)

Чистой сущностью огня - солнце есть.

Чистой сущностью воды - луна есть.

Чистой сущностью земли - планеты и звезды есть.

Внутреннее самоизлучение (*mdangs*) ветра, как движение является.

(*Далее:*)

Четыре стихии, в единстве, как союзники или друзья, когда существуют?

Четыре стихии в единстве существуют, во время, когда день становится длиннее.

Четыре стихии в уравновешенности, во время, когда день и ночь равны.

Четыре стихии в противоречии, во время, когда день становится короче,

тогда тепло и внутренний блеск (*mdangs*), - все уменьшаются.

(*Также:*)

Четыре стихии избегают друг друга, во время, когда солнце и луна неясны (*затмение*).

Снег и дождь, гроза, метель и буря - и все в этом роде,

есть, внешнее проявление силы - цал четырех стихий.

Лето, это время, когда стихии раскрываются, (*проникают друг в друга*)

растут трава, растения, овощи и культуры, и зацветают плоды.

Что касается осени, это время, когда четыре стихии равны,

также, все плоды приходят к зрелости.

Зимой четыре стихии в конфликте, так

сок всех растений, в упадке.

Весной три стихии (?) расходятся, избегая друг друга,

поэтому внутренний блеск и сила, все в упадке.

Таков расцвет и упадок всех четырех стихий.

Все эти фазы “расхождения” и “проникновения”, а также “период равностности”,

в кальпе, году, месяце и сутках присутствуют,

и к этому собранию: “расхождению”, “проникновению”, и “уравновешенности”,

также добавляется четвертый период – “конфликта”.

Кальпа – фазы, когда элементы расходятся и сближаются, таковы:

Время разрушения кальпы – элементы избегают друг друга.

Время становления кальпы – элементы проникают друг в друга.

Время пребывания кальпы - есть уравновешенность элементов.

Время опустошения кальпы - конфликт элементов есть.

Годы - фазы расхождения и проникновения, таковы:

Годы петуха, обезьяны, собаки – фаза расхождения.

Годы тигра, зайца, лошади – фаза проникновения.

Годы мыши, свиньи, быка – фаза уравновешенности,

Годы дракона, змеи и овцы – фаза разногласия.

Месяцы, когда элементы расходятся и сближаются, таковы:

Три месяца весны, четыре элемента избегают друг друга.

Три летних месяца, четыре стихии проникаются друг другом.

Три месяца осени, четыре стихии пребывают равностно.

Три месяца зимы, четыре стихии находятся в конфликте.

Части в сутках, когда элементы разбегаются и сближаются друг с другом, таковы:

На рассвете и ранним утром, четыре стихии избегают друг друга.

В течение дня, четыре стихии уравновешены.

Вечером, четыре элемента пребывают в противоречии, и

в полночь, стихии сближаются.

Все деяния: “умиротворение”, “преумножение”, “подчинение” и “подавление”,

а так же, все прочие действия - посредством четырех стихий совершаются.

Поэтому, необходимо учитывать фазы, когда они “избегают друг друга”,

а когда “проникаются друг другом”.

Когда они избегают друг друга – “умиротворение” (*zhi ba*) достигается.

Когда проникаются друг другом, - “преумножение” (*rgyas*) достигается.

Когда есть уравновешенность - все способности (“подчинение”, *dbang*) реализуются.

Когда, в противоречии – “жесткая, подавляющая сила” (*drag po*) достигается.

Таким образом, если вы все это знаете, вы применяете,

и все четыре стихии, полностью под контролем.

Из «Тантры Тайн Ясного Пространства Пылающего Солнца Самантабхадри»,

глава четырнадцатая: «Все функции четырех стихий - расцвет и упадок,
движущая сила, возможности перехода или изменения,
вычисление их “равновесия”, “расхождения” и “проникновения”» - завершена.

ГЛАВА 15. СТАНОВЛЕНИЕ СУЩЕСТВ, КАК ВНУТРЕННЕГО СОДЕРЖАНИЯ СОСУДА, ВНУТРЕННИЙ УРОВЕНЬ ЧЕТЫРЕХ ЭЛЕМЕНТОВ, СОСТАВЛЕНИЕ ТЕЛА; “НЕЗАВИСИМЫЙ”, И СПОСОБ ЗАБЛУЖДЕНИЯ “НЕВОЛЬНОГО”.

И опять, единственная Мать Всего Благого

к окружавшему Ее собранию обращалась:

Кье ма! Проявившаяся свита слушай!

Теперь, четыре элемента объяснить должно,

таким образом, объяснение их состояния, таково:

Есть элементы внешние, внутренние и те, что посередине,– три, и у каждого из них

три уровня - внешний, внутренний и тайный.

Их расцвет и упадок, переход и изменение, происходит, по причине того, что,

вся материя, желанием колеблется, в результате этого,

так называемые, разные виды силы, и их производные – потомки (Ману, и его потомки, и их,) есть, и

союз метода и мудрости, и Солнца и Луны, и там, в середине этого, -

четыре элемента, через “сопутствующее (*объективное*) условие” распространяются, тогда,

пять элементов, четырьмя способами рождения,

как шесть видов существ, которые неизмеримы, - порождаются.

Земля, это основание тела, от нее,

происходит рост и созревание плоти, костей и кожи.

Водой, это тело полностью пропитывается, от нее,

происходит и созревает кровь и лимфа.

Огонь, доводит тело до полного созревания.

Усиление тепла – преумножение желания.

Ветром, все тело поднимается, также,

развивается внутреннее измерение оболочки (*sbubs*), что приводит к созреванию желания.

Само-природа Неба без роста и убыли,

таким образом, (*в нем*,) посредством этого, четыре элемента функционируют.

Области Трех Миров становятся домом,

а шестью причинами, существа чередуют свою окружающую среду.

Имя и форма, (*скандхи*) загрязненными становятся.[1]

Не осознавая собственной сути, собственный поток ума, заблуждается,

и от этого "тело заблуждения" есть, - они устанавливаются этим способом:

Вследствие этого не осознавания, происходит вибрирующее движение "к и обратно",

чтобы определить: «что это?».

Хотя, в действительности, это является энергией - цал Ригпа,

происходит преобразование этого: энергия - ветер становится лошадью, (*rlung la rta*)

для воспринимающего ума (*yid*),

после этого, ветер и ум (*rlung sems*), в связке двигаются, от этого,

пять омрачений клеш, и шестой - мыслящий ум (*yid*), и

желающий ум (*chags sems*), "желаемое" сопровождают, в этом,

заблуждение как основание – причина всего есть, от него,

вся ненависть генерирует силу, и

посредством всей гордыни, «собственное я – эго», есть, от этого, тогда,

посредством всей страсти - привязанности, вся эта композиция соединяется, и затем,

посредством всей зависти, все это удерживается как одно, - и через это, -

ум, что называется: "глядит на мир, широко раскрытыми глазами" (*происходит восприятие мира умом*).

(*также:*)

Через Огонь, энергичность есть,

из Земли изобильность есть,

от Воды стремительность есть,

Небо, как непрерывная распространенность есть.

Когда эти пять собираются, тело и ум соединяются.

Страсть все, полностью охватывает, тогда,

у родителей блаженство вспыхивает, в это время,

отцовское тигле, внешне подобное йогурту -

- само же его причинное тигле, столь же маленькое, как зерно горчицы, -

в режиме Луны, в матку изливается,

в ракту (*кровь*) матери, так белое и красное – оба есть.

Причинная ракта размером с горошину,

красная, в режиме ясного Солнца.

Так Луна и Солнце – оба, как метод и мудрость,

в “Сущностном Сосуде” в союзе, находятся.[2]

Эти двое, внутри этого, как два - ветер и ум.

Когда, <u>из Реальности</u>, самопроявление Цал Изначальной Мудрости,

в союзе, укрывается внутри “Сущностного Сосуда”,

вступая в него, в форме слога А,

все помыслы, памятование, ощущения, - прекращаются, и

вступивший внутрь Храма Ум,

в Великом Блаженстве, в это время пребывает.

Что касается вступления омраченного ума и его мыслящего аспекта (*sems yid*),

в оболочку матки матери, он укрывается внутри нее,

из так называемого <u>Бардо Становления</u>,

где он имел форму прежде существовавшего материального тела,

в этом ментальном теле, все способности органов чувств (*indriya*), были полностью целы,

и оно свободно проникало повсюду, в любую область.

Таким образом, и чистое и не чистое – оба,

как причина и условие, объединяются в матке.

(*Это таким образом присутствует:*)

Чистая Мудрость, в своей сфере обитания, а

не чистые, в своих шести сферах обитания.

Таким образом, есть: “Независимый” (*от кармы*), и

“Невольный”, - их способы функционирования таковы:

Что касается “Независимого”, его нахождение в утробе, таково:

Находясь в здравом уме, твердой памяти, при ясном сознании, он рождается через шейку матки, и,

памятует о намерении привести существ к Высшему Благу, и

памятует о просветленности оболочки (*sbubs*), и

памятует о спонтанной реализации просветленности, и

памятует о просветленности лона, и

памятует, что “Независимый”, не ограничен каким либо определением,

и не определим, как любой из шести видов.

Каким бы из четырех способов он ни родился,

он вступает во Врата Чистоты Изначальной Мудрости.

“Невольный”, и окружающая его сфера такова:

Вследствие не благой кармы, обретается плохое тело.

Будучи неспособным, предотвратить вхождение в утробу,

его существование обусловленное кармой, нацелено на обретение

низшего положения, низкого рода, проказы, становления вдовцом, или,

любым животным собакой свиньей, или диким зверем,

насекомым, или каким-то подобным живым существом.

Скверна, грязь, несчастье, - ужасные

рождения любым из четырех видов.

Не узнаванием собственной сущности, поток сознания заблуждается,

и укрывается в нечистой утробе.

Такова сфера бытия "Невольного".

Таким образом, два типа – высший и низший, таковы:

Для высшего - изначальная чистота Дхармакайи есть,

для низшего - изначальная чистота Ваджерного ада.

Подобно этому, четыре вида рождения

для высшего и низшего познаются:

Для высшего - рождение из яйца – это Ваджра Ум, (*rdo rje sems*)

для низшего - рождение из яйца – это птица и насекомое (кровосос) (*srin* = ракшас)

Для высшего - чудесное рождение – как Пять Нирманакай.

для низшего - мгновенное рождение – как разнообразные виды претов - голодных духов.

Для высшего - рождение из тепла – это разнообразные виды людей и божеств.

для низшего - рождение посредством тепла – это разнообразные виды насекомых.

Для высшего - рождение из влаги – это водное божество,

для низшего - рождение из влаги – это холодный ад, и

Для высшего - рождение через матку – это шесть видов Нирманакай,

для низшего - рождение через матку – это шесть клеш.

Такое, или подобное этому, каждый имеет.

В соответствии с этим, если вхождения в матку не происходит,[3] тогда:

Ветер и ум не отделенные от Пяти Мудростей,

обладают "Шестью сверхъестественными постижениями",

также, в этот момент "Шесть Воспоминаний" очень важны.

Что касается памятования, входящего внутрь оболочки матки, - поскольку ветер зажат,

ум становится неясным, (*не может двигаться*) также,

при становлении человеческого тела, - ветер и ум, и

красное и белое тигле родителей, как

причины и условия - четверо объединяются, в

четыре элемента формирующегося тела.

Кровь и “йогурт”- два, объединяются в одно, и таким образом,

четырьмя стихиями последовательно, собираются, и последовательно рассеиваются.

(*Эмбрион становится:*)

колышущимся, и продолговатым,

овальным, и затвердевающим в комок,

и уплотненным - подобным черепахе Вишну.

Так по стадиям тело и ум формируются.

Одна стадия это отрезок в семь суток, так по порядку семь, четырнадцать ….,

так, четыре стихии все тело постепенно порождают.

В теле каналы формируются, в каналах Тигле,

в них Кайи и Мудрости есть.

Что касается ветра, - он поднимается, распространяясь везде и проникая во все.

Таким образом, 9 месяцев 10 дней ребенок остается в

матке,[4] где восприятие загрязнено.

Завершив формирование, тело из матки наружу выходит,

его выталкивание совершается ветром, вниз, до тех пор, пока оно не будет вытолкано,

перевернувшись вверх ногами, оно появляется изнутри наружу.

В этот момент, матка раскрывается и освобождается.

Если в начале, это был тонкий кармический след, который начал развиваться,

то потом, мы сталкиваемся с фактической, “функционирующей вещью”, - воплощенной, первоначальной причиной.

Знание этого в начале неясное, а

все ветра и каналы, этой силой не порождаются.[5]

Осадок чистой сущности “Элемента Дхармового Пространства” различается так:

Болезни и негативные влияния, всевозможные противоречия – это ненависть.

Также, “материальной пищей” жажда утоляется.[6]

Чистая сущность “Элемента Дхармового Пространства” обладает способностью к генерации.

Так “нечистое тело разложения”, этой силой генерируется, этим,

тело и ум постепенно зарождаются и

пять ядов, три яда, омрачения – клеши, все

становятся грубыми - подобно тому, как мягкая глина, постепенно засыхая,

покрывается твердой коркой.

Собственная Сила – цал Ригпа, также пятью ядами накрывается,

это аналогично тому, как масляный светильник накрыть глиняным колпаком.

Тело приводится к зрелости огнем, и также, тело таково:

В начале, четыре элемента сходятся, зарождая его,

в середине, четыре элемента в равенстве пребывают,

в конце элементы, конфликтуют, и расходятся и рассеиваются.

Таким образом, из «Тантры Тайн Ясного Пространства Пылающего Солнца Самантабхадри»,

глава пятнадцатая: «Становление существ, как внутреннего содержания сосуда, внутренний уровень четырех элементов, составление тела; “Независимый”, и способ заблуждения “Невольного”» - завершена.

1.) **/ ming dang gzugs kyi 'dam la chags/** *Имя и форма, (скандхи) загрязненными становятся.* - Скандхи – совокупности, собрание 5-и совокупностей представляет существо: Совокупность Формы – это соединение компонентов тела и органов чувств. Остальные 4-е скандхи представляют совокупности факторов сознания, и поскольку это факторы сознания, их можно только обозначить названием, поэтому они называются Скандхи Имени. У существ “Мира без форм” Скандха Формы отсутствует. Также, (*ming dang gzugs*) *это* 4-е из 12 звеньев взаимозависимого происхождения [ум и тело / разум и материя].

2.) **/ ga'u kha sbyor tshul du gnas/** *в “Сущностном Сосуде” в союзе, находятся.* - *ga'u* – Сущностный Сосуд, реликварий, синоним - *sgrom bus* – сердечный: амулет, сосуд, футляр, шкатулка, ларец, реликварий - в общем, это аналог “Нерушимого Тигле”.

3.) *если вхождения в матку не происходит,* - когда существо практиковало при жизни, оно либо освобождается до вхождения в Бардо Становления, или в результате практики, обладает способностями закрыть вход в утробу, и родиться чудесным

образом в Чистой Земле Нирманакайи. “Шесть сверх восприятий” и “Шесть памятований” раскрываются как часть процесса освобождения. См. «Тантру Ясного Смысла» гл. 113.

4.) **/ de ltar zla dgu ngo bcu la/** *Таким образом, 9 месяцев 10 дней ребенок остается в матке, -* это интересный момент, 9 солнечных месяцев и 10 дней, представляют собой 10 лунных месяцев. Средний лунный месяц 28 дней, и в Тантрах это обыгрывается всевозможными способами. См. ниже.

5.) *Знание этого в начале неясное, а все ветра и каналы, этой силой не порождаются.-* В смысле, что в начале, есть лишь соединение ветра, ума, и семени и яйцеклетки, и совершенно непонятно каким будет плод этого соединения – ребенок. И ветер не порожден этим соединением, а сам является формирующей силой, и он формирует пути для себя, то есть, каналы.

6.) *Также, “материальной пищей” жажда утоляется.-* “материальная пища” – это все объекты чувств, жажда – их желание.

ГЛАВА 16. МАНДАЛА ТЕЛА, КАК ОПОРА - ОСНОВАНИЕ МЕСТА ПРЕБЫВАНИЯ КАЙ И МУДРОСТЕЙ,

И ДЕМОНСТРАЦИЯ РЕЖИМОВ ПРЕБЫВАНИЯ.

И опять Самантабхадри сказала:

Кье ма! Свита, пребывающая за пределами всего, слушай!

Тело является опорой - фундаментом, на котором функционируют:

режим заблуждения,

Семя Татхагаты и

Кайи и Мудрости,

- эти три уровня установлены на этом фундаменте, и это, таково:

Четыре элемента распространяются, и они распространяются в и как тело,

посредством их распространения,

в теле распространяются каналы, посредством их распространения,

в каналах распространяются ветра, посредством их распространения,

ветрами распространяются тигле, посредством их распространения,

в тигле распространяются Кайи, посредством Их распространения

в теле, - это тело Трех Кай есть, далее,

Три Кайи, три слога имеют, (*Ом, Ах, Хум*) и

как Чистота, драгоценного человеческого тела, они

вступают в матку, как Пять Просветленных Аспектов.[1]

Девять месяцев, это девять колесниц, а

“десять дней” или “десять лунных месяцев”, это Десять Бхуми пути.[2]

Место рождения, это естественная область Нирманакайи (*rang bzhin sprul pa'i sku*).

Великая Мудрость, это источник происхождения,

существа всецело, вне благого и дурного.

Сердечная Сущность Будды – Сугатагарбха в каждом, всецело присутствует.

Сущность, Природа, и Энергия – три,

подобно маслу находящемуся внутри семени кунжута - пребывают.

Извечная, Изначальная Мудрость Самосознания

даже когда, есть заблуждение, тем не менее, это (*заблуждение, это*) энергия - цал этой Мудрости,

Когда от неведенья освобождаются, в тот момент, четыре элемента тела, это

“не существующие как нечто” Божества, Пять Мудростей, в инверсии противоположностей возвращаются:

все собрание, составляющее существ с дискурсивным потоком ума -

- это Будды выходящие за пределы числа.

Скандхи возникают как Десять в союзе Яб – Юм. (*10 Джина*)

Пять ядов и жадность, - это Шесть Муни. (*6*)

Восемь совокупностей (сознания), - это восемь бодхисаттв в союзе яб – юм (*16*).

Четверо врат, это четверо стражей в союзе яб – юм (*8*).

два глаза, как Солнце и Луна - оба. (*2*) = (*всего 42*)

Собственная Цал Ригпа самопроявляется как:

Пять Мудростей и их Пять Кай,

пять светов пяти цветов, пять ветров и

пять слогов, и пониманий Возвышенного Знания,

пять основ, пять путей, пять плодов.

Изначальная Мудрость Ригпа, Пятью Кайями является, как:

Являющий Все - Вайрочана, Являющий Непоколебимость этого - Акшобхья,

Являющий Драгоценные Качества этого - Ратнасамбхава,

Безгранично Проявляющий (*освещающий*) это – Амитабха

и Реализующий Весь Смысл Бытия этого - Амогхасиддхи.

четыре совокупности (скандхи) и способности шести чувств (*āyatana*) – все,

как Мандалы Победоносных, во всей полноте пребывают.

Таким образом, из «Тантры Тайн Ясного Пространства Пылающего Солнца Самантабхадри»,

глава шестнадцатая: «Мандала тела, как опора - основание,

места пребывания Кай и Мудростей, и демонстрация режимов пребывания» - завершена.

1.) *вступают в матку, как Пять Просветленных Аспектов*. – См. *Гьялва Янгонпа* «Тайная карта тела» стр. 315, *Приложение третье:* «Пять внешних и Пять внутренних явленных Пробуждённостей».
2.) *"Девять солнечных месяцев", это девять колесниц, а "десять лунных месяцев", это Десять Бхуми пути.* – См. Гл. 15, сн. 4.
Здесь *"десять лунных месяцев", это - Десять Бхуми пути,* - точно так же, как смертное, омраченное существо проходя по Десяти Бхуми в конце становится Всеведающим Буддой, также 4-е компонента: ума, ветра, семени и яйцеклетки проходя по десяти месяцам становятся полноценным существом. Такая же аналогия и в отношении девяти месяцев, и девяти колесниц.

ГЛАВА 17. ОБЪЯСНЕНИЕ ОСНОВНЫХ МЕСТ РАСПОЛОЖЕНИЯ КАНАЛОВ В ТЕЛЕ.

И вновь, ко всей, воплощенной в единстве свите,

Всеблагая Мать говорила:

Кье! Кье! Свита Ригпа слушай!

Теперь ознакомление с каналами, будет преподано.

В общем, если говорить о каналах, все они,

в действительности не существуют, но когда,

это рассматривается как опора, это объясняется так:

Всех каналов пребывающих в теле

находиться миллион раз по 10 миллионов.

Они все включены в

сто тысяч и десять по два. (*120000*)[1]

Также, это собрание включено

в пять областей мандалы тела:

Макушка - область “Чакры Великого Блаженства”

имеет триста шестьдесят лепестков - каналов.

“Чакра наслаждения” в области горла,

имеет два по восемь, - шестнадцать лепестков каналов.

“Чакра Дхармы” (*Дхармачакра*) в сердечном центре,

имеет тридцать два лепестка – канала.[2]

“Чакра воплощения” в области пупка,

имеет шестьдесят четыре лепестка – канала.

“Чакра великого удовольствия” в тайном месте, (*за гениталиями*)

имеет двадцать восемь лепестков каналов.

Все пять чакр это центра, располагаются по центральной линии

Трех Каналов, которые располагаются в виде трезубца – это столб Древа Жизни:

«Ро ма» - правый энергетический канал “вкуса”,

«Кьянг ма» - левый “одиночный” энергетический канал.

«Кун дар ма» - “Всеобъемлющий” Центральный канал находиться в центре.

Правый канал, водой, Левый канал – землей,

Центральный канал, ветром – порождены.[3]

«Канал полой кристаллической трубки» – дополняет их.

Внешне – в пяти чакрах,

в центре, слог элемента пребывает, так в каждой из пяти свой слог есть:

ЛАМ – (*земля*), РАМ – (*огонь*), Э – (*небо*), БХРУМ – (*воздух*) и так же, КХАМ (*вода*).

/ laM / raM/ e / b+h+rUM / su/ khaM / /ལཾ་/རཾ་/ཨེ་/བྷྲཱུཾ་/སུ་/ཁཾ་/

Внутренне – соответственно Три Сферы:

Эм – (? *пространство*), РАМ – (? *огонь*), ЯМ – (? *ветер*),

eM/ raM/ yaM/ /་ཨེཾ་/་རཾ་/་ཡཾ་/

Тайно - это пять дакини: ХА, РИ, НИ, СА.[4]

/ ha ri ni sa/ ་/་ཧ་རི་ནི་ས་/

Самое тайное – соответственно, в союзе яб – юм по два: РА, ТСА, ШРИ, ЙА.

ra/ tsa/ hri/ ya/ /་ར་/་ཙ་/་ཧྲི་/་ཡ་/

Непревзойденное – это выходит за пределы числа.

Кроме того, что касается узлов каналов, в их чистоте,

масса Света Мудрости,

за пределами восприятия мыслящего ума пребывает.

Эти каналы, наружу выходят.

Некоторые, подсоединены к сердцу.

В центре тела всех существ,

в безмерном дворце Драгоценной Читты,

неисчислимые тысячи каналов, но они

в четыре “особенных тонких канала” собраны.

Это: левый канал «Кьянг ма», центральный канал «Кун дар ма»,

канал «Кати» и «Канал полой кристаллической трубки» - таковы эти четыре.[5]

Внутри этих “четырех особенных”

проявления Осознания, для прямого восприятия Мудрости,

прочно сидя в седле лошади – ветра,

лучи света, скачут в форме лучей солнца,

в канале свой путь совершая, из глаз выступают

в Пространство - дхату Небес, где отделившись, обширно расходятся, и так,

Сущность Трех Кай обнаженно проявляется.

Таким образом, из «Тантры Тайн Ясного Пространства Пылающего Солнца Самантабхадри»,

глава семнадцатая: «объяснение основных мест расположения каналов в теле» - завершена.

1.) **/ stong phrag brgya dang bcu gnyis gnas/***Они все включены в сто тысяч и десять по два.* (*120000*) – В различных тантрах приводится разное количество каналов, но учитывая, что общее количество каналов десятки миллионов, в зависимости от акцента, каждая тантра выделяет определенное количество как основные. Также, в отношении «*сто тысяч и десять по два*» - здесь есть два пункта: 1.) так может быть просто сказано на тибетском – сто двадцать тысяч, 2.) а может быть и специально разделено, сто тысяч одного вида, и еще 2 вида каналов (к примеру *солнечных и лунных*) – каждого вида по десять тысяч. То есть, может быть и так, и так.

2.) *"Чакра Дхармы" (Дхармачакра) в сердечном центре, имеет тридцать два лепестка – канала.* – 8 основных, каждый разделяется на 4-е лепестка, всего 32 канала.

3.) *Правый канал, водой, Левый канал – землей, Центральный канал, ветром – порождены.* – в других источниках элементы отличаются.

4.) *Тайно - это пять дакини: ХА, РИ, НИ, СА.* – как мы знаем слоги Пяти дакини: БАМ, ХА, РИ, НИ, СА, но ниже дано: А, ХА, РИ, НИ, СА.

5.) *Это: левый канал «Кьянг ма», Центральный канал «Кун дар ма», канал «Кати» и «Канал полой кристаллической трубки» - таковы эти четыре.* – Этот список отличается от традиционного списка из 4-х «Особенно Великих Каналов Света», к которым традиционно добавляется пятым Центральный канал. Я могу лишь предположить, что этот список связан с "инверсией", которая в этой Тантре подчеркивается: 1.) из нечистой части – ее чистая часть это два канала - "Центральный канал – недвойственности" и левый канал "Кьянг ма" - по которому текут "тигле чистых качеств", в отличие от правого канала по которому текут "тигле не чистых материальных качеств", и 2.) это два Канала Света - Абсолютно Чистые Каналы не оскверненные семенем отца и кровью матери. – Таким образом показано как в процессе «Прямого восприятия Реальности» задействованы обе стороны инверсии каналов.

ГЛАВА 18. ОЗНАКОМЛЕНИЕ СО СПОСОБОМ ПРЕБЫВАНИЯ ВЕТРА.

И опять, всю свиту, воплощенную как одно,

Самантабхадри наставляла:

Кье ма! Слушайте, все собрание!

Внутри каналов ветра перемещаются,

двадцать тысяч и так же, одна тысяча,

шестьсот движений, этого есть. = (*21600*)

Движение «Великого Ветра», рассматривается как,

имеющего две функции:

Он выполняет “Возвышение верх”, и “Низводит вниз” – во всех аспектах этого.

Что касается каналов, по которым определенно движение, их:

сто тысяч и десять тысяч по два,

шесть тысяч, и шесть сотен = (*126600*)

каналов, по которым определенно движение, но это,

не полное рассмотрение движения ветра.

Мудрый, изучает и ценит «ключевой пункт дыхания».

Ветер Мудрости, какой либо окраски не имеет,

тем не менее, познается он так:

как ветер – воды, и также, земли, *воды*, огня, ветра, и

ветер - небес,[1] и как “Движущий Ветер”, его

пять видов, и пять их названий таковы:

«Поддерживающий жизнь ветер», и «Сопровождающий огонь ветер»,

«Ветер, действующий повсеместно» и «Поднимающий вверх ветер»,[2]

«Ветер, который отделяет чистую часть от отходов» - таковы пять.

Один за другим как пять в пяти, так:

пребывают в пяти чакрах, и пяти каналах,

но также, в областях Пяти Мудростей собираются,

затем, выполняют реализацию Пяти Мудростей, и

в Реальности, в соприкосновении с Сущностью пребывают.

Таким образом, ветер, это собственная Сила - цал Осознания - ригпа есть,

весь ветер, это сила Его активностей.

Каналы, и ветер, и ум, - эти три,

объясняются различными способами, но обобщенно, они таковы:

Находясь в сердце, пять ветров разворачиваются.

Что касается их развертывания - они распространяются везде, по всему телу.

Что касается ветра – он является конем, на котором перемещается ум.

Что касается перемещения, - он двигается внутри Трех Каналов.

Что касается его распространения, - он проникает везде, по всей Миллиардной Вселенной.

Таким образом, глава восемнадцатая: «Ознакомление со способом пребывания ветра» - завершена.

1.) **/ sa chu me rlung chu rlung dang// nam mkha'i rlung dang rgyu rlung dang/** *как ветер – воды, и также, земли, воды, огня, ветра, и ветер - небес,* - Здесь два раза идет *вода*, это лит. оборот, дословно здесь идет перечисление элементов, потом ветров этих элементов: *земля, вода, огонь, ветер, – как ветер воды, и ветер небес,* (и т., д.) – предложение пришлось перестроить.

2.) **/ srog 'dzin rlung** dang me mnyam (*rnams*) rlung/ khyab byed rlung dang **gyen rgyu rlung (***srog 'dzin rlung***)/***«Поддерживающий жизнь ветер», и «Сопровождающий огонь ветер», «Ветер, действующий повсеместно» и «Поднимающий вверх ветер»,* - здесь по ошибке ***srog 'dzin rlung*** - «Поддерживающий жизнь ветер», дан два раза, а ***gyen rgyu rlung*** *«Поднимающий вверх ветер»,* пропущен, - я исправил.

ГЛАВА 19. ОЗНАКОМЛЕНИЕ С ТИГЛЕ.

Опять, всю свиту, воплощенную как одно,

Самантабхадри наставляла:

Кье! Кье! Собранное проявление Осознания, слушай!

Потенциал - цал Мудрости как тело устанавливается,

в нем каналы реализуются, в которых тигле распространяются.

В “причинных тигле”[1], находятся слоги,

и так же, в них Кайи и Мудрости есть, и

так, все тигле пребывают.

“Особенные”, в трех каналах, в пяти чакрах:

«Благое Тигле Основы», и

«Благое Тигле Пути», и

«Наивысшее Благо всего», и

«Обладающее украшением Блага», и так,

все внутри Каналов пребывают.[2]

”Обычные”, как и Тигле Света, - аналогично пребывают:

внутри каждого канала, соответствующий ему ветер пребывает,

этот соответствующий ветер, в канале, соответствующее тигле, (*двигает*)

в этом тигле, свои Кайя и Мудрость на своем месте.

В Тигле Дхармaты воочию известны,

и Абсолютный смысл, и также, относительный – оба.

“Абсолютное Тигле Дхармакайи”,

«Лампы Пустого Тигле» это:

Тиг – это Дхармакайя, без перехода или изменения,

Ле – это светимость Самбхогакайи, и

Ньяг – это всецелое распространение Нирманакайи,

Тсиг – это пребывание Трех Кай как одно. (*thig le nyag gcig*)

“Относительное тигле”, таково:

Когда тигле отца фактически изливается,

в матери блаженство расцветает, в это время (*оно*),

в отверстие канала, вихрем спускаясь, там обосновывается.[3]

”Относительное тигле”, само по себе, таково:

Это пять элементов создающие материальность,

их слоги в тигле находятся.

”Относительное тигле” очищается посредством

встречи со слогом ”Абсолютного Тигле”.

Посредством страсти, выполняя Йогу союза (*rnal 'byor*)

с супругой, обладающей нужными характеристиками,

с “относительным, причинным тигле”, такие действия выполняются:

проникновение и его захват, и возвращение с ним, и затем,

помещение его в канал, и смешивание его там ветром (*с абсолютным*),

выполняя так, разум (*blo*) должно опереть на Пустотность,

после выполнения этого, разум отваливается.

Так тело и ум – оба в инверсии назад возвращаются.

Совершая так, благие качества

«Единого Тигле Дхармакайи» достигаются, и

Ваджерное – непоколебимое пребывание Трех Кай, прямо, очевидно воспринимается.

В отношении, “общей” для них всех, “сущности – *Тиг”*, характеристики Тигле таковы:[4]

Обладая числом, в шестнадцать аспектов, - в этом, -

и неисчислимые, как волосы (на теле), и которые число имеют – равны.[5]

Пребывающие за пределами (нирвана), и не пребывающие за пределами,- оба, - души, -

- абсолютной или относительной – обеих, - не имеют.

У “Причинного тигле”, слог имеется,

и канал, и ветер, и тигле – три.

(*также:*)

Внешне, пять признаков элементов есть.

Внутренне, соответственно, пять признаков Великой Матери есть.

Тайно, соответственно Гневное Божество есть.

Самое тайное, соответственно Пять Мудростей.

Также, единая цепочка причинно – следственных составляющих тигле, такова:

Внешне, пять чакр есть.

Внутренне, соответственно пять тигле, есть.

Тайно, соответственно Пять Мудростей.

А, ХА, РИ, НИ, САрва (*a ha ri ni sarba* ཨ་ཧ་རི་ནི་སརྦ་) – эти слоги, -

Самого Тайного, Пяти Дакини есть.

Также, единая цепочка причинно – следственных составляющих тигле, такова:

Внешне пять элементов есть.

Внутренне, соответственно омрачения клеши пяти ядов есть.

Тайно, соответственно Пять Кай, так,

Самое тайное, соответственно Пять Мудростей.

Таким образом, функция прямого Осознавания Сущности, так устроена.

Итак, из «Тантры Тайн Ясного Пространства Пылающего Солнца Самантабхадри»,

глава девятнадцатая: «Ознакомление с тигле» - завершена.

1.) **/ rgyu yi thig le yi ger gnas/** В "причинных тигле", находятся слоги, - "Причинное тигле"(*rgyu yi thig le*) - здесь три аспекта: *1.)* тигле являющееся причиной - как семя, из которого нечто развивается во вне. *2.)* единая цепочка причинно – следственных составляющих самого тигле. *3.) rgyu* – также может быть переведено как движение, как "движимое ветром в канале тигле".

2.) 1.) «Тигле Основы, Самантабхадры» (*kum tu bzang po gzhi'i thig le*); 2.) «Тигле Пути Нерожденной Дхарматы» (*chos nyid skyed med kyi lam du 'jug pa'i thig le*); 3.) «Тигле Высшего Блага» (*bzang po rtse mo'i thig le*) 4.) «Благое Тигле, украшенное украшениями (*rgyan dang Idan pa'i thig le bzang po*); - этот же комплект Тигле Света дан в «Тантре Союз Солнца и Луны» (*Nyi zla kha sbyor*), в которой он рассмотрен подробно.

3.) **/ (*rna*) rtsa bug gyas su 'bab par 'gyur/** *в отверстие канала, вихрем* (уха справа)*, спускаясь, там обосновывается*. - Здесь, судя по всему, ошибка *rna bug gyas su - отверстие уха справа* – ухо точно здесь ни при чём**,** скорей всего (*rna*) – rtsa – канал.

4.) **/ spyir yang thig yang (*theg*) thig le'i mtshan nyid ni/** *В отношении, "общей" для них всех, "сущности – Тиг",* (разделы колесниц)*, характеристики Тигле таковы.* – Также thig le'i - (*theg le'i*) - *разделы колесниц* - ???

5.) *и неисчислимые, как волосы (на теле), и которые число имеют* – в каждой поре тела, из которой растет волосок, изнутри к этому волоску подсоединен канал в котором дует определенный ветер, который двигает определенное тигле, также, в теле есть строго регламентированные наборы тигле, но как показано ниже в абзаце все они, - и в их чистых, и в не чистых аспектах, все они, - в сути своей бессущностны и наделены 16-ю аспектами пустоты.

ГЛАВА 20. ОЗНАКОМЛЕНИЕ СО СЛОГАМИ.

И опять, единственная Мать Самантабхадри,

проявленному как окружение Осознанию, в этих словах, говорила:

Кье! Кье! Собравшаяся вокруг свита слушай!

Теперь о Слогах Естественного Состояния будет сказано:

Каналы, ветра и тигле – три, это Сила – цал Его

Света Мудрости, который в них же пребывает, как масса

Слогов, числом невообразимым, -

- десять миллионов, один миллиард, миллионов, но,

когда они сведены к окончательному числу, то это, таково:

А. ХА, 'А, СА, ЩА, МА. - ОМ, АХ, ХУМ. -

/ a/ ha/ 'a/ sa/ sha/ ma/ oM AH hUM/ ་/་ཨ་/་ཧ་/་འ་/་ས་/་ཤ་/་མ་/་ཨོཾ་ཨཱཿཧཱུྃ་ /་

- таким образом, слогов девять.

На непрекращающемся пути Так Ушедшего - Татхагаты,

звук слога - пустой, выходящий за пределы слов:

/ a/ ha/ 'a/ sa/ sha ma/ oM AH hUM/

А, ХА, 'А, СА, ЩА, МА. - ОМ, АХ, ХУМ.

Все дхармы, зарождения и прекращения – недвойственным слогом само-являются;

/ a/ ma/ 'a/ sa/ sha na/ d+ha ma/ sarba/ ka ma/ b+ha ni/ sarba/ g+ha ta/ d+ha sa ni/ sarba/ ya sho d+ha ni/ sarba/ sa/ saM/ 'u/ b+ha/ b+ha su/ d+ha na/ sarba/ pan tri/ pa ra/ sarba/ Da du Na/ ye/ sarba/ sha sarba/ ya/ ka du/ gla/ oM swa ra/ sho ta ni/ U+oM/

་/་ཨ་/་མ་/་འ་/་ས་/་ཤ་ན་/་དྷ་མ་/་ས་རྦ/་ཀ་མ་་/་བྷ་ནི་/་ས་རྦ་/་གྷ་ཏ་/་དྷ་ས་ནི་/་ས་རྦ་/་ཡ་ཤོ་དྷ་ནི་/་ས་རྦ་/་ས་/་སཾ་/་ཨུ་/་བྷ་/་བྷ་སུ་/་དྷ་ན་/་ས་རྦ་/་པ་ནྟྲི་/་པ་ར་/་ས་རྦ་/་ཌ་དུ་ཎ་/་ཡེ་/་ས་རྦ་/་ཤ་ས་རྦ་/་ཡ་/་ཀ་དུ་/་གླ་/་ཨོཾ་སྭ་ར་/་ཤོ་ཏ་ནི་/་ཨཱོཾ་/

Свободная от условий, несоставная Изначальная Мудрость Трех Кай в небе само-явилась:

/ A+oM/ ko sho ma ti yi/ ་/་ཨཱོཾ་/་ཀོ་ ཤོ་ མ་ ཏི་ ཡི་/

a pra b+ha na sarba nya na du ya yA/ /་ཨ ་པྲ ་བྷ་ ན་ སརྦ ་ཉ་ ན ་དུ་ ཡ་ ཡཱ་**/**

Ее Подлинный Смысл, выражается вне слогов.

Я, Мать Всего, сколько бы ни было, - не выбирая:

sarba d+harma kA ya ma ti saM b+ha ra/ ་/སརྦ ་དྷརྨ་ཀཱ་ཡ་ མ་ ཏི ་སཾ ་བྷ་ ར ་/་

Тело (Кайя Будды), полностью выходя за рамки страданий - «Паринирвану» слогом само-являет:

/ 'o de dreg mi lha ha ad ma ko sha tsakra la ki/ ་**/**་འོ ་དེ ་དྲེག ་མི་ ལྷ་ ཧ་ ཨད་ མ་ ཀོ་ ་ཤ ་ཙཀྲ་ ལ་ ཀི་ **/**་

Речь (Будды), совершенно чистым слогом Осознания, будучи полностью чистой от страданий, переходит**:**

shri badzra mu tad te se nya/ ་**/**ཤྲི་ བཛྲ་ མུ་ ཏད་ ཏེ་ སེ་ ཉ ་**/**

prad nya pa ra sa dus stan ka ti/ **/**་པྲད་ ཉ་པ ་ར་ ས ་དུས ་སྟན ་ཀ་ཏི་**/**

Сердце (Ум Будды) Мудрость Равностности само-являет:

/ maM g+haM ha sa hUM/ ་**/**་མཾ ་གྷཾ་ ་ཧ ས ་ཧཱུཾ་**/**

Мудрость Неистощимых Качеств само-является:

/ saM ta ka phu mu ska'u ma ha du b+ha ri ke ta ke ta/ **/**་སཾ་ ཏ་ ་ཀ ་ཕུ་ མུ ་སྐའུ་ མ་ ཧ ་དུ ་བྷ་ རི ་ཀེ་ ཏ་ ཀེ་ ཏ་**/**

/ d+ha thiM/ a d+ha thiM/ /་དྷ་ ཐིཾ་**/**་ཨ ་དྷ ་ཐིཾ་**/ -**

- Беспрепятственная Активность, слогом само-является.

/ a/ 'a/ ha/ sha/ sa/ ma/ ་**/**་ཨ་**/**་འ་**/**་ཧ་**/**་ཤ་**/** ས **/**་མ་**/ -**

- Шестью Слогами, Ваджерного звука,

метод состояния Будды преподан.

/ a bag kya/

e ma ki ri/ ma ta b+ha/ si Sha si ta sa mi ta/ su ru su ru kun d+ha li/ ma su ma su/ i kA ra li su/ b+ha sa ti i/ tsa ka ra b+hu li ye/ sa mun ta/ tsar+ya su g+ha yA+e/ b+hi ta sa na/ 'byang b+hu li yA+e/ sa ka ri

ru ka na/ ma ta si bi ta ne/ pa ra khi hi sa ha/ la sa kha ra ta ka la na/ sa b+hu da ra ta/ me g+he tsa ra sa staM phurgya g+ha ta ra A+e/ pa sha sbyang pa ra na/ b+ha hi ti/ saM ma/ smin sa g+hu ti ta ba la/ gu ra g+ha ta/ sa ga kha ra sa na laM/ na ra na ra na I tha ra ba ti la/ sid d+ha sid d+ha/ b+he sa ta yas laM/ b+hud d+ha b+hud d+ha/ tsha tsha sha pa ge laM/ sa sa ri rI/ li lI/ i I/ ma ma ra ra rA/

་/་ཨ་ བག ་ཀྱ་/

་ཨེ་ མ་ གི ་རི་ རི་/ ་མ་ཏ་ཧྲ་ /་སི་ཁ་སི་ཏ་ས་མི་ཏ /་སུ་ཋ་སུ་ཋ ་ཀུན ་ཧྲ་ལི་ /་མ་སུ་མ་སུ་ /་ཨི་ཀྲ་ར་ལི་སུ་ /་ཧྲ་ས་ཏི་ཨི་ /་ཙ་་ཀ་ར་ཧྲུ་ལི་ཡེ་ཡེ /་ས་ ཧྲུན་ ་ཏ་ /་ཙནྡྲ་ ཤུ ་ཧྲ་ཡུ་ / ་ཧྲི་ཏ་ ས་ན་ /་འབྱུང་ ་ཧྲུ་ལི་ཡུ་ /་ས་་ཀ་རི་ཋ་ཀ་ན་ /་མ་ཏ་སི་བི་་ཏ་ཝེ་ /་པ་ར་ཁི་ཧི་ས་ཧ་་/་ལ་ས་ཁ་ར་ཏ་ཀ་ལ་ན་/་ས་བྷུ་ད་ར་ཏ་ /་མེ་གྷེ་ཙ་ར་ས་སྟཾ་ ཕུར་གྱ་ གྷ་ཏ་ར་་ཨེ་ / ་པ་ཤ་་སྦྱང་པ་ར་ན་ /་བྷ་ཧི་ཏི་ /་སཾ་མ་ /་སྨིན་ ས་གྷུ་ཏི་ཏ་བ་ལ་ /་གུ་ར་གྷ་ཏ་/ ་ས་ག་ཁ་ར་ས་ན་ ལཾ་ /་ན་ར་ན་ར་ན་ཨཱི་ཐ་ར་ར་བ་ཏི་ལ་ /་སིད་དྷ་སིད་དྷ་ /་བྷེ་ས་ཏ་ཡས་ལཾ་ /་བྷུད་ དྷ་ བྷུད་དྷ་ /་ཚ་ཚ་ཤ་པ་གེ་ལཾ་ /་ས་ས་རི་རཱི་ /་ལི་ལཱི་ /་ཨི་ཨཱི་/་མ་མ་ ར་ར་རཱ་/

Дхарани Самантабхадри, называемое:

“Наставление Истины, обозначающее состояние Будды”.

/ A+oM a ga na ya ma/ ་/་ཨོཾ་ ཀ་་ན་ཡ་མ་/

i yin na mo sa nyi tsam sa tsa sa raM sa hA/ /་ཨི་ ཡིན་ ན་མོ་ ས་ཉི་ ཙམ་ ས་ཙ་ས་རཾ་ས་ཧཱ་/

Это “обозначение” освобождает всеми слогами.

Везде, где это преподается, это изливаясь,

Драгоценным раствором «сущностный сок»[1] удаляет.

Те, чьи тела так “обозначаются”,

окончательно свободными становятся.

Из «Тантры Тайн Ясного Пространства Пылающего Солнца Самантабхадри»,

глава двадцатая: «Ознакомление со Слогами» - завершена.

1.) «сущностный сок» *khu bas* - мужские и женские семенные жидкости.

ГЛАВА 21. ОЧЕНЬ ЯСНОЕ, ПОЛНОЕ ОБЪЯСНЕНИЕ: КАНАЛОВ, ВЕТРОВ И ТИГЛЕ, И УСЛОВИЙ КАЙ И МУДРОСТЕЙ, И ПУТИ ИХ ВОСПРИЯТИЯ КАК ОБЪЕКТА.

Опять, единственная Самантабхадри

явленному и существующему окружению, в этих словах говорила:

Слушайте! Явленное и существующее окружение, все слушайте!

Из Пяти Мудростей пять элементов реализуются,

из пяти элементов тело реализуется, далее,

в теле каналы реализуются, внутри каналов ветер,

ветер двигает тигле со слогами – таков режим бытия.

Эти все, - самопроявление Цал есть, также это,

как Кайи и Мудрости созревает.

Таким образом, таковы условия бытия

существ и окружающего их мира,

также,

что касается Татхагатагарбхи – Природы Будды, это,

Кайи и Мудрости, Каналы и Ветра.

Что касается "Единого Тигле" всех Кай, -

- это естественно присуще, и пребывает этим способом –

- подобно маслу, пропитывающему семя кунжута.

Сказано, что это есть во всех существах, таким образом:

что касается места, - это находиться в середине сердца,

что касается внешнего распространения, - еще не распространяется, но,

внутри, - сияние пяти светов не прекращаемо,

в единении, в «Сущностном Сосуде Самантабхадры»,

который подобен ларцу из кожи носорога,

в форме единения - союза, в нем пребывает.

Этот «Сущностный Сосуд» - центр силы.

В центре него, в сиянии пяти светов, Мирные Кайи,

размером с зерно горчицы, в единстве с сиянием света находятся.

Что касается анализа этого Естественного Состояния (Ригпа) -

- Кайя Осознания - ригпа, подобна «Сосуду Тела»,

Его Мудрость, подобна масляному светильнику внутри этого «Сосуда»,

Его Сострадание подобно солнечному свету и лучам (*этого светильника*).

Проявление Его Мудрости, таково:

Кайи Гневных Божеств, которые размером с зерно горчицы,

их глаза, подобны этому, - они в высшей степени чисты и, беспрепятственны.[1]

(*Эти Кайи*) в форме света и лучей пребывают.

Место их пребывания, - внутри мозга.

Эти Кайи и Мудрости,

с самого начала, все, так пребывают.

Они возникают в лучах света,

при созерцании Мандалы Солнца.

В ясном зеркале, этой Мандалы,

подобно "глазу рыбы" пребывают.

Ригпа соединено с этим, таким образом:

из самой сущности Читты – сердца, из его верхушки, поднимается,

«Канал, который подобен белой шелковой нити».

Его лепесток поднимается вверх, вдоль позвоночника,

справа, тогда канал вступает в шею, затем,

в головной мозг, где разветвляется и состыковывается,

таким образом, с носом, слева, и два основных лепестка,

из глубины, их наконечники изнутри соединяются с глазами,

и «Шелковая Нить» пронизывает их центр подобно рогам оленя Бамен,

так центра глазных яблок эти каналы пронзают, - *и так «Царица» из середины канала проникает*,

и этим путем, проявления возникают.[2] -

- Причиной этого служит, не омраченный глаз существ,

а так называемая, «Далеко Идущая Водная Лампа».[3]

В сердце Мудрость пребывает, далее,

проходит по пути в канале, затем,

покидает его, так, Мудрость из глаз выходит,

Ее ясность, такова, в Пространстве - дхату небес, она, как свет ясно сияет.

Для примера:

точно так же, как в мандале полностью чистого, пустого зеркала,

при определенных условиях, есть определенные отражения, -

- это возникает, подобным же образом (*как собственные отражения*), - в полностью чистом пустом небе,

Подлинный Смысл, из сердца, пятью группами, которые не смешиваются,

как нерожденное совершенство, - ясно сияет.

Все они, существуют как естественно присущие, и в другом месте это не обрести.

Это самопроявление, само-возникшего Света Мудрости,

и так как, это не омрачено, это беспрепятственно – ясно, как оно есть. (*zang thal nyid*)

Главные и незначительные сферы Тигле, обод из света имеют,

Они, это украшенная солнцем и луной драгоценная обитель, в которой,

не смешиваясь, группы Мудрости, пятью светами ясно сияют.

Пять видов групп, - это собрание всех божеств,

неизмеримые, не обусловленные мыслью, не существующие как объект,

без внутреннего и внешнего, без сущностные – беспрепятственные проявления (*zang thal snang*),

Мирных и Гневных Воплощений, - собрание эманаций, одни исходят из других,

подобно лучам (исходящим) из своего света.

Естественно присущие, все они, - полностью проявленные (*Вайрочана*),

явления, возникающие беспрепятственным способом,

посредством соединения со способностями всех органов чувств (*indriya*),

таким способом,

Они проявляются как объекты и ясно сияют в небесах,

все, возникая через глаза.

В пустом небе Дхарматы,

Мудрость Ригпа очевидно распространяется,

как проявления Света этой Мудрости,

которые распространяются во всей полноте.

Тела шести видов, какие бы ни были, - это Тело-кайя Света,

вся материя, какой бы ни была, - это тело Мудрости,

беспрепятственно – ясно, как есть, пребывают.

Из «Тантры Тайн Ясного Пространства Пылающего Солнца Самантабхадри»,

глава двадцать первая: «Очень ясное, полное объяснение: Каналов, ветров и тигле, и

условий Кай и Мудростей, и

пути их восприятия как объекта» - завершена.

1.) В этой Тантре: **/khro bo sku ni yungs 'bru tsam// ma 'gags spyan ni phul dag tsam/** *Кайи Гневных Божеств, которые размером с зерно горчицы, их глаза, подобны этому, - они в высшей степени чисты и, беспрепятственны*.

В Тантре «Зеркало Сердца Ваджрасаттвы»: ***/de yang khro bo'i sku yungs 'bru tsam la spyan phul thag tsam du gnas so/*** *- Таким образом, Кайи Гневных Божеств, которые размером с зерно горчицы, имеют глаза пропорционального размера. -*
Вот замечание Лончена Рабжама, сделанное им в «Драгоценной Сокровищнице Слов и Смысла»: (*пер. Сонама Дордже*) «Что касается объяснения Кай, имеющих «совершенные» (ཕུལ་ཐག་ཚམ Пхул Тхак Цам) глаза размером с горчичное зерно, то это устаревшее слово, архаизм. Смысл этого - «пропорциональные».
ПХУЛ ТХАК ЦАМ - это архаизм, устаревший термин, который обозначает «пропорциональные», и из этого слова следует, что у (Тел божеств) размером с горчичные зёрна имеются пропорциональные глаза, которые должны быть меньше кончика волоса. Это невозможно увидеть обычными глазами обычным людям. Не понимая этого, некоторые путаются в терминологии, хотя и не ошибаются в ключевых пунктах. Я объяснил это, чтобы пресечь ошибочные разъяснения смысла слов (тантр).» - В написании «Сокровищницы» Лонченпа опирался на Тантру «Зеркала Сердца Ваджрасаттвы», так же, в аналогичном тексте Традиции Бонпо, тоже идет *phul thag tsam* - «Ye khri»: «Теперь идет четвертая часть, раскрывающая святилище, где внутри нас обитает Мудрость Ригпа с горчичное зерно: Она стоит в цитадели драгоценности, в сердце в центре тела, выраженная (в форме) Мирных Тел, размером с горчичное зерно и чьи глаза примерно пропорциональны по размеру. Выражение *nyungs 'bru* (горчичное зерно) относится к тонким и труднодостижимым аспектам (этих кай); Выражение *spyan phul thag* («глаза пропорционального размера») относится к созерцанию необъятного видения Мудрости, вытекающего из тонкой практики. Таким образом, Сущность выражается как Тело, (которое) подобно Телу Сосуда. Природа выражает себя как свет, который остается как масляные лампы внутри этого Сосуда. Сострадание выражает себя лучами, поэтому, яркость этих Светильников Мудрости сияет без перерыва.» - Но, давайте вспомним, как во время Посвящения Просветленного Божества нам описывают его глаза: «Что хотя Божество проявляется с двумя (тремя) глазами, на самом деле, оно зрит в десяти направлениях, его взор не имеет препятствий, и от него не укрыться, ни за самой толстой стеной, ни в самой плотной тьме неведенья. Его Всевидящее Око видит сквозь все препятствия, во все времена и во все измерения,» - что и описывается термином ***ma 'gags*** *– беспрепятственное.* Также, это Всевидящее Око - *в высшей степени чисто* ***phul dag tsam*** – что, означает, что оно ничем не омрачено, и не искаженно видит вещи такими, какие они есть на самом деле, и также оно видит

их такими, какими их видят существа с искаженным кармой восприятием. Таким образом, в обоих Тантрах просто описаны различные аспекты, ничем неограниченного виденья Просветленных Божеств, и никаких противоречий нет.

2.) Это аналогичный отрывок из Тантры «Зеркало Сердца Ваджрасаттвы»:
de dang rig pa'i 'bral pa na snying gi rtse nas yar la rtsa dar dkar gyi snal ma tsam sgal tshigs kyi 'dab nas lang yod de
и так ригпа, из вершины сосуда сердца, поднимается по "Каналу, подобному белой шелковой нити"
проходя вдоль позвоночника, затем разветвляясь на лепестки,
rtsa de yang rtse'u chung gis g.yas nas thon nas klad pa dang 'brel lo
канал, таким образом, проходит через шею справа, после вступает в мозг,
de nas lam du byung nas mgo'i nang du 'jug go
после этого, идя по этому пути следует внутри головы,
de yang rna ba'i 'dab g.yas g.yon nas mig dang 'brel lo
где ответвляется к уху, с права и с лева, и состыкуется с глазами.
de yang nam mkha' la mig bzlog ste rtsa gcun na
Таким образом, канал проявляет себя так, в небо из глаз отделяясь,
ye shes kyi snang ba shar nas nam mkha' gang bar 'gyur ro
проявления Мудрости восходят в небе, и увеличиваясь, полными становятся.
– Обратите внимание на небольшие отличия, (*нос / ухо*). Если обобщить все тексты с подобным описанием, и устные наставления, получается следующее: Ригпа прибывает в сердце, и не покидает его, но его излучение излучается непрерывно по двум путям чистому и не чистому. Не чистый путь описан в следующей главе. Чистый, - излучение из сердца излучается через его верхушку, через «Золотой Канал Кати», который входит в Центральный Канал, внутри которого соединяется с «Каналом Полой Кристаллической Трубки», и «Каналом, Подобном Белой Шелковой Нити», на канале «Шелковой Нити» в местах чакр намотан «Тонко Намотанный Канал», который через чакры разветвляется по всему телу. Так излучение Ригпа расходясь по «Шелковой Нити» на которой мотки «Тонко Намотанного Канала», через них, в местах чакр, распространяется по всему телу. Не знаю, в текстах написано "в четырех чакрах", но иногда в прямом восприятии, на проявляющейся толстой Ваджерной Цепи «Шелковой Нити» я видел пять мотков более тонких "хрустальных четок", обычно четыре, но было и пять, концов этих "четок", расходящихся в пространство, может быть несколько. Конец «Шелковой Нити» выходит во Врата Брахмы, через них Ваджерные Цепи Ригпа проявляются перед практиком, также это путь Пховы. «Канал Полой Кристаллической Трубки» проходит внутри Центрального Канала справа, затем разветвляясь на два, идет через шею, проходит через мозг, и загибаясь под крышкой черепа идет к глазам и через зрачки выходит наружу, через него не искаженное излучение Ригпа, посредством «Водной Лампы, которая как лассо ловит все на расстоянии» излучается наружу. Этот Канал похож на рога оленя Бамен, у него на голове один широкий рог, который потом раздваивается на два.
От каждого такого рога «Канала Кристаллической Трубки» ответвляются небольшие каналы, которые стыкуются со всеми органами чувств, так Ригпа излучается во все пять областей чувств, "канал осязания" соединяется с губами, но в некоторых текстах, указываются не все области. Также, если во время жизни, практикуя Тхогал, Ригпа отделилось от Урны́ на четыре пальца (это происходит во 2-м видении), в момент смерти этот Канал может быть использован как прямой выход через глаза, в измерение Изначальной Мудрости Дхарматы. Так же, как уже упоминалось выше, обычно используется название одного из каналов для обозначения всей сети этих «Особенно Великих Каналов Света».

3.) «Далеко Идущая Водная Лампа» - одна из вариаций названия «Водной Лампы, которая как лассо ловит все на расстоянии». Это эти концы рожек Бамен пронзающие зрачки, через которые Чистое излучение Ригпа сияет во вне.

ГЛАВА 22. ОБЪЯСНЕНИЕ НЕЧИСТОЙ ЧАСТИ РАЗУМНЫХ СУЩЕСТВ,

ВСЕ ЭМОЦИОНАЛЬНЫЕ ОМРАЧЕНИЯ СОБСТВЕННОГО ЛИЦА, ПРЕОБЛАДАЮЩИЕ СИЛЫ,

А ТАКЖЕ, НЕВЕДЕНЬЕ, И УМ, И ЕГО КОНЦЕПТУАЛИЗИРУЮЩИЙ АСПЕКТ – ТРИ

– ИХ МЕСТО ПРЕБЫВАНИЯ, ПУТЬ И ПРОЯВЛЕНИЕ КАК ОБЪЕКТОВ.

Тогда, свита Пяти Возникших Собраний, и

все полное проявление вокруг, и далее, везде и повсюду, -

- вся собравшаяся свита, так сказала:

Кье Хо! Кье Хо! Кье Ма! В Пространстве сферы

нерожденного неба,

непрерывно и беспрепятственно проявляются

всеобъемлющие возникновения Ригпа, -

- Три Кайи в единстве совершенства пространства небес,

как Кайи - тела и Мудрости явлены, -

- и эти Кайи, - Самой Наивысшей Кайи.

Естественно присущее, само пребывание Будды, подобно этому,

а как неведенье существует?

Так спрашивали, в ответ Она наставляла:

Кье! Кье! Владычица Возникновения, слушай!

Пристально внимай этому, и прими сердцем.

Жизненные составляющие существ, это

пребывание в полном омрачении клешами,

и отсутствие осознавания и понимания. (*nyon mongs ma rig shes cher gnas*)

Что касается "поддерживающего основания" этого, - это скандха формы, - все на нее опирается.

Что касается места, - это между легкими и сердцем находится.

Неведенье, и ум (*эго*), и его мыслящий - концептуализирующий ум, (*ma rig pa dang sems dang yid*)

- так, в трех видах пребывает.

Посредством не осознавания единства, - есть его отсутствие, вследствие чего,

«(эгоистический) ум № 7(*sems*)» есть, который оставляет все кармические следы, и этим,

Сама Суть Мудрости омрачениями заслоняется, вследствие чего,

«мыслящий ум № 6 (*yid*)», делает две вещи: объект как внешний – чуждый захватывает,

и концептуализирует его, и этим,

проявления Осознания, как они есть на самом деле, - омрачениями заслоняются, -

- так, эти три, в объединении действуют,

и это называется Неведеньем,

и является сущностью сансары.

Омрачения – клеши, кармические следы, - все формируются

от этого, - пяти ядов, и "ярости гнева", – шести.

«Все-основа №8», содержит всю историю

«омрачений – клеш №7», и «концептуального измышления № 6» - всех их.

Что касается пути, которым это проявляется, он таков:

это, находящийся между легкими и сердцем, и связывающий их,

так называемый «красный канал жизни»,

примерно со стебель соломины, внутри него, вверх,

все концептуальное измышление неведенья двигается.

Он проходит вдоль позвоночника, слева, поднимаясь

слева в шею, канал, затем, проходит дальше,

по левой стороне, и от него ответвляются лепестки (*в органы чувств*),

затем "основной стебель" загибаясь,

разделяется на два и проникает в рот и нос.

Что касается всех аспектов дискурсивного ума, - он

скачет на дыхании как на лошади, совершая так,

он приводит в движение восемьдесят четыре тысячи омрачений – клеш,

которые от пяти ядов и ярости – гнева, естественно действуют.

Все это функционирует, опираясь на условие объекта, -

- объект восприятия и хватающий его ум.

Все это, составляет основание, которое таково:

Три его аспекта различаются, так:

Что касается «вне временной, оригинальной Основы Всего», в ней,

проявления Ригпа собираются и накапливаются.

Что касается «все-основы, содержащей в себе все схваченные значения вещей», в ней,

всевозможные омрачения – клеши накапливаются.

Что касается этой «все-основы, накапливающей омрачения», это таково:

Области – элементы скандх, функционируют как опоры, внутри них,

множество омрачений функционируют, опираясь на них, как на дом.

Например, дитя низкого рода так действует:

изнутри, через собственные двери (*чувств*) объект, субъективным умом хватает,

и так, все проявляющееся многообразие, как объекты захватывается.

По этой причине, области Трех Миров домом становятся,

и так, вращение в круговороте сансары есть.

Когда все это подчинено, и не утрачивается,

тогда, в небе Ригпа распространяться будет,

и в пространстве проявлений, Мудрость распознана будет.

Таким образом, глава двадцать вторая: «Объяснение нечистой части разумных существ,

все эмоциональные омрачения собственного лица, преобладающие силы,

а также, неведенье, и ум, и его концептуализирующий аспект – три

– их место пребывания, путь и проявление как объектов» - завершена.

// sa ma ya/ gter rgya/ sbas rgya/ zab rgya/ gtad rgya/ dam rgya///

/ / ས་མ་ཡ་ / གཏེར་ རྒྱ་ / སྦས་རྒྱ་ / ཟབ་ རྒྱ་ / གཏད་རྒྱ་ / དམ་རྒྱ་ / / /

Самайя. Печать тайного сокровища (терма).

Печать сокрытия тайны.

Печать глубины тайны.

Печать доверения тайны.

Печать сохранения тайны.

ГЛАВА 23. ОБУЧЕНИЕ КЛЮЧЕВЫМ ПУНКТАМ УСТНЫХ НАСТАВЛЕНИЙ.

Запечатано Ургьеном Падмой

Глава двадцать третья, такова:

Вся Тантра окончательно составлена, так,

Ясное Пространство содержит три “хрустальных луны”[1], и,

характерные особенности Тантры Самантабхадри, -

- все Сияющее Ясное Пространство Тантры, -

- неустановленное как нечто, является изначальным источником наивысшей чистоты,

в котором,

Всеобъемлющая Мудрость пребывает, и это,

пребывает способом - без заблуждения и в заблуждении.

Каким же образом, путь и восприятие объекта ясны?

и

Каково же “условие препятствия этому”?

- Так, в этих девяти строках было сказано.

И сейчас, “условие препятствия” будет преподано.

Если любой из йогинов,

собственную сущность не знает, собственный поток ума, в заблуждении пребывает.

Тогда:

«Проявления», в концептуализации их как объектов теряются, а

«Пустота», в качествах материальности теряется.

Эти два вида эгоистического цепляния, препятствием становятся, из-за этого,

стадии кармических следов искоренить трудно.[2]

Необходимо усердно практиковать, как здесь указано, по мере

увеличения опыта практики, знаки освобождения возникнут.

Итак,

препятствие в потоке возникает, подобным образом.

Также, таким же образом, уровень Сущности будет дан.

Если Сущность Блага не постигнута, тогда,

кармические следы, отображаются с Даянием,[3] будучи переплетёнными и сшитыми вместе, и

воспрепятствовать этому, будет трудно.

Обычный ум, в Будду преобразуется, но если,

не практиковать, это в переплетённом состоянии есть, так,

Мудрость Самосознания может установиться, а может и

не установиться, но Ясность внутри этого неизменна.

Например, зерно кунжута или горчицы, в них,

масло изначально присутствует, но если,

его не выжимать масло не проявится.

Сливочное масло в молоке, естественно пребывает, но если,

его не пахтать, масло там не может возникнуть.

Имея землю, и так же тепло и влагу, но также,

если ее не возделывать, семя не взойдет.

Обычное тело, это Сфера Будд, но также,

если не выполнять его очищение, то в нем, не будет чистоты.

Вся обычная речь, это самозвучащие звуки Дхармы, но также,

если не прояснить это, то ее Подлинный Смысл не постичь.

Мыслящий ум, это Самантабхадри, но также,

если не постичь это, то в нем, Ее признаки не встретятся.

Таким образом, Подлинный Смысл этого, практиковать постоянно должно.

Так сказано.

Из: «Тантры Тайн, Солнца Самантабхадри»,

глава двадцать третья: «Обучение ключевым пунктам устных наставлений» - завершена.

1.) **/klong gsal gsum pa zla shel dang/** *Ясное Пространство содержит три "хрустальных луны"*. Здесь наверно больше подошел бы вариант: «*Ясное Пространство освещается светом трех "незапятнанных лун"*» - то есть, Чистым светом Трех Кай, которые в инверсии, представляют свет Трех миров, трех сфер существования (тела, речи и ума), трех времен, трех деяний, и т., д. Обратите внимание, насколько отдельных осколков разбивается Единое Тигле Трех Кай, и существа в заблуждении воспринимают их, как отдельно существующие сегменты. Единое Тигле – это и есть *Ясное Пространство* , а содержащиеся в нем Три Кайи – это *три "хрустальных луны"*. Также, *zla shel* (་ཟླ་ཤེལ་) – Хрустальная Луна - межкалярный, вставной месяц или дополнительный месяц, который происходит после каждых тридцати двух с половиной месяцев.
Также, «Нектар Кристаллической луны» это лекарство.

2.) *стадии кармических следов искоренить трудно. - bag chags* - стадии кармических следов: вначале след, потом семя, потом плод, выражающийся в конкретном рождении существом определенного вида, в определенном измерении. Далее уже в этом существовании, это раскрывается, как конкретное время, место и внешний антураж, а так же, как внутренняя модель анатомического строения, мировосприятия и соответствующего поведения существа, которые будут оставлять соответствующие следы, которые станут семенами, и т., д.

3.) **/ bag chags gar sbyin 'byar sla bas/** *кармические следы, отображаются с Даянием, - sbyin - даяние, щедрость*. То есть, ваша чистая сострадательная деятельность, будет перемешана с нечистой кармической деятельностью.

ГЛАВА 24. ЗАКЛЮЧЕНИЕ. "ЧЕТЫРЕ ПОСВЯЩЕНИЯ", ИЗ ГЛАВЫ СТО ШЕСТЬДЕСЯТ ШЕСТОЙ, ИЗ ТАК НАЗЫВАЕМОЙ «ТАНТРЫ КЛЮЧЕВЫХ ПУНКТОВ ТАЙНОЙ МАНТРЫ», КОТОРЫЕ ТЕПЕРЬ, ПОЛНОСТЬЮ УСТАНОВЛЕНЫ.

Тогда Учитель Всеблагая Мать Самантабхадри

безграничную обширность своего Материнского Лона явила во вне, как,

Кайю - Тело Дхату, из которого лучи Речи Будды воссияли, и

из пространства Сердца - Ума Будды, Ригпа заговорило

девятью голосами, явившись, как маленький коричневато - серый Жаворонок.

Проявляя как объект звука, Дхарму,

которую Она собственным голосом в этих словах провозгласила:

Кье ма! Владычица пяти элементов, слушай!

Воплощенные Кайи проявляются в формах,

- сама сущность этой собравшейся свиты, - (*есть*) созерцаемая (*dgongs*),

Квинтэссенция Сердца Будд трех времен,

тайной, также самой тайной и непревзойденной

Сути (*thig*) сердца Самантабхадри.

Для Окончательной реализации (*dgongs pa*) Ати, эти

слова и слоги ненадлежащим образом

падшие существа применяли, чтобы

несфабрикованную спонтанность прямо узреть,

и для этого,

мной, Падмакарой ясно и четко, это все было упорядоченно и записано.

Принцесса Пэдсел выполнила йидама,

Дордже Тречунг постиг это сердцем, а

Царь соединился с Тайной Сокровищницей. (*Царь выполнил Тайный Союз яб - юм,*)[1]

и в конечном счете, в определенное время, при определенных условиях, в Этом,

все было урегулировано, когда это стало так,

эта Тантра, вся полностью, стала известна для существ,

с определенными особенностями, которые таковы:

Бык, Овца, Собака, Дракон – четыре,

Тигр, Обезьяна, Птица, - они должны быть рождены в эти года, и так же,

так называемые пять подразделений[2] и шесть парамит,

- все одиннадцать видов, им должны быть известны.

(*и*) Устремление - монлам, для этого таково: пусть это, одно за другим, сольется в союзе с Дхату.

И после этого, все Дхармы провозглашенные Матерью,

соберутся в одном Сердце.

Эти глубокие, сущностные наставления, это:

Изначальное состояние (*dgongs pa*) Будд трех времен,

Кровь сердца всех Дакини,

Квинтэссенция Сердца четырех Великих Матерей - есть.

Пять видов Дакини из Сердца Это раздули,

Ваджрадхара, Подлинный Смысл этого объяснил,

Пять Семейств Самбхогакайи обширно это, озвучили,

Гараб Дордже, держателем этой Тантры стал,

сам Сингха объяснять Ее подлинный смысл разрешил,

Падма Ее характеристики и описание получил.

Во времена упадка, эта Дхарма, распространится среди

Кусулу, практикующих непридуманный Подлинный Смысл,

с этой целью, (*Кусулу тип йогина, делающего то, что естественно*)

Мной, этот Подлинный Смысл объясняется, чтобы

проявления Изначальной Мудрости видеть, чтобы,

этим способом, постепенно обретать практический опыт Этого.

Неведенье, ум (*эго*), и ум измышления, - все три вида,

в небе, где они распространяются, - они, все три распространяются,

где эти три распространяются, - омрачения клеши распространяются.

Эти три омрачения, - есть ствол существ,

но если их все собрать, тогда,

восемьдесят четыре тысячи клеш, есть.

Кроме того, это от Пяти ядов собирается,

когда, те, таким же образом, от Трех ядов, есть.

Кроме того, это от восприятия двух - субъекта и объекта, есть,

когда, их оценка и концептуальное умозаключение, связывает их вместе.

Так, концептуальное умозаключение, как таковое, - неведеньем есть.

Итак, опорой неведенья служит

веревка, связывающая субъект и объект, и

это становится привязью к Трем печальным уделам,

и так, вращение в круговороте сансары, есть.

Единственный способ защититься от этого круговорота сансары,

это Три Драгоценности, кроме них,

никаких других защитников не существует.

Омрачения – клеши, концептуальное измышление,

неудовлетворенность и страдание,

- где они все распространяются, -

- там Святое Сострадание распространяется.

Где Сострадание произвольно распространяется, Кайи распространяются, -

- где Кайи произвольно распространяются, их лучи света распространяются.

Когда это все составляется в собрание, -

- это, собранием всех ключевых пунктов Тайной Мантры является.

Таким образом, это известно как: «Тантра Ключевых Пунктов Тайной Мантры».

Это драгоценное сокровище – «Мани Ратна», (*терма*)

это «Светочь рассеивающий тьму», (*устная*)

«Ключевой Пункт собственного прямого восприятия», чтобы постичь напрямую, - (*прямая*)

- то, чему учит эта Тантра.

От Сердца Будды к Сердцу Будды исходит Ее передача, для того, чтобы впоследствии,

передача Ума Победоносных, вся полностью,

посредством “Признака”, через “Признак” передавалась, по линии преемственности,[3] чтобы,

через преемственность “Признаков”, Ее линия не прерывалась.

Ее непрерывная Устная передача, от одного к другому исходит, чтобы,

через устную традицию (передаваемую на ухо), линия не прерывалась.

Из Ее сокрытия в Терма, есть Ее линия Терма, чтобы,

через это Терма, линия Ее передачи не прерывалась.

Но, не иметь дарованного Посвящения на это, которое является основанием для всего,

это быть подобно, безрукому калеке, оказавшемуся на Золотом Острове.

Как он будет лазить по скалам, и чем он будет собирать золото?

Также, это подобно возделыванию непригодной, сухой, каменистой почвы.

(*Если*) эту Тантру написать драгоценными золотыми чернилами,

и постоянно, не отделяя от тела носить,

всегда будет не отвлечение от подлинного смысла, во всех медитациях.

Когда будет соприкосновение с этой Тантрой, тогда,

Великая Мать и вы, будете без встречи и разделения.

Удерживая это, существо преобразуется в Будду.

Всегда оказывайте почтение Ей, и выполняйте подношения, посредством этого,

в вашем домохозяйстве или области, в любом месте вашего пребывания,

положительные условия и неизмеримые добродетели, будут возникать,

и впоследствии, будет Освобождение, без необходимости проходить через бардо.

Тот, кто будет читать эту Тантру, посредством этого,

подлинный смысл воззрения постигнет.

Те люди, кто будет переписывать эту Тантру, посредством этого,

в будущем, достигнут становления Нирманакайями.

Там, где эта Тантра будет находиться, там,

Дакини и Защитники Дхармы, подобно облакам будут собираться,

а мужские и женские божества, будут совершать подношения.

Таким образом, таково величие этой Тантры.

Не почитающие Ламу, и держащиеся высокомерно,

нарушающие обеты, и постоянно лгущие,

те, будут постоянно нуждаться, и не имея нормального жилья, будут скитаться.

Не будучи способными, практиковать медитацию, будут прожигать жизнь в хмельном угаре,

и обретение практического опыта Полного Возвышенного Знания, также будет заброшено.

Не выполняя подношений, все их мольбы останутся без ответа.

Без веры и уважения, все перекручивая, будут лгать и обманывать, а

их колеблющийся разум, не будет устойчивым.

От таких, эту Заповедь в тайне держать нужно.

Также,

храните Ее в тайне, от ограниченных, малых умов, пораженных вожделением к объектам,

и храните Ее в тайне, от недостойных, пораженных себялюбием.

Что касается нарушителей самай, они потеряют то, что “держали в руке”,

и вследствие этого,

все Заповеди Тайной Мантры, будут неверно истолкованы, и из-за этого,

Дакини придут в негодование, и вред будет возникать,

также, Дхармапалы, - Защитники Учений будут гневаться,

и выжгут срок жизни.

По сравнению с этими, лучший, будет стремиться, не нарушить тайну.

Что касается осуществления передачи достойному получателю, это таково:

Пять видов дакини, все передадут,

ему, Силу-цал Ригпа Дакини (*rig rtsal mkha' 'gro*), каждая из них,

и высшая эманация Авалокитешвары,

Падма Тотренгцел, также передаст

этим драгоценным сокровищем – терма, свои советы.

В конце, во время заключительного периода,

деяния существ будут естественно омрачены.

Те, кто вошел во врата Дхармы, также восемь мирских дхарм, будут культивировать,

а медитативные достижения серьезных практиков, будут исчезать в Бардо.

Ученые геше будут лишь имитировать все – благость,

и Тайную Мантру будут публично объяснять на базаре, непонятно кому.

Три класса диалектики Дхармы, также,

Десять добродетелей,[4] Шесть Парамит и

Пять путей, и Десять бхуми, - не будут познаны, и не будут выполняться.

И будут жить в высокомерии собственного «я», цепляющегося за свои дискурсивные измышления.

Но человеку, обладающему духовностью, и имеющему кармическую связь с этим,

знающему Дхармы Причины и Результата, и умелому в науках,

наделенному разумом, большим разумом, ясным разумом,

обладающему великой кротостью “Манджушри”, высшего воплощения,

действующему в соответствии с Подлинным Смыслом Великой Колесницы Ати йоги,

обладателю таких наивысших знаков (*ti la'i*),

- Заповедь эту передать должно. Самайя.

Также, затем, в этот Достойный Сосуд,

все Пять Квинтэссенций Подлинного Смысла Сердца, во владение,

постепенно, перелить должно.

Так это сказано.

Затем, Великая Мать, которая есть не рожденная Дхармакайя, в пространстве небес,

став невидимой, исчезла, тогда,

Дакини Мудрости пяти семейств сорадовались этому, и их собственное

окружение – все, также воздали хвалу этому.

Получением Четырех Посвящений, все их добродетельные качества,

и их окружения, - были приведены к совершенству,

и вследствие этого, встряхивание круговорота сансары из самой глубины,

выполняется, и этим,

все существа к Созреванию и Освобождению приводятся,

этой колесницей, привозящей всех к окончательному завершению,

этим, чудесно возникшим из Сердца, учением,

из этой «Тантры Тайн, Тайной Сути Сердца (*thig*) Дакини, пылающей Солнцем, в Пространстве Ясности»,

«Главой сто шестьдесят шестой, выполняющей[6]

“Четыре Посвящения”, - главой, из так называемой «Тантры Ключевых Пунктов Тайной Мантры», которые теперь, полностью установлены.» - так глава двадцать четвертая, завершена.

// sa ma ya/ rgya rgya rgya/ gter rgya/ sbas rgya/ zab rgya/ dam rgya/

Самайя. Запечатано. Запечатано. Запечатано.

Печатью тайного сокровища (*терма*).

Печатью сокрытия тайны.

Печатью глубины тайны.

Печатью сохранения тайны.

Слушаете Защитники! Черный мясник – Махакала, и Раху, - демон отравленной бритвой сверкающий, и защитное божество Дордже Легпа,- Вы Защитники, все трое, - Заповедь эту, защищайте!

1.) **/ pad 'byung bdag gis gsal bar bkod/**
мной, Падмакарой ясно и четко, это все было упорядоченно и записано.
/ <u>lha lcam pad gsal</u> yi dam mdzod/ - *Принцесса Пэмасел дочь Царя Трисонг Детсена.*
<u>Принцесса Пэдсел</u> выполнила йидама,
/ <u>rdo rje spre chung</u> thugs la 'chang/ རྡོ་རྗེ་སྤྲེ་ཆུང -??? *Дошер Трелчунг. Министр Царя Трисонг Детсена.*
<u>Дордже Тречунг</u> постиг это сердцем, а
/ <u>rgya po</u> yab yum gsang mdzod cig/ - *Царь Трисонг Детсен.*
<u>Царь</u> соединился с Тайной Сокровищницей. – (*Царь выполнил Тайный Союз (яб - юм). – вариант перевода.*)

2.) **/ rigs lnga pha rol phyin drug ming/** *так называемые пять подразделений и шесть парамит,* - Пяти Путей, пять наук, и т., д.

3.) **/ brda' nas brda ru brgyud pas na/** *посредством “Признака”, через “Признак” передавалась, по линии преемственности,* - Передача через “Признак” – это прямое узнавание “Признака” в собственном потоке. Что это за “Признак”? Это “Признаки нашей Просветленной Всеблагой Сущности”, которые как раз и описаны в этой Тантре, посредством слов, что является «Устной передачей посредством слов». Эти “Признаки” прямо и непосредственно сияют в потоке нашего бытия, но из-за

омрачения, мы не видим их. Когда же мы, сталкиваясь с ними, - посредством «Устной передачи» прямо распознаем их, каждый в “свое время”, и в “своем месте”, - это и есть «Прямая передача посредством Признака». Триггером для этого узнавания, служит «Прямая передача посредством Звука», пропетая нам в сердце Жаворонком.

4.) *Три класса диалектики Дхармы, также, Десять добродетелей,* - *Три класса диалектики Дхармы,* - 3 колесницы Сутры.
10 добродетелей: 1-3 три благих действия телом: 1) не разрушать жизнь, 2) не принимать того, что не было дано, 3) воздержание от неправильных сексуальных поступков. 4-7) четыре благих действия речи: 4) не лгать, 5) не оскорблять, 6) не клеветать на других, 7) не предаваться пустой болтовне. 8-10) три благих действия ума: 8) не жадничать, 9) не быть злонамеренным, 10) не придерживаться разрушительных убеждений.

5.) **/ bla med (? *a*) ti la'i bdag po la/** *обладателю таких наивысших знаков* (*ti la'i*), - ti la – это семя кунжута, что явно здесь не в тему. Очевидно, имеется в виду санскритское – *тилака* – священный знак. Либо возможно (? *a*) ti la'i – тогда вариант перевода такой: «*Непревзойденному мастеру состояния Ати.».*

6.) Почему глава 166, прояснить не удалось. В Изд. Деге очевидно потеряна страница. «*окружение – все, также воздали хвалу, этому.»* - это последняя строка, на следующей странице идет середина главы следующей тантры.

ТИБЕТСКИЙ ТЕКСТ:

KUN TU BZANG MO KLONG GSAL 'BAR MA NYI MA'I RGYUD

ཀུན་ཏུ་བཟང་མོ་ཀློང་གསལ་འབར་མ་ ཉི་མའི་རྒྱུད་

ГЛАВА 1. ОСНОВНАЯ ТЕМА.

Название.

///// saM skr-i ta lha'i skad du/

/sarba b+ha dra sa man+ta/

bod skad du/

/kun tu bzang mo klong gsal 'bar ma nyi ma'i rgyud/

ha shang skad du/

/du ran ha sing d+ha ra/

rgya nag skad du/

/a b+ha la sa rgya nam pa/

u rgyan gyi skad du/

/d+ha na saM g+ha la/

bya ka lan+d+ha ka'i skad du/- Название рощи недалеко от Раджагриха, *В «Тантре Норбу Трако» - bya ka ra na'i skad du*

/e du ra b+ha ga sha naM b+ha/

kha che'i skad du/

/sa ta ra b+ha da ling ka

ma ha sin ga la'i skad du/

spos ha ra na tri/

/rgya gar skad du/

/sa mun tan+t+ra nA ma/

На русском:

Здесь представлена:

«Тантра Тайн, Сияющего Солнца Ясного Пространства Самантабхадри».

bod skad du/

kun tu bzang mo klong gsal 'bar ma nyi ma'i gsang rgyud ces bya ba/

kun 'dus rig stong gi klong la phyag 'tshal lo/

/ 'di skad bdag gis thos pa'i dus gcig na/

'khor 'das kun gyi thog mar ni/

/ rang byung byas pa med pa las/

/ kun tu bzang mo rig stong klong/

/ stong pa nyid kyi gzhi ma ni/

/ tshad med gsal ba'i dkyil 'khor che/

/ kun bzang b+ha ga yangs pa'i klong/

/ mi 'byed 'byed pa med pa'i chos/

/ so so ma yin tha mi dad/

/ snang ba bkod pa chen po'i yul/

/ ye nas rang gsal rig pa'i sku/

/ stong gsal mdangs lnga rdzogs pa'i lha/

/ kun tu bzang mo zhal phyag rdzogs/

/ thig le stong pa'i klong dkyil du/

/ nyag gcig zang thal chen po'i sku/

/ kun tu bzang po 'od mi 'gyur/

/ rig stong gsal ba'i sku ru shar/

/ ma 'gags rang rtsal kun tu snang/

/ 'gag med gsal ba'i sgra tshig tu/

/ brjod du med pa'i don 'di gsungs/

/ e ma nyon cig snang ba rnams/

/ mtshan ma med pa'i klong yangs su/

/ 'das shing bshad du med par gsal/

/ spros pa gzung 'dzin bral ba'i klong/·

/ chos rnams smra brjod bral la gdags/

/ lung dang rtogs pa bstan du med/

/ ma bcos pa yi klong nyid du/

/ 'dus shing rtsol sgrub med par gsal/·

/ man ngag thams cad btsal du med/

/ ma bslad pa yi klong yangs su/

/ lta sgom spyod 'bras med par gsal/

/ snang ba thabs kyi rigs klong la/

/ gnas lugs zang thal sku rnams shar/

/ dus gsum 'pho 'gyur med pa'i klong/

/ sku gsum ye shes lnga ldan gsal/

/ kun 'byung 'gag pa med pa'i klong/ /

/ sna tshogs rol pa ma 'gags gsal/

/ 'bar ba ye shes chen po la/

/ nyi ma lta bu'i gsang rgyud 'di/

/ stong pa'i klong na gsal ba'i chos/

/ co ga dgu 'gyur skad kyi tshul /

// sgra bzhi ldan pa'i don ni gsum/ གསུམ? gsal (གསལ)

/ kra tha ni kra tha ni/

ces pa sgra'i <u>dbyings *(dbyangs)*</u> nyid bstan pa'o/

/ tra tha ma ni tra tha ma ni/

des ni sgra yi sgrub byed bstan

/ ma na tra tha ma na tra tha/

des ni sgra yi rang bzhin gsal/

/ ti ti ti ti ti dri/

des ni sgra bzhi phan skyed bstan/

/ sgra don bzhi po de dag la/

/ spyi dang rang gi mtshan nyid chos/

/ snang ba rnams kyi thugs su chud/

/ ces ni sems med rig stong gi/

dgu 'gyur co ga'i skad kyis 'di gsungs so/

/ 'di skad snang ba'i bdag po nyid kyis thos pa'i dus gcig na/

/ chos nyid bde chen kun bzang yum/

/ b+ha ga chos 'byung yangs pa ru/

/ thabs kyi thig le nyag gcig sku/

/ rig pa ma 'gags snang stong gzugs/

/ nam mkha'i dkyil du nam mkha'i sku/

/ chos dbyings ye shes snying po can/

/ me long ye shes gsal stong sku/

/ mnyam nyid ye shes snang stong dngos/

/ so sor rtogs ye shes ma 'gags rdzogs/

/ bya grub ye shes rtsal rdzogs lhun/

/ rin chen gsang ba'i sbubs su gsal/

/ stong pa'i yul du gsal ba'i mdangs/

/ stong gsal lnga ldan snang ba'i sku/

/ yum chen kun tu bzang mor bzhugs/

/ de tshe de yi dus nyid du/

/ chos sku'i 'khor ni 'di ltar ro/

/ mi snang ba yi snang ba ni/

/ snang ba chen po bkod pa'i 'khor/

/ rig pa rdo rje rnon po dang/

/ rig pa rdo rje lug rgyud dang/

/ rig pa rdo rje rang snang dang/

/ rig pa rdo rje cog bzhag dang/

/ rig pa thogs pa med pa dang/

/ rig pa cir snang sku gsung thugs/

/ de dag thams cad ngo bo'i sku/

/ rig pa nyag gcig kun bzang mo/

/ ngo bo'i 'khor ni bsam las 'das/

/ gsal stong snang stong bde stong dang/

/ grag stong rig stong rnam pa lnga/

/ dkar dmar ser dang ljang gu dang/

/ mthing ga lnga po ye shes lnga/

/ 'od lnga la sogs ngo bo'i 'khor/

/ ye shes gsum ldan tshul du snang/

/ phyi yul yul snang dag pa'i 'khor/

/ bde gshegs rigs dang rdo rje'i rigs/

/ rin chen rigs dang pad+ma'i rigs/

/ las kyi rigs dang rnam pa lnga/

/ rigs gsum mgon po la sogs pa/

/ rig stong kun tu bzang mo dang/

/ gsal stong kun tu bzang mo dang/

/ snang stong kun tu bzang mo dang/

/ bde stong kun tu bzang mo dang/

/ grag stong kun tu bzang mo dang/

/ mkha' 'gro sde lnga la sogs dang/

/ yul snang 'dus pa'i thub drug dang/

/ 'gro 'dul thugs rje sprul pa'i sku/

/ mang zhing dpag tu med pa dang/

/ gzung 'dzin 'khor ni 'di lta ste/

/ ma rig pa dang sems dang ni/

/ yid dang nyon mongs 'dzin pa dang/

/ rnam rtog mi dge bcu la sogs/

/ de dag snang ba'i 'khor rnams ni/

/ yul dang shes pa dran pa dang/

/ mthong byed nyan byed snom byed dang/

/ myong byed 'du byed la sogs dang/

/ gzugs sgra dri ro reg bya chos/

/ lha dang lha min dri zar bcas/

/ 'dul ba mdo sde mngon pa dang/

/ 'jig tshogs sum brgya drug cu dang/

/ nyan rang byams sems kr-i u yog/

ma hA a nu a ti dang/

snang ba ma 'gags pa yi 'khor/

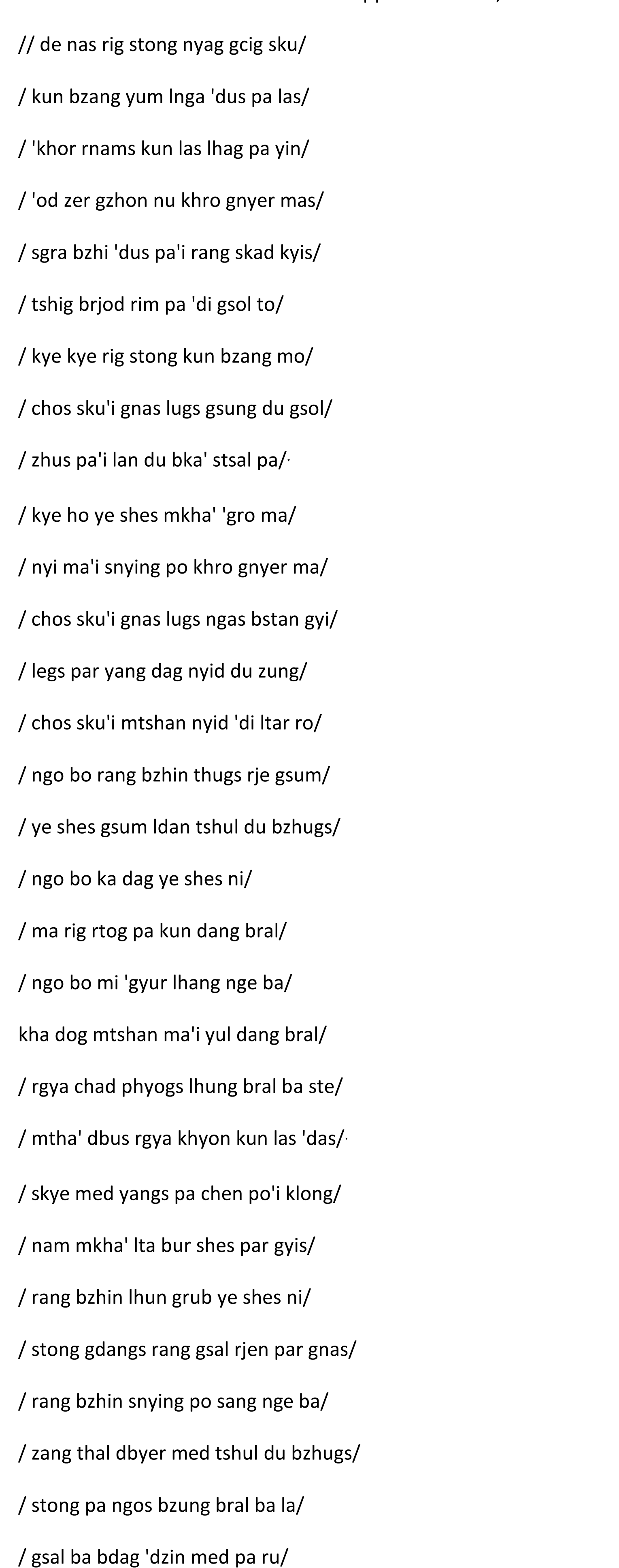
/ rnam pa sna tshogs nyid du snang/

/ yul dang yul can thams cad dang/

/ thabs cig tu ni bzhugs pa'o/

/ kun tu bzang mo klong gsal 'bar ma nyi ma'i gsang rgyud las/

gleng gzhi'i le'u ste dang po'o//



ГЛАВА 2. ЕСТЕСТВЕННОЕ СОСТОЯНИЕ ДХАРМАКАЙИ, И СПОСОБ ЕЕ БЫТИЯ.

// de nas rig stong nyag gcig sku/

/ kun bzang yum lnga 'dus pa las/

/ 'khor rnams kun las lhag pa yin/

/ 'od zer gzhon nu khro gnyer mas/

/ sgra bzhi 'dus pa'i rang skad kyis/

/ tshig brjod rim pa 'di gsol to/

/ kye kye rig stong kun bzang mo/

/ chos sku'i gnas lugs gsung du gsol/

/ zhus pa'i lan du bka' stsal pa/

/ kye ho ye shes mkha' 'gro ma/

/ nyi ma'i snying po khro gnyer ma/

/ chos sku'i gnas lugs ngas bstan gyi/

/ legs par yang dag nyid du zung/

/ chos sku'i mtshan nyid 'di ltar ro/

/ ngo bo rang bzhin thugs rje gsum/

/ ye shes gsum ldan tshul du bzhugs/

/ ngo bo ka dag ye shes ni/

/ ma rig rtog pa kun dang bral/

/ ngo bo mi 'gyur lhang nge ba/

kha dog mtshan ma'i yul dang bral/

/ rgya chad phyogs lhung bral ba ste/

/ mtha' dbus rgya khyon kun las 'das/

/ skye med yangs pa chen po'i klong/

/ nam mkha' lta bur shes par gyis/

/ rang bzhin lhun grub ye shes ni/

/ stong gdangs rang gsal rjen par gnas/

/ rang bzhin snying po sang nge ba/

/ zang thal dbyer med tshul du bzhugs/

/ stong pa ngos bzung bral ba la/

/ gsal ba bdag 'dzin med pa ru/

/ ye shes lnga yi rang mal bzhugs/

/ stong pa'i ye shes mtshon du med/

/ gsal ba'i ye shes dgag sgrub bral/

/ gnyis med ye shes dbye bsal bral/

/ sor rtogs ye shes 'od kyi khyim/

/ kun grub ye shes gzhi la rdzogs/

/ phyi rgya ma ral 'od kyi khyim/

/ nang du 'od lnga ma 'gags gsal/

/ stong gsal chos sku'i ngang du gsal/

/ thugs rje kun khyab ye shes ni/

/ rig rtsal ye shes 'od lnga shar/

/ me long sor rtog mnyam pa nyid/

/ bya grub chos dbyings ngang du khyab/

/ thugs rje kun khyab lam me ba/

/ stong dang gsal dang ma 'gags pa/

/ kun bzang yum gyi klong du shar/

/ shar ba med pa'i ye shes lnga/

/ nub pa med pa'i dbyings su gsal/

/ gsal ba med pa'i rig pa ni/

/ sgrib g.yogs med pa'i klong du gsal/

/ rtag pa ma yin ngo bo rang sar stong/

/ chad pa ma yin ye shes nang du gsal/

/ gnyis ka ma yin gnyis mtha' zad/

/ des ni chos sku'i gnas lugs bzhugs tshul gtan la phab pa'i le'u ste gnyis pa'o//

// sa ma ya//

ГЛАВА 3. СПОНТАННАЯ РЕАЛИЗАЦИЯ
ВЕЛИКОГО ЕСТЕСТВЕННОГО СОСТОЯНИЯ САМБХОГАКАЙИ.

/yang gcig kun tu bzang mo la/

khro gnyer ma yis yang gsol pa/

/ chos sku'i gnas lugs de ltar na/

kun gzhi gtan la phab pa longs sku'i gnas lugs gsung du gsol/

/ zhus pa'i lan du bka' stsal pa/

/ nyon cig snang ba khro gnyer ma/

/ thugs rje zhi ba'i ngang las ma g.yos kyang/·

/ snang ba 'dul phyir khro mor shar/

/ ye shes lnga yi gnyer mas brgyan/

khyod ni nga yi gsal snang sku/

/ legs par yang dag yid la zung/

/ stong pa'i yul la gsal ba'i mdangs/

/ ye shes lnga yi mu khyud ldan//·

/ rang bzhin babs kyis snang ba'i zhing/

/ lhun grub gdal ba chen po'i dbyings/

/ sna tshogs ma 'dres yongs rdzogs shing/·

/ 'thug po bkod pa'i gnas nyid du/·

/ shar mtho lho gzhol nub 'bur ba/

/ byang dma' dbus spungs lhun 'thug pa/

/ dbus su bsdus nas mtha' ru yal ba ltar/

/ mtha' ru bsdus nas dbus su yal/

/ gdos bcas med par sprin 'khrigs ltar/

/ rgya zho mnan ltar rgya mtsho ltar/

/ mer mer khyom khyom 'gul 'gul 'phrig/

yom yom ldeg ldeg spar spar 'phar/·

/ 'ja' 'od smig rgyu za 'og gur/

/ gnyis ka ma yin gnyis 'dzin bral/

/ de ni longs sku'i gnas lugs so/

/ rgyud chen klong gsal 'bar ma las/

/ longs sku lhun grub chen po'i gnas lugs bstan pa'i le'u ste gsum pa'o/

ГЛАВА 4. ВСЕВОЗМОЖНЫЕ ВОПЛОЩЕНИЯ НИРМАНАКАЙИ, ОХВАТЫВАЮЩИЕ ВСЕ.

// yang gcig kun tu bzang mo la/

khro gnyer ma yis yang gsol ba/

/ longs sku'i gnas lugs de ltar na/

/ sprul sku'i gnas lugs gsung du gsol/·

/ zhus pa'i lan du bka' stsal pa/

/ kye ho khro gnyer ma khyod nyon/

/ ngas bstan yid la legs par zung/

/ sprul sku'i gnas lugs 'di ltar ro/

/ spyir na chos sku'i sprul pa ni/

/ 'gag med ye shes longs skur shar/

/ longs sku'i rig rtsal ma 'gags pas/

/ sprul pa gang la gang 'dul du/

/ zhi dang khro dang rab tu khro/

/ 'od zer sprul pa bsam las 'das/

/ bya ba byed dang bya ba rdzogs/ /

/ nyon mongs 'dul ba'i gnyen por shar/

/ tshad med bzhi dang phar phyin drug/

dbang po rab 'bring tha ma gsum/

/ don sbyor sku gsum rang ngo sprad/

/ sde gsum rim dgu'i chos rnams kun/

/ nyon mongs zad par bya phyir bshad/

klong gsal 'bar ma nyi ma'i gsang rgyud las/

sprul sku sna tshogs kun khyab kyi le'u ste bzhi pa'o/

ГЛАВА 5. ОСНОВА, ОБЪЕДИНЕННЫЙ СПОСОБ БЫТИЯ ТРЕХ КАЙ.

// de nas kun tu bzang mo la/

/ 'od kyi snying po thabs kyi cha/

/ snang ba'i cho 'phrul rig pa'i sku/

/ mkha' 'gro lnga yis yang zhus pa/

/ kye kye rig stong kun bzang mo/

/ sku gsum bzhugs tshul de ltar na/

/ sku gsum gcig rdzogs gsung du gsol/

/ zhus pa'i lan du bka' stsal pa/

/ kye ho ye shes mkha' 'gro ma/

/ ma yengs brtan por yid la zung/

/ chos sku'i ngo bo stong pa yin/

/ dper na nam mkha'i dkyil dang 'dra/

/ longs sku'i ngo bo gsal ba yin/

/ dper na bar snang khams dang 'dra/

/ sprul sku'i ngo bo thugs rje yin/

/ dper na nyi zla gza' skar 'dra/

/ de ltar sku gsum 'du 'bral med/

/ chos sku ye shes bsam 'das brjod med dang/

/ snying po ye shes gsum dang ldan/

/ longs sku ye shes ma 'dres so sor gsal/

/ sprul sku'i ye shes gang yang sgyur du btub/

/ de ltar ye shes lnga dang ldan/

/ stong dang gsal dang khyab pa gsum/

/ dbyer med nyag gcig ngang du rdzogs/

/ de ltar sku gsum de dag la/

/ 'das pa'i sku gsum la sna gtad/

ma 'ongs sku gsum la rgyab bstan/

da ltar gyi sku gsum la longs spyod/

de ltar dus gsum sku gsum nyid/

/ mnyam pa nyid kyi ye shes yin/

/ thog ma'i ka dag gsal stong khyab/

/ de yi don kyang sku gsum ste/

/ thog ma zhes pa 'khor 'das med/

/ ka dag ces pas chos kyi sku/

/ gsal stong zhes pas longs spyod rdzogs/

khyab ces pa ni sprul pa'i sku/

/ dbyer med gcig gi tshul du gnas/

/ rkyen med pa yi snang ba gsum/

/ du ma ro gcig tshul du bzhugs/·

/ de ltar sku gsum gcig tu dril/

/ ma g.yos pa yi chos su dang/

/ ma 'khrul pa yi sangs rgyas dang/

/ ma 'gags pa yi sprul sku dang/

/ rnam pa gsum gyi ngo bo ni/

/ ngo bo nyid 'gyur lhang nge ba/

/ dang po rang nas ma g.yos pa/

/ rig pa nyid kyang ma g.yos pa/

/ snang ba thams cad dus gcig rdzogs/

/ snang ba'i yul rnams khyab par gsal/

/ rang bzhin lhun grub chen po yin/

/ de yi klong nas bkrag shar ba/

/ lnga ldan tshom bu'i dkyil 'khor rgyas/

/ thig le rnam dag dmigs su med/

/ dpag med dmigs med grangs las 'das/

/ de yi dkyil du rig pa'i sku/

/ lnga lnga yab dang yum sbyor dang/

/ sku rkyang phyed sku dbu rgyan dang/

/ smin dang ma smin smin pa'i rgyu/

/ thig le thig phran lu gu rgyud/

/ lcags tshags 'bar ba nya mig ris/

/ rgya mtsho gza' skar za 'og gur/

/ mdzes pa'i ri mo sna tshogs brgyan/

/ spyir yang longs sku'i cha lugs ni/

/ ye shes rnam pa lnga dang ldan/

/ ye shes lnga rdzogs grub pa'i lha/

/ gsal stong dag pa 'ja' 'od sku/

/ snang la rang zhin med pas rdos bcas dag/

ye shes zhal phyag rdzogs pa'i zhi khror gsal/

/ zhal ni kun tu zhal la mdun rgyab med/

/ ye shes rang gsal mkhyen pa'i mdzad pa mdzad/

/ lar yang longs sku'i mtshan nyid ni/

/ yab lnga yum lnga tshom bu lnga/

/ yi ge shes rab rtog pa lnga/

/ gzhi lnga lam lnga 'bras bu lnga/

/ gnas lnga yul lnga ngo bo lnga/

/ stong gsal 'gag pa med pas yongs/

/ ye shes lnga la spyod pas spyod/

/ bya rtsal kun las 'das pas rdzogs/

/ rtag pa ma yin rdos bcas bral/

/ gzung du med cing bcang du med/

/ gcad du med cing gcad du med/

/ chad pa ma yin dngos su gsal/

/ skye ba med las thams cad skyes/

/ ye shes thams cad skad cig rdzogs/

/ rang bzhin bab kyi snang ba 'di/

/ yangs par lhung la phyogs lhung med/

/ dkar bar snang la rigs mi 'dzin/

/ ser bar snang la yon tan rdzogs/

/ dmar bar snang la sgo ma 'gags/

/ ljang gur snang la ma btsal grub/

/ mthing gar snang la cha che ba/

/ stong par snang la phyogs ris med/

/ gsal bar snang la dngos po med/

/ lnga ru ye shes snang la kha dog med/

/ zlum por snang la gzugs su med/

/ ma 'gags pa la skyon mtshang med/

/ sku lngar snang la gzugs med pa/

/ stong par snang la bem po med/

/ 'od lngar gsal la kha dog med/

/ stong pa'i ngang la bem ma 'gags/

/ bem po'i ngang la stong ma 'gags/

/ gsal ba'i ngang la mun ma 'gags/

/ mun pa'i ngang la gsal ma 'gags/

/ bag gi stong la kun tu 'char/

/ ma 'dres pa la 'dres su snang/

/ kun la khyab cing gcig tu 'dus/

/ dag gsal 'khrul pa ma 'gags pa/

/ 'khrul la dag pa ma 'gags pa/

/ stong la snang ba ma 'gags pa/

/ snang la stong pa ma 'gags pa/

/ snang stong gnyis su med la gcig ma yin/

/ gcig tu bsdus shing gnyis su shar/

/ gnas 'gyu la sogs de dang 'dra/

/ de ltar sangs rgyas sems can gnyis/

/ gcig gi ngo la gcig ma 'gags/

/ thabs shes thugs rje go ma 'gags/

/ gzhi snang chen po'i gnas lugs so/

/ kun tu bzang po klong gsal 'bar ma nyi ma'i gsang rgyud las/

gzhi sku gsum gcig dril gyi bzhugs tshul gyi le'u ste lnga pa'o//

Глава 6. ПРОИСХОЖДЕНИЕ ЗАБЛУЖДЕНИЯ ИЗ ОСНОВЫ.

// yang gcig kun tu bzang mo la/

/ ye shes mkha' 'gros yang gsol pa/

/ kye kye rig stong kun bzang mo/

/ 'khor 'das gnyis su med gang du/

/ sku gsum ye shes gsum ldan la/

/ ka dag sgrib med zang thal bzhugs/

/ de ltar gsungs pa ma 'khrul pa/

/ sems can 'khrul lugs gsung du gsol/

/ zhus pa'i lan du bka' stsal pa/

/ nyon cig ye shes mkha' 'gro lnga/

/ kye ma nga la 'khrul med kyang/

/ nga yi rtsal las 'khrul pa ltar du byung/

/ dper na nam mkha' dwangs pa la/

/ sprin dang khu rlangs med mod kyang/

/ glo bur sprin dang khu rlangs byung/

/ gzhi la ma rig med mod kyang/

/ thugs rje rtsal du shar ba las/

/ ma rig pa zhes glo bur byung/

/ gzhi yi ngo bo rang rtsal shar/

/ phyi rgya dum gcig ral ba la/

/ lhun grub ces bya'i gzhi ma shar/

/ thugs rje'i rang rtsal rdzogs pa la/

/ snang ba chen po zhig tu gnas/

/ de ltar shar lugs chen po brgyad/

/ thugs rje ltar shar go ma 'gags/

/ 'od ltar shar bas snang ma 'gags/

/ ye shes ltar du shar bas na/

/ longs spyod rdzogs pa'i yul ma 'gags/

/ sku ltar shar bas dngos ma 'gags/

/ gcig tu ma yin gnyis mtha' zad/

/ gnyis su ma yin gcig mtha' zad/

/ gnyis med ltar shar nges pa med/

/ mtha' grol ltar shar thabs ma 'gags/

/ dag pa ltar du shar bas na/

/ ye shes 'jug pa'i sgo ma 'gags/

/ ma dag pa ltar shar ba yin/

/ thugs rje 'dod yon sgo ma 'gags/

/ de lta bu yi snang ba sna tshogs pa/

/ sku yi 'od zer la chags te/

/ nang gi gzhon nu bum pa'i sku/

/ shes bya rgya ni ral pa ste/

/ phyi lhun grub chen por gnas pa'o/

/ de rtsal longs spyod rdzogs snang 'char/

/ de rtsal yon tan ma 'gags pas/

/ rang bzhin sprul pa'i sku rnams srid/

/ de yi thugs la ma 'gags pas/

/ ma dag pa yi snang lugs byung/

/ de las snang ba'i 'khrul tshul mang/

/ dag pa rnams la lhun grub ste/

/ ma dag rnams lnga rigs drug shar/

/ de ltar lhun grub gcig po la/

/ snang lugs rnam pa bzhi ru snang/

/ ye shes gsal ba'i yul lnga las/

/ gnyis 'dzin sems can byung ba'o/

/ de tshe rkyen bzhi 'dus pa las/

/ 'khrul pa'i gzhi ma bzhi ru 'byung/

/ rgyu yi rkyen ni lhun grub dang/

/ dmigs pa'i rkyen ni 'od snang nyid/

/ bdag po'i rkyen ni thugs rje rang/

/ de gsum dus gcig mtshungs pas na/

/ mtshungs pa de ma thag gi rkyen/

/ rkyen bzhis 'khrul pa'i dus tshod ni/

/ rig dang ma rig gnyis 'dzin gnyis/

/ lhun grub yul la shar dus 'khrul/

/ 'khrul gzhi rnam pa mang bshad kyang/

/ lhun grub dang ni thugs rje'o/

/ de yang 'di ltar 'khrul lugs bshad/

/ lhun grub chen po'i nang dbyings su/

/ ma rig 'gyu ba rig rig po/

/ thugs rje sprul pa'i rtsal du shar/

/ nang du 'gyu byed de shes ni/

/ phyi yi yul snang rnams la brtags/

/ 'od khyim ye shes lnga po la/

/ re re bzhin du rtog dpyod btang/

/ 'od khyim pha gi nga yin nam/

/ yang na gzhan ma zhig yin nam/

/ nga ni 'od las byung ba'am/

/ yang na rang la 'od byung ngam/

/ snang ba thams cad rang yin nam/

/ yang na bzhin snang yin nam bsam/

/ de la yid du 'gyus pa las/

/ rnam rtog gcig la gcig mthud nas/

/ rnam rtog lu gu rgyud du 'brel/

/ lhun grub dag kyang rtog pas bsdums/

/ 'byung bzhi'i sa bon rnam bzhi chags/

/ 'byung bzhi res 'dus res byed pas/

/ 'byung ba de rnams rags su song/

/ lhun grub nyid kyang bem po'i nang du 'thums/

/ bem po dag kyang rigs drug rgya yi 'thums/

/ sdug bsngal res mos 'khor ba'o/

/ kun tu bzang mo klong gsal 'bar ma nyi ma'i gsang rgyud las/

gzhi las 'khrul pa byung tshul gyi le'u ste drug pa'o//

ГЛАВА 7. ЗАБЛУЖДЕНИЕ, КАК СОСУД ВНЕШНЕГО МИРА.

// de nas yang 'byung lnga'i bdag mo rigs bzhi'i mkha' 'gro mas zhus pa/

/ kye kye kun bzang nyi ma'i klong/

/ gzhi la 'khrul tshul bshad na yang/

/ phyi snod 'jig rten 'khrul tshul du/

/ zhus pa'i lan du bka' stsal pa/

/ kye ho 'byung bzhi'i bdag mo nyon/

/ gzhi yi rlung dang rig pa'i rtsal/

/ shes pa bdag tu bzung ba'i sems/

/ nang nas ye shes lnga la bzung/

/ me long ye shes chu yi gzhi/

/ mnyam nyid ye shes sa yi gzhi/

/ sor rtogs ye shes me yi gzhi/

/ bya grub ye shes rlung gi gzhi/

/ chos dbyings ye shes nam mkha' gzhi/

/ ye shes lnga la bdag bzung dang/

/ nga min nga 'dra gnyis 'dzin byung/

/ gnyis 'dzin rtog pa'i cha la ni/

/ e raM yaM khaM su ru gsal/

/ 'byung bzhi gzhi ma rnam lnga ni/

/ der 'dzin bdag tu song ba las/

/ 'byung lnga bem po can du grub/

/ ye shes lnga po gsal ma nus/

/ 'byung lngas hril gyis 'thums pa'o/

/ kun tu bzang mo klong gsal 'bar ma nyi ma'i gsang rgyud las/

phyi snod du 'khrul pa'i le'u ste bdun pa'o//

ГЛАВА 8. ПРОЯВЛЕНИЕ ЗАБЛУЖДЕНИЯ, КАК СОКА НАПОЛНЯЮЩЕГО СОСУД.

/// yang gcig kun tu bzang mo la/

/ rtog tshogs mkha' 'gro lngas gsol pa/

/ ye shes lnga po 'byung lngar 'khrul/

/ de yi 'khrul lugs bshad na yang/

/ nang bcud 'khrul lugs gsung du gsol/

/ zhus pa'i lan du bka' stsal pa/

/ kye kye 'byung lnga'i bdag mo ni/

/ rtog tshogs gnyis 'dzin mkha' 'gro nyon/

/ ye shes rtsal gyi thugs rje las/

/ rlung sems yid du 'gyus pa las/

/ bem stong nam mkha' chos 'byung bshad/

/ nam mkha'i rtsal shugs rdzogs pa las/

/ shugs ldan brgyad khri 'byung bzhi bzung/

/ de ni lte bar drod rlan byung/

/ rlan la drod kyi ngar yang btags/

/ drod la rlan gyi rtsal rgyas pas/

/ zil pa phrom phrom la sogs kyang/

/ nges bsdus res bshigs byas pa las/

/ rgya mtsho chen po chags pa'o/

/ rgya mtsho rlung gis bskyod pa las/

/ bsrubs shing rlangs pa'i lbu ba la/

/ dbang chen gser gyi sa gzhi brdal/

/ dwangs ma rnams la rin chen lnga/

/ snyigs ma rnams la sa dang rdo/

/ rim pa bzhin du chags pa'o/

/ 'byung ba lnga yi nang shed nas/

/ dwangs ma dud rlangs lag ngar tsam/

/ yar la chad cing 'dril ba las/

/ 'od skor rba phub tsam pa gnyis/

/ gcig ni snang la rang bzhin med/

/ de la skye mched mu bzhi chags/

/ 'od gnyis pa la mtho ris gnas bcu chags/

/ de nas 'od gsum gyi rtsal/

/ 'gyur ba sems yid sna tshogs 'gyu/

/ yid kyi spyan gyis kun la gzigs/

/ gzigs pas srid pa 'od kyi gzugs/

/ sgo nga kha dog lnga ldan mthong/

/ de nyid mdzes par mthong nas su/

/ yid kyis sbyor ba byas pa la/

/ mdzes pa'i chags sems sgo ngar 'thums/

/ nyi ma rab snang ma yi tshul/

/ zla ba dri med pa yi tshul/

/ phyi ltar shed bu shed la sogs/

/ nang ltar 'dod chags bya sgong dang/

/ zhe sdang sbrul gyi sgo nga dang/

/ gsang ba ltar na thabs shes gnyis/

/ de dus za ba'i zas med pas/

/ 'dod pa'i yon tan lnga la spyad/

/ sa chu me rlung bzhi po la/

/ gzugs sgra dri ro 'dod yon bzhi/

/ nam mkha' dag la reg dang lnga/

/ 'dod pa'i kha lo phyir ma log/

'dod yon lnga yang yul lngar 'khrul/

/ 'dod pa'i kha lo nang du log/

nang du 'dzin pa'i sems su song/

/ phyi ru bzung ba'i yul lnga dang/

/ nang du bzung ba'i dug lnga gnyis/

/ gzung 'dzin gnyis la nyon mongs byung/

/ chu la bdag bzung zhe sdang byung/

/ sa la bdag bzung nga rgyal byung/

/ me la bdag bzung 'dod chags byung/

/ rlung la bdag bzung phrag dog byung/

/ nam mkha' bdag bzung gti mug byung/

/ gzung 'dzin gnyis la khong khro byung/

/ de drug 'bras bu rigs drug smin/

/ zhe sdang cha la dmyal ba rnams/

/ nga rgyal cha la lha rnams dang/

/ 'dod chags cha la yi dwags rnams/

/ phrag dog cha la lha ma yin/

khong khro'i cha la lha mi gnyis/

/ gti mug cha la byol song ngo/

/ 'gro ba rigs drug dpag tu med/

/ dmyal ba rnams la gshin rje byung/

/ lha la bya dang dbang phyug byung/

/ yi dwags rnams la mo 'dre byung/

/ pho 'dre rnams kyang zhor la byung/

/ lha ma yin la gza' srin byung/

/ byol song rnams la klu gnyan byung / (*byong song rnams glen lkugs byung*)

/ 'gro ba rigs drug de dag la/

/ nga dang bdag tu bzung ba la/

/ lha la pham lhung sdug bsngal dang/

/ lha ma yin la 'khrug rtsod dang/

/ mi la brel phongs sdug bsngal dang/

/ byol song rnams la glen lkugs dang/

/ yi dwags rnams la bkres skom dang/

/ dmyal ba rnams la btso bsreg dang/

/ 'khor ba nyid du 'khor ba'o/

/ srid pa'i rtsa ba gzung 'dzin gyis/

/ nang bcud sems can bsdus pa'o/

/ klong gsal 'bar ma nyi ma'i gsang rgyud las/

snang ba bcud du 'khrul pa'i le'u ste brgyad pa'o//

ГЛАВА 9. УЧЕНИЕ О ВНЕШНЕМ МИРЕ, КАК О ЗАБЛУЖДЕНИИ ПЯТИ ОБЪЕКТОВ ЧУВСТВ,
И БЕЗОШИБОЧНАЯ ОБЛАСТЬ НИРМАНАКАЙИ, КАК МЕСТО, ПРЕБЫВАНИЯ ВСЕХ БОДХИСАТТВ.

/// yang gcig kun tu bzang mo la/

/ 'byung lnga'i bdag mos 'di skad gsol/

/ snod bcud de ltar 'khrul pa las/

/ ma 'khrul ye shes gnas lugs ston/

/ zhus pa'i lan du bka' stsal pa/

/ kye ho 'byung lnga'i bdag mo nyon/

/ sa rdo ri brag snyigs ma yin/

/ de yi dwangs ma rtsi thog yin/

/ 'byung ba chu 'di snyigs ma yin/

/ de yi dwangs ma zla chu yin/

/ 'byung ba me 'di snyigs ma yin/

/ de yi dwangs ma nyi ma yin/

/ 'byung ba rlung 'di snyigs ma yin/

/ de yi dngas ma rang rtsal yin/

/ 'byung ba nam mkha'i snyigs ma yin/

/ de yi dwangs ma 'ja' tshon yin/

/ phyi ltar 'byung ba rnam pa lnga/

/ nang ltar ye shes rnam pa lnga/

/ gsang ba ltar na 'ja' tshon lnga/

/ yang gsang ltar na mkha' 'gro lnga/

bla med ltar na srog yig lnga/

/ de ltar 'byung lnga la sogs lnga/

/ byas pa med pa'i nam mkha' la/

/ byung ba med pa'i ye shes shar/

/ don gyi snying po ma 'dres pa/

/ lnga ldan chu yi dkyil 'khor rgyas/

/ gzung 'dzin bral ba'i bar snang la/

/ ma 'dres yongs rdzogs sku gsum shar/

/ 'khrul snang thams cad zhing khams lnga/

/ chos nyid brdal ba chen po'i zhing/

/ dag dang ma dag gnyis 'dzin bral/

/ stong gsal mdangs lnga rdzogs pa ru/

/ lhun grub 'od kyi gong bur gsal/

khams gsum thams cad dag pa'i zhing/

/ srid gsum thams cad dag pa yi/

/ stong gsum thams cad sku gsum dang/

/ zhes kun tu bzang pos bka' stsal to/

/ yang gcig phyi snod zhing khams la/

/ dag pa'i zhing khams gnas tshul bshad/

/ 'byung bzhi'i bdag mo yang nyon cig/

'di nas shar phyogs 'jig rten khams/

/ zhing khams ming ni mngon par dga'/

/ sprul sku'i zhing khams yangs pa der/

/ gzhal yas khang ni 'di lta ste/

/ shar ri dkar po shel las grub/

/ gru bzhi sgo bzhi rta babs ldan/

/ sa gzhi thams cad rin po che/

/ yid du 'ong zhing lta na sdug/

rin po che yi them skas dang/

/ phyogs bzhir seng skar chen po bzhi/

/ gseng ka'i nang du nyi ma shar/

/ rin chen shel gyi khyim dang 'thab/

/ nang du ye shes 'od lngar ldan/

/ gzhal yas de yi phyi rim du/

/ yan lag brgyad ldan chu bo dang/

/ dri zhim khrus kyi rdzing bu dang/

/ 'tsho byed sman gyi ldum ra yaud/

/ de la nad kyis nyen pa rnams/·

/ 'thungs bkrus zos pas nad rnams byang/

/ de yi phyi ma lcags ri la/

/ mtsho lu chen po brgyad yod de/

/ de yi nang na bya yi rigs/

/ rnam pa sna tshogs nyid du ste/

/ bya yi rgyal po ngang pa dang/

/ 'thing ril dag dang ka ti dang/

/ rma bya ne tso shang shang dang/

khu byug ri skegs la sogs pa/

/ bya rig stong phrag brgyad cu dang/

/ yid 'ong bya ni 'di lta ste/

/ kang ka ri dang zer mo dang/

/ wa ba dang bya skad dri'u skad/

/ ki tinga gser gyi rdo rje'i gzugs/

/ de la sogs pa bya yi rigs/

/ g.yu ltar sngo la dung ltar dkar/

/ bye ru ltar dang in dra dang/

/ rigs ldan bya la yid du 'ong/

/ gsung snyan rnam pa sna tshogs sgrogs/

/ de dag rnams kyi phyi rim du/

/ rin chen bdun gyi lcags ri yod/

/ de dag rnams kyi dbus su ni/

/ rin chen bdun gyi khri rkang yod/

/ chos 'chad pa yin bstan pa yod/

/ pho brang de yi gtso bo ni/

/ sprul sku rdo rje sems dpa' zhes/

/ mtshan dang dpe byad ldan pa la/

/ rdo rje rigs kyi 'khor gyis bskor/

/ srod la rgyu yi chos rnams gsung/

/ nyin phyed 'bras bu'i chos rnams gsung/

/ de ltar dus bzhir thun bzhi'o/

/ de ru gnas pa'i byang sems rnams/

/ skye ba gcig gis thogs pa'o/

/ lo yang lnga brgya lnga bcu thub/

/ zhing khams de ni khyad par 'phags/

/ skom rnams bdud rtsi'i chu 'thungs pas/

/ skom pa'i tshad pa med pa'o/

/ ting 'dzin gtsang ma'i zas za bas/

Посредством самадхи, голод очищается,

/ zas zhes bya ba'i ming yang med/

/ 'dod yon lnga la longs spyod pas/

/ ltogs 'phyugs bya ba'i ming yang med/

/ gzhal yas de yi zur bzhi la/

/ mu tig chen po rnam bzhi yod/

/ bar snang thams cad g.yer khas sgril (*sprel*)/

/(*sprel*) sgril thag rlung gis bskyon tsam las/

/ yid 'ong sna tshogs sgra dang ldan/

/ phyogs bzhir rab brtan sna tshogs bzhi/

/ rlung gis bskyod pa'i dri zhim 'thib/

/ zhing khams de yi yon tan ni/

/ dpag med bsam las 'das pa'o/

/ zhing khams gnas dang bcas pa de/

/ 'di nas shar gyi phyogs rol du/

/ dpag tshad lnga brgya 'das pa'i steng/

/ rig pa rang snang yul na bzhugs/

/ de ru skyes pa'i byang sems rnams/

/ sum cu rtsa gsum dag dang ni/

/ longs spyod thams cad mnyam pa'o/

/ de ni sa la gnas pa yis/

/ shar phyogs mngon dga'i zhing 'khod do/

/ yang gcig rigs bzhi'i bdag mo dang/

/ 'byung lnga'i bdag mo thams cad nyon/

/ 'di nas lho yi phyogs rol du/

/ dpal dang ldan pa'i zhing khams ni/

/ rin chen gser las grub pa las/

/ yon tan thams cad shar dang gcig/

rigs kyi sprul sku rin chen 'byung/

/ 'khor du rin chen mkha' 'gros bskor/

kha dog gtso bo ma gtogs pa/

/ gong dang 'dra bas rigs par bya/

/ yang gcig 'byung lnga'i bdag mos nyon/

/ 'di nas nub phyogs phyogs rol na/

/ pad+ma brtsegs pa'i zhing khams na/

/ pad+ma rA ga dag las grub/

/ ston pa snang ba mtha' yas so/

/ 'khor ni pad+ma'i rigs mchog go/

yon tan grub tshul thams cad kun/

/ shar dang 'dra bar rdzogs pa'o/

/ yang gcig 'byung lnga'i bdag mo nyon/

/ 'di nas byang gi phyogs rol na/

/ las rab brtsegs pa'i zhing khams yod/

/ in+d+ra nI la'i gzhal yas khang/

/ sprul sku don yod grub pa la/

/ las kyi rigs kyi 'khor gyis bskor/

/ gnas kyi yon tan brjod tshul rnams/

/ mngon dga' dag dang mtshungs pa'o/

/ yang gcig 'byung lnga'i bdag mo nyon/

/ 'di nas dbus kyi phyogs rol na/

/ 'thug po bkod pa'i zhing khams na/

/ bai DUr+ya las grub pa ste/

/ sprul sku rnam snang chen po la/

/ bud+d+ha rigs kyi 'khor gyis bskor/

/ yon tan thams cad shar dang gcig/

rigs lnga'i zhing khams lnga po ni/

/ shar dkar lho ser nub dmar byang ljang dbus mthing/

/ kun kyang ma 'dres mtshan nyid 'dzin/

/ zhing khams lnga po 'di dag la/

/ sems rigs rnam pa gsum med do/

/ 'jig rten pa yi sems med do/

/ dri ma dwangs pas sems med do/

/ mtha' bzhi dri ma'i sems med do/

/ rigs drug nyon mongs drug med do/

/ rkyen bzhi rkyen gsum la sogs med/

/ ces so/

/ kun tu bzang mo klong gsal 'bar ma nyi ma'i gsang rgyud las/

phyi snod du 'khrul pa'i yul lnga la ma 'khrul pa'i sprul sku'i zhing khams la gnas pa'i byang chub sems dpa' rnams gnas tshul bstan pa'i le'u ste dgu pa'o//

ГЛАВА 10. ДХАТУ ПРЕБЫВАНИЯ ГНЕВНОГО БОЖЕСТВА.

// yang gcig kun tu bzang mo la/

/ rtsal snang mkha' 'gro lngas gsol pa/

/ zhi ba'i gnas tshul gsungs na yang/

khro bo'i gnas tshul gsung du gsol/

/ zhus pa'i lan du bka' stsal pa/

/ nyon cig rigs mdangs mkha' 'gro lnga/

/ zhi ba'i zhing khams lnga po yis/

/ rang rang mdun gyi bar snang du/

/ sprul sku khro bo'i zhing khams yod/

/ ming ni dur khrod me ri 'bar/

/ de ru gzhal yas khang chen po/

/ thod pa'i khang pa gru bzhi pa/

/ thod skam kun gyis 'gram bzhi byas/

/ rnying pa kun gyis bar rtsigs byas/ Он построен из реликвий шарира - *sha ri ri yod pas brtsigs pa byas pa*

/ lcang lo can gyis kha bad byas/ *Бхандха, сделана кровлей - bhan dha lcang lo can gyis kha bad byas pa («Ригпа Ранг шар»)*

/ rgya dang 'phang du dpag tu med/

/ gnam lcags gzer btab rak+tas byug/

nyi zla'i ka gdan 'od dang bcas/

/ chu srin ka zhu lha brgyad gdung/

/ gza' brgyad ka ba rgyu skar phyam/

/ mchog gi dral ma zhing chen g.yogs/

/ nyin bzhin rlung 'tshub mtshan me 'bar/

/ gzhal yas de yi zur bzhi ru/

/ zhing chen gdugs dang thod pa'i g.yog/

lha mo lha ni gar stabs sgyur/

/ sa gzhi thams cad rak+ta'i mtsho/

/ zhing chen zhing chung brdal ba'i klong/

/ gzhal yas de yi nang nyid du/

/ gzhon nu dpa' bo stobs dang ldan/

/ thugs rje zhi bar ma g.yos kyang/

/ sku ni khro bo'i cha lugs bstan/

/ mkha' 'gro khro bo'i tshogs kyis bskor/

/ mkha' 'gro pUrna nyer zhi dang/

/ tshangs pa nyid ni dung mgrin can/

/ drang srong zla 'od gzhon nu dang/

/ e ka tsa ti spun drug dang/

/ de yi bran mo bcu bzhi dang/

/ g.yog mo lnga bcu rtsa brgyad dang/

/ yang g.yog 'bum khri 'bum stong dang/

/ mkha' 'gro ma yi 'du tshogs ni/

/ bskal pa zhing gi rdul snyed du/

/ bye ba dung phyur grangs med bskor/

khro bo de yi thugs sprul ni/

/ phyag na rdo rje la sogs te/

khro bo dpag tu med pas bskor/

/ 'khor gyi sde tshogs dag la yang/

/ yang gsang bla na med pa'i chos/

/ klong gsal nyi ma 'di nyid kyis/

/ zhi ba sprul pa'i sku rnams ni/

/ grol ba'i byed pa thams cad kyang/

khro bo rnams kyi gnyer ma ni/

/ ye shes ldan pa sha stag go/

dbang po tha ma thams cad ni/

/ 'di la bred cing dngangs pas na/

/ zhi ba rigs lnga'i zhing khams su/

/ skye ba len pa sha stag go/

de ni dbyings dang ye shes dang/

/ thugs rje'i dgongs spyod bstan pa'o/

/ kun tu bzang mo klong gsal 'bar ma nyi ma'i gsang rgyud las/

dbyings la khro bo gnas pa'i le'u ste bcu pa'o//

// sa ma ya//

ГЛАВА 11. О ТЕХ, КТО ИСПУГАЛСЯ ИЛИ БЫЛ СБИТ С ТОЛКУ ШЕСТЬЮ ЧИСТЫМИ ЗЕМЛЯМИ, И ТЕПЕРЬ, СОСТАВЛЯЕТ НЕ ЧИСТЫЕ ЦАРСТВА.

/ yang gcig kun tu bzang mo la/

/ mkha' 'gro rigs lngas yang zhus pa/

/ kye kye kun tu bzang mo che/

/ phyi snod 'byung ba lnga po la/

/ ma 'khrul zhi khro gnas pa la/

/ nang bcud sems can cir mi grol/

/ zhus pa'i lan du bka' stsal cig/

kye ho mkha' 'gro rigs lnga nyon/

/ nang bcud rang grol nyid yin te/

/ ma rig pa yi snang ba las/

/ zhing khams de dag dgrar langs te/

/ zhing khams gzhan du 'dod pa las/

/ gong gi zhing khams de dag 'og/

dpag tshad gcig gi cha ru ni/

/ lam ma dag pa'i zhing khams yod/

/ mi gtsang ba yi khang pa ni/

/ rgya khyon dpag tu med pa'o/

/ ro myags lam la 'khyil ba'i nang/

/ sems can gzugs ni sna tshogs yod/

/ dug gsum nad kyis gdungs pa'o/

/ sems can la la phar la 'pho/

/ sems can sna tshogs tshul la 'jug/

zas nor longs spyod sdug pa yod/

/ gting rum mtshon char (*snag*) rnag khrag 'bab/

/ dug gsum dag las byung ba yi/

/ ma dag pa yi khams lnga chos/

/ de la skyes pa'i nyon mongs ni/

/ stong phrag brgyad cu rang khar spyod/

/ rtsa ba ma rig rgyu las byung/

/ de lta bu yi gnas nyid du/

/ sems can ma dag lhung ba'i gnas/

/ de dang rig dang ma rig gnyis/

/ rig pa rnams la sku dang ye shes dang/

/ zhi khro'i zhing khams drug po dang/

/ dag pa'i zhing khams bsam las 'das/

/ snang ba thams cad sangs rgyas dang/

/ byang chub sems dpa' sems ma dang/

/ lha dang lha mo'i zhing du gsal/

/ ma rig pa la ma dag yul/

/ dug lnga dug gsum yul du shar/

/ de yang dper na 'di lta ste/

/ gang gis gang nyid ma rig na/

/ rang gis rang nyid ma rig go/

rig na sangs rgyas ma rig 'khor/

/ rtogs na mya 'das ma rtogs sdug/ *укороченное: mya ngan las 'das pa* *син.* *myang 'das*

sems can sangs rgyas gnyis bar du/

/ rta rnga brgyar gshags cha gcig tsam/

/ sa 'og gser gyi rlangs pa'am/ ས་འོག་གསེར་གྱི - *ka ti gser gyi rtsa chen*

/ byi ba'i kha rlangs tsam pa'am/

/ bya phod rkyen med 'gul ba tsam/

/ de ni rig dang ma rig dpe/

/ bar du de tsam gcig las med/

/ ces kun tu bzang mo klong gsal 'bar ma nyi ma'i gsang rgyud las/

dag pa'i zhing khams drug la dngangs nas/

ma dag pa'i zhing khams su gyur pa'i le'u ste bcu gcig pa'o//

ГЛАВА 12. ВНУТРЕННЕЕ СОДЕРЖАНИЕ СУЩЕСТВ
- РАЗЛИЧЕНИЕ ЧИСТОЙ ЧАСТИ И ОСАДКА ЭЛЕМЕНТОВ,
И ВЫДЕЛЕНИЕ В ЭТОМ МУДРОСТИ.

སསྨྲདཿ

/// yang gcig kun tu bzang mo la/

/ 'khor tshogs kun gyis yang zhus pa/

/ kye kye bzang mo yangs pa'i klong/

/ dag dang ma dag gnyis bar dang/

/ rig dang ma rig gnyis bar dang/

/ rtogs dang ma rtogs gnyis bar du/

khyad par (*cung*) cang yang mi 'dug pas/

/ bdag la der rtog (*nger*) der bzung ste/

/ rang la rang skyes rang byas pas/

/ bdag rkyen (*dair*) der rkyen der 'dzin gyis/

/ 'dzin pa'i rgya dang bcas pa'o/

/ dper na me stag ngan pas kyang/

/ rkyen dang bsdongs na stong gsum 'tshig/

de bzhin rang rig ma rig rkyen/

/ ma rig rig na rig par 'dug/

rig pa rkyen dang bral gyur na/

/ snang srid thams cad chos sku'i zhing/

/ gcig shes kun grol rig snang nyid/

/ de ltar gcig tu 'dug pa la/

/ bcud kyi sems can thams cad la/

/ sku dang ye shes gnas tshul zhu/

/ de skad ces ni zhus pa dang/

/ chos nyid kun tu bzang mo nyid/

/ lhun grub gnas nas sku bzhengs te/

/ zhal phyag rnam par sku sprul te/

/ sku yi mkha' la gsung gi zer/

/ thugs kyi dbyings nas rang shar te/

/ 'dus pa'i 'khor la 'di skad do/

/ kye ho 'dus pa'i 'khor tshogs nyon/

/ sems can lus ltar gnas pa la/

/ bde bar gshegs pa'i sa bon gnas/

/ de yang dwangs snyigs gnyis su dbye/

/ phyi 'byung lnga po nang dang sbyar/

/ sha 'di sa yi rang bzhin te/

/ sha rus spu lpags snyigs ma yin/

/ de yi dwangs ma rtsa gsum ste/

/ dbu ma chos nyid spyi bor gnas/

khrag 'di chu yi rang bzhin te/

khrag dang chu ser snyigs ma yin/

/ de yi dwangs ma bzhi ba stan (*bstan*) khrag/

rang bzhin thig le snying la gnas/

/ drod 'di me yi rang bzhin te/

/ rang drod 'di ni snyigs ma yin/

/ de yi dwangs ma bde byed me/

/ *ra sna'i* rnam par lte bar gnas/- (་ར་སྣའི་ - sgron shing *rnam par lte bar gnas*)

/ dbugs 'di rlung gi rang bzhin te/

/ 'gyu byed 'di nyid snyigs ma yin/

/ de yis dwangs ma kun gyi rtsal/

/ lus rnams kun la khyab par gnas/

/ sems 'di nam mkha'i rang bzhin te/

/ stong pa had po snyigs ma yin/

/ de yi dwangs ma bzhi yi rten/

/ thig le stong gsal snying dkyil gnas/

/ lar ni phyi nang 'byung ba lnga/

/ lnga 'dus mtshan ma sbyar ba la/

/ nyon mongs lnga dang yid drug la/

/ ye shes lnga yi bdag nyid do/

/ 'byung bzhis bsdus pa'i lus po la/

/ sems kyi rgyu byas rlung gi rta/

/ sa yis gzhi byas khrag gis bskyed/

/ me yis smin pa'i sgyu lus 'di/

/ phyi 'byung lnga dang sbyar ba la/

/ gnyis med sku dang ye shes lnga/

/ ma 'gags rang rtsal rdzogs par 'char/

/ ces so/

/ kun tu bzang mo klong gsal 'bar ma nyi ma'i gsang rgyud las/

nang bcud sems can gyi 'byung ba'i dwangs snyigs phye ba dang/

ye shes ngos bzung ba'i le'u ste bcu gnyis pa'o//

ГЛАВА 13. АБСОЛЮТНОЕ ЗНАЧЕНИЕ, ОБЪЕДИНЕННОГО ПРЕБЫВАНИЯ ТРЕХ КАЙ.

// yang gcig klong nas bka' stsal pa/

/ kye ho 'dus pa'i 'khor tshogs nyon/

/ srid pa'i rtsa ba bdag 'dzin nyid/

/ phyi nang kun brtags ye stong grol/

/ stong pa nyid kyi snying po ni/

/ thig le nyag gcig sku ru rdzogs/

/ de yang bdag 'dzin rgyu yis 'thums/

/ rgya 'di bkrol ba'i man ngag ni/

/ stong nyid rnam pa bcu drug yin/

/ phar phyin drug la bco brgyad yin/

/ chos rnams kun gyi de bzhin nyid/

/ nang 'dzin sems kyis stong pas na/

/ nang gi stong pa nyid yin no/

/ phyi yi yul du 'dzin pas stong pas na/

/ phyi yi stong pa nyid yin no/

/ phyi nang bar gyi dbang po lngar/

/ 'dzin pa stong pas gnyis su med/

/ phyi nang med pa'i stong pa nyid/

/ de dag thams cad spangs pa ru/

/ 'dzin pa dag kyang stong pas na/

/ gnyis su med pa'i stong pa nyid/

/ 'byung ba chen po gling bzhi dang/

/ ri rab dag kyang lhag par yang/

/ chags pa 'dzin pas stong pas na/

/ chen po stong pa nyid du'o/

/ de la kun rdzob sgrib g.yogs kyi/

/ stong pas don dam stong nyid do/

/ dge rtsa'i blo sems rnam pa stong/

/ 'dus byas stong pa nyid du'o/

/ 'dus ma byas kyi dge ba yang/

/ rlom sems dag gis stong pas na/

/ 'dus ma byas kyi stong nyid do/

/ mtha' las 'das kyi 'dzin pas stong/

/ mtha' las 'das kyi stong pa nyid do/

/ thog ma bar dang tha ma ru/

/ sems can rnams kyi don byed par/

/ 'dzin pa thams cad stong pas na/

/ thog ma dang ni tha ma med/

/ stong pa nyid du shes par bya/

/ mya ngan dag las 'das pa'i tshe/

/ sems can kun gyi don mi 'dor/

/ dor ba stong ste dor ba med/

/ stong pa nyid ces yang bdag go/

snang ba thams cad rang bzhin gyis/

/ gnas pa'i rigs ni stong pas na/

/ rang bzhin stong pa nyid du'o/

/ 'khor 'dus chos rnams thams cad kun/

/ yod par 'dzin pa stong pas na/

/ chos rnams thams cad stong nyid do/

/ sangs rgyas rnams la mtshan dpe byad/

/ rang gi mtshan nyid yod pa ru/

/ 'dzin pa stong pas rang gi mtshan nyid stong/

/ chos rnams mi dmigs pa ru ni/

/ spu tsam 'dzin pa stong pas na/

/ mi dmigs pa yi stong pa nyid do/

/ dngos po med pa'i 'dzin pa rnams/

/ mtha' de stong pas dngos po med/

/ ngo bo nyid kyis stong pa'o/

/ de dag thams cad gcig tu dril/

/ nang gi dwangs ma'i dwangs ma yin/

/ yang gcig bcud du dril ba yis/

/ de la thig le nyag gcig zer/

/ don du sku gsum ngo bo yin/

/ thig ni chos sku ka dag go/

le ni longs sku rang snang ngo/

/ nyag ni sprul sku kun khyab po/

/ gcig ni sku gsum 'du 'bral med/

/ sems can kun gyi rgyud la gnas/

/ zhes don dam pa'i sku gsum gcig tu dril ba gnas pa'i le'u ste bcu gsum pa'o//

ГЛАВА 14. ВСЕ ФУНКЦИИ ЧЕТЫРЕХ СТИХИЙ - РАСЦВЕТ И УПАДОК, ПРИЧИНА ИХ ПЕРЕХОДА ИЛИ ИЗМЕНЕНИЯ, И ВЫЧИСЛЕНИЕ ИХ “РАВНОВЕСИЯ”, “РАСХОЖДЕНИЯ” И “ПРОНИКНОВЕНИЯ”.

// yang gcig kun tu bzang mo la/

/ 'khor tshogs 'dus pas yang zhus pa/

/ kye kye de stong kun bzang yum/

/ ma grub thog ma'i gong dag tu/

/ kun khyab ye shes gnas pa la/

/ 'khrul med 'khrul dang gnas pa'i tshul/

/ spyi sdom rim pa gsung na yang/

/ sems can kun gyis mi go bas/

/ bye brag rgyas par gsung du gsol/

/ zhus pa'i lan du bka' stsal pa/

/ kye ho 'dus pa'i 'khor tshogs nyon/

/ thog ma'i ka dag gsal stong khyab/

/ 'khrul pa ka nas dag pa la/

/ ye shes nyid la ma rig 'khrul/

/ ye shes gsal ba'i yul lnga las/

/ gnyis 'dzin sems can byung ba'o/

/ bdag rtog der rtog der 'dzin gyis/

/ ye shes lnga la yul lngar 'khrul/

/ yul dang rkyen bzhi shar ba las/

/ 'byung ba lnga yi sa bon rgyas/

/ ye shes lnga yang 'byung bzhis 'thums/

/ 'byung bzhi'i rtsal las snod bcud chags/

/ snod bcud kun gyi dwangs ma las/

/ nyi ma dang ni zla ba gnyis/

/ yab yum tsha grangs nyi mtshan 'byed/

/ de yang snod bcud rtsal yin phyir/

/ 'dzam gling bye ba phrag brgyar khyab/

nyi ma me yi dwangs ma yin/

/ zla ba chu yi dwangs ma yin/

/ gza' skar sa yi dwangs ma yin/

/ rlungs mdangs yin pas rgyu ba'o/

/ 'byung bzhi gcig grogs gcig yin pas/

/ 'byung bzhi rgyas dus nyi ma ring/

/ 'byung bzhi snyoms dus nyin mtshan mnyam/

/ 'byung bzhi 'khrug dus nyi ma thung/

/ drod mdangs thams cad nyams pa'o/

/ 'byung bzhi byer dus nyi zla 'grib/

kha char bu yug thams cad kun/

/ 'byung ba bzhi yi rtsal yin phyir/

/ dbyar ni 'byung ba rgyas pa'i dus/

/ rtsi thog lo 'bras rgyas pa'o/

/ ston ni 'byung bzhi snyoms pa'i dus/

/ 'bras bu thams cad bcud du smin/

/ dgun la 'byung bzhi 'khrugs pa ste/

/ rtsi bcud thams cad nyams pa'o/

/ dpyid gsum 'byung ba byer ba ste/

/ mdangs stobs thams cad nyams pa'o/

/ de rnams 'byung bzhi'i dar gud do/

/ byer zug rnams kyang de dang 'dra/

/ bskal pa lo zla zhag za ma/

/ byer dang zug dang snyoms pa'o/

/ 'khrugs pa dag kyang bzhi ru 'dus/

/ bskal pa'i byer <u>(*zur*) zug</u> 'di lta ste/

/ bskal pa 'jig dus byer pa yin/

/ bskal pa chags dus zug pa yin/

/ bskal pa gnas dus snyoms pa yin/

/ bskal pa stongs dus 'khrugs pa'o/

/ lo yi byer zug 'di ltar ro/

/ bya sprel khyi yi lo la byer/

/ stag yos rta yi lo la zug/

byi phag glang gi lo la snyoms/

/ 'brug sbrul lug gi lo la 'khrugs/

/ zla ba'i byer zug 'di ltar ro/

/ dpyid zla gsum la 'byung bzhi byer/

/ dbyar zla gsum la 'byung bzhi zug/

ston zla gsum la 'byung bzhi snyoms/

/ dgun zla gsum la 'byung bzhi 'khrugs/

/ zhag gi byer zug 'di ltar ro/

/ nam langs nyi shar 'byung bzhi byer/

/ nyin par 'byung bzhi snyoms pa'o/

/ dgongs mo 'byung bzhi 'khrugs pa dang/

/ nam phyed 'byung ba zug pa'o/

/ zhi rgyas dbang drag las rnams kun/

/ 'byung bzhi dag gi byed la sogs/

/ des na byer zug brtsi bar bya/

/ byer pa'i dus su zhi ba 'grub/

/ zug pa'i dus su rgyas par 'grub/

/ snyoms pa'i dus su dbang rnams 'grub/

/ 'khrugs pa'i dus su drag po'o/

/ de ltar dus rnams sbyar shes na/

/ 'byung bzhi thams cad dbang du sdud/

/ kun tu bzang mo klong gsal 'bar ma nyi ma'i gsang rgyud las/

'byung bzhi rnams kyi byed las kyis dar gud/

'pho 'gyur yod pa'i rgyu/

byer zug snyoms 'jug rtsi ba'i le'u ste bcu bzhi pa'o//

ГЛАВА 15. СТАНОВЛЕНИЕ СУЩЕСТВ, КАК ВНУТРЕННЕГО СОДЕРЖАНИЯ СОСУДА, ВНУТРЕННИЙ УРОВЕНЬ ЧЕТЫРЕХ ЭЛЕМЕНТОВ, СОСТАВЛЕНИЕ ТЕЛА; “НЕЗАВИСИМЫЙ”, И СПОСОБ ЗАБЛУЖДЕНИЯ “НЕВОЛЬНОГО”.

// yang gcig kun tu bzang mo yis/

/ 'khor gyi tshogs la yang gsungs pa/

/ kye ma snang ba'i 'khor tshogs nyon/

/ da ni 'byung bzhi bshad par bya/

/ de yang bshad lugs 'di ltar ro/

/ 'byung ba phyi nang bar gsum la/

/ phyi dang nang dang gsang ba gsum/

/ dar gud 'pho 'gyur yong ba'i rgyu/

bem po dag ni 'dod gyos pas/

/ shed bu shed (? lag) (*la*) (*rog*) ces pa/ - (*shed bu shed* rigs) - *(разные виды Ману - человека, и их потомки,)*

/ thabs shes nyi zla kha sbyor bar/

/ 'byung bzhi dmigs pa'i rkyen gyos te/

/ 'byung ba lnga la skye gnas bzhi/

/ rigs drug sems can dpag med skyed/

/ sas ni lus kyi gzhi byas te/

/ 'phel bas sha rus lpags par smin/

/ chus ni lus kun bsdus pa ste/

/ 'phel bas khrag dang chu ser smin/

/ mes ni lus kun smin pa'o/

/ 'phel bas drod ni rgyas par 'dod/

/ rlung gis lus kun 'degs pa ste/

/ 'phel bas sbubs su smin par 'dod/

/ nam mkha' rang bzhin 'phel 'grib med/

/ de ltar 'byung bzhi'i byed las kyis/

khams gsum pa yi khang pa ru/

/ rgyud drug sems can re mos 'khor/

/ ming dang gzugs kyi 'dam la chags/

/ rang ngo ma shes rang rgyud 'khrul/

/ 'khrul pa'i lus kyi grub tshul ni/

/ ma rig 'gyu ba rig rig po/

/ don la rig pa'i rtsal yin kyang/

/ rlung la rta byas yid du 'gyur/

/ der 'dzin rlung sems 'gyus pa las/

/ nyon mongs lnga dang yid drug dang/

/ 'dod pa'i chags sems bsdongs nas su/

/ gti mug dag gis gzhi bcas nas/

/ zhe sdang dag gis dpung bskyed de/

/ nga rgyal dag gis nga bdag nas/

/ 'dod chags dag gis rab sbyar te/

/ phrag dog dag gis rab bsgrims nas/

/ sems zhes bya ba hrig hrig po/

/ me dang 'dra ba hur hur po/

/ sa dang 'dra ba tig tig po/

/ chu dang 'dra ba myur myur po/

/ nam mkha' 'dra ste phyal phyal po/

/ lnga 'dus lus sems sbyor ba la/

/ 'dod chags dag ni rab yos te/

/ pha ma'i bde ba 'bar ba'i dus/

/ pha yi thig le zho ltar lugs/

rgyu yi thig le yungs 'bru tsam/

/ zla ba'i tshul du mngal la babs/

/ ma yi rak+ta dkar dmar gnyis/

/ rgyu yi rak+ta sran ma tsam/

/ dmar la dngas pa nyi ma'i tshul/

/ zla nyi gnyis ni thabs shes te/,

/ ga'u kha sbyor tshul du gnas/

/ de gnyis bar du rlung sems gnyis/

/ don la ye shes rang rtsal te/

/ ga'u kha sbyor bar du 'thums/

/ yi ge a yi tshul du tshud/

/ dran pa byung tshor thams cad 'gags/

/ lha khang nang du tshud par sems/

/ bde ba chen po'i ngang du gnas/

/ sems yid thogs pa can du song/

/ mngal rgyar ma 'thums bar du ni/

/ srid pa'i bar do zhes bya ste/

/ sngon du srid pa'i sha gzugs can/

/ dbang po kun tshang yid kyi lus/

/ thogs med pa ru kun tu rgyu/

/ de yang dag dang ma dag gnyis/

/ mngal dang rgyu rkyen gcig pa'o/

/ dag pa ye shes 'khor lugs dang/

/ ma dag rigs drug 'khor tshul lo/

/ de yang rang dbang can dang ni/

/ rang dbang med pa'i 'jug tshul lo/

/ rang dbang can du 'thums pa ni/

/ dran bzhin mngal sgor bltams pa dang/

/ dran bzhin 'gro don dgongs pa dang/

/ dran bzhin sbubs su 'tshang rgya dang/

/ dran bzhin lhun grub 'tshang rgya dang/

dran bzhin mngal du 'tshang rgya dang/

/ dran bzhin rang dbang can la nges pa med/

/ rigs drug la sogs nges pa med/

/ skye ba rnam bzhi gang yang rung/

/ dag pa ye shes 'jug sgo'o/

/ rang dbang med pa'i 'khor lugs ni/

/ las ngan dbang gis lus ngan len/

/ mngal sgo bsdam pa'i dbang med pas/

/ srid pa las kyi 'phen len gyis/

/ ma rabs rigs ngan mdze yugs sa ma/ ཡུགས་ས་མ་ = вдова

khyi phag byol song gcan gzan rnams/

/ 'bu sbrang la sogs srog chags rnams/

/ mi gtsang 'dam skyag ma rungs par/

/ skye ba rnam bzhi gang yang rung/

/ rang ngo ma shes rang rgyud 'khrul/

/ ma dag pa yi mngal rgyar 'thums/

/ de ni dbang med 'khor lugs so/

/ de ltar rnam pa yar mar gnyis/

/ yar gyi ka dag chos sku yin/

/ mar gyi ka dag rdo rje dmyal/

/ de bzhin skye ba rnam pa bzhi/

/ yar dang mar gnyis shes par bya/

/ yar gyi sgong skyes rdo rje sems/

/ mar gyi sgong skyes bya dang srin/

/ yar gyi brdzus skyes sprul sku lnga/

/ mar gyi rdzus skyes yi dwags tshogs/

/ yar gyi drod skyes mi lha tshogs/

/ mar gyi drod skyes 'bu srin tshogs/

/ yar gyi rlan skyes chu yi lha/

/ mar gyi rlan skyes grang dmyal dang/

/ yar gyi mngal skyes sprul sku drug/

mar gyi mngal skyes nyon mongs drug/

'dra ba 'dra ste nor la re/

/ de ltar mngal du ma zhugs par/

/ rlung sems dbyer med ye shes lnga/

/ mngon par shes pa drug dang ldan/

/ de tshe rjes dran drug po gces/

/ rjes dran mngal rgyar 'thums pa ni/

/ mi lus len pa'i rlung sems dang/

/ pha ma'i thig le dkar dmar dang/

/ rgyu rkyen bzhi po 'dzom pa la/

/ 'byung ba bzhi yi lus su song/

/ mtshal dang zho gnyis bsres pa ltar/

/ 'byung bzhis res bsdus res bshigs pas/

/ mer mer po dang nur nur po/

/ gor gor po dang ltar ltar po/

/ mkhrang 'gyur khyab 'jug rus sbal ltar/

/ rim pa bzhin du lus sems chags/

/ zhag ni bdun tshan bcu bzhi'i bar/

/ 'byung bzhi lus rnams rim bzhin bskyed/

/ lus la rtsa chags rtsa la thig/

de la sku dang ye shes so/

/ rlung ni kun la khyab par chags/

/ de ltar zla dgu ngo bcu la/

/ mngal de btsog pa'i 'du shes kyi/

/ lus rdzogs mngal nas phyi la 'byon/

/ 'phul byed rlung gis mar la 'phul/

/ mgo mjug log nas phyir la 'byung/

/ de nas mngal gyi rgya dang bral/

/ sngar gyi bag chags srab tu song/

/ phyis kyi nyer len ngo ma phrad/

/ shes pa sngar las mi gsal cing/

/ rtsa rlung kun gyi stobs ma skyes/

khams kyi dwangs snyigs ma phye bas/

/ nad gdon mi mthun sna tshogs sdang/

/ de nas khams kyi zas skom gsos/

/ dwangs mas khams kyi nus pa bskyed/

/ snyigs mas lus kyi stobs bskyed de/

/ lus sems rim bzhin bskyed pa dang/

/ dug lnga dug gsum nyon mongs rnams/

/ rim bzhin rdza dreg lta bur chags/

/ rig rtsal nyid kyang dug lngas 'thums/

/ dper na mar me rdza phub 'dra/

/ lus rdzogs me yi lus de nyid/

/ dang po 'byung bzhis skyed par byed/

/ bar du 'byung bzhi snyoms par gnas/

/ tha ma 'byung 'khrug byer bas 'joms/

/ zhes kun tu bzang mo klong gsal 'bar ma nyi ma'i gsang rgyud las/

nang bcud sems can gyi chags tshul nang 'byung bzhis bsdus pa'i lus rang dbang can dang/

rang dbang med pa'i 'khrul tshul gyi le'u ste bco lnga pa'o//

ГЛАВА 16. МАНДАЛА ТЕЛА, КАК ОПОРА - ОСНОВАНИЕ МЕСТА ПРЕБЫВАНИЯ КАЙ И МУДРОСТЕЙ, И ДЕМОНСТРАЦИЯ РЕЖИМОВ ПРЕБЫВАНИЯ.

// kun tu bzang mos yang gsungs pa/

/ kye ma 'dus pa'i 'khor tshogs nyon/

/ rten gzhi lus kyi 'khrul tshul las/

/ de bzhin gshegs pa'i sa bon dang/

/ sku dang ye shes gsum brtsegs nas/

/ 'byung bzhis gar khyab lus kyis khyab/

/ lus kyis gar khyab rtsa yis khyab/

/ rtsa yis gar khyab rlung gis khyab/

/ rlung gis gar khyab thig les khyab/

/ thig les gar khyab sku yis khyab/

/ lus ni sku gsum lus yin te/

/ sku gsum yi ge gsum dang ldan/

/ mi lus rin chen de dag ni/

/ mngal zhugs byang chub lnga ldan no/

/ zla ba dgu ni theg dgu ste/

/ ngo bcu sa bcu'i tshul du'o/

/ skye gnas rang bzhin sprul pa'i sku/

/ ye shes chen po'i 'byung gnas yin/

/ lus can kun la bzang ngan med/

/ bde gshegs snying pos kun la khyab/

/ ngo bo rang bzhin thugs rje gsum/

/ til la mar gyis khyab bzhin gnas/

/ ye nas rang rig ye shes la/

/ da lta 'khrul kyang ye shes rtsal/

/ ma rig grol tshe 'byung bzhi'i lus/

/ lha med ye shes lnga ru zlog/

sems can rang rgyud rtog tshogs rnams/

/ sangs rgyas grangs las 'das pa'o/

/ phung po 'byung ba yab yum bcu/

/ dug lnga ser sna thub pa drug/

tshogs brgyad sems dpa' yab yum brgyad/

/ sgo bzhi sgo ba yab yum bzhi/

/ mig gnyis nyi ma zla ba gnyis/

/ rang byung rig pa'i rang rtsal la/

/ sku lnga dang ni ye shes lnga/

/ 'od lnga kha dog rlung lnga dang/

/ yi ge shes rab rtog pa lnga/

/ gzhi lnga lam lnga 'bras bu lnga/

/ rig pa'i ye shes sku lnga shar/

/ rnam snang mi bskyod rin chen 'byung/

/ snang ba mtha' yas don yod grub/

/ phung po bzhi dang skye mched kun/

/ rgyal ba'i dkyil 'khor chen por gnas/

/ zhes kun tu bzang mo klong gsal 'bar ma nyi ma'i gsang rgyud las/

rten lus kyi dkyil 'khor la/

sku dang ye shes gnas tshul bstan pa'i le'u ste bcu drug pa'o//

ГЛАВА 17. ОБЪЯСНЕНИЕ ОСНОВНЫХ МЕСТ РАСПОЛОЖЕНИЯ КАНАЛОВ В ТЕЛЕ.

// yang gcig 'dus pa'i 'khor tshogs la/

/ kun tu bzang mos yang gsungs pa/

kye kye rig pa'i 'khor tshogs nyon/

/ da ni rtsa yi ngo sprod bstan/

/ spyir na rtsa bshad thams cad kun/

/ don la yod pa ma yin te/

/ dmigs pa'i rten du bshad par bya/

/ lus la gnas pa'i rtsa rnams ni/

/ bye ba ther 'bum gnas pa'o/

/ de rnams tshur la bsdus pa yis/

/ stong phrag brgya dang bcu gnyis gnas/

/ de yang tshur la bsdus pa yis/

/ lus kyi dkyil 'khor lnga ru 'dus/

/ spyi bo bde chen 'khor lo ru/

/ rtsa 'dab sum brgya drug cu gnas/

/ mgrin pa longs spyod 'khor lo ru/

/ rtsa 'dab brgyad gnyis bcu drug gnas/

/ snying ga chos kyi 'khor lo ru/

/ rtsa 'dab sum cu so gnyis gnas/

/ lte ba sprul pa'i 'khor lo ru/

/ rtsa 'dab drug cu rtsa bzhi gnas/

/ gsang gnas bde chen 'khor lo ru/

/ rtsa 'dab nyi shu rtsa brgyad gnas/

/ 'khor lo lnga po de yi dbus/

/ rtsa gsum ka ba srog shing tshul/

/ ro ma yas la rkyang ma yon/

/ kun 'dar ma ni dbus su gnas/

/ ro ma chu la rkyang ma sa/

/ kun 'dar ma ni rlung gis skyed/

/ shel sbubs can ni zhor la'o/

/ phyi ltar 'khor lo lnga po ru/

/ dbus su 'byung yig lnga ldan gnas/

/ laM / raM/ e / b+h+rUM / su/ khaM / /་ལཾ་/་རཾ་/་ཨེ་་/་བྷྲཱུཾ་/།སུ་།/་ཁཾ་/་

nang ltar khams gsum/

eM/ raM/ yaM/ /་ཨེཾ་/་རཾ་/་ཡཾ་/

gsang ba ltar na mkha' 'gro lnga/

/ ha ri ni sa/ ་/་ཧ་རི་ནི་ས་/

yang gsang ltar na yab yum gnyis/

ra/ tsa/ hri/ ya/ /་ར་/་ཙ་/་ཧྲི་/་ཡ་/

bla med ltar na grangs las 'das/

/ lar ni rtsa mdud de dag las/

/ ye shes 'od kyi gong bu ni/

/ bsam yul 'das pa gnas pa'o/

/ de rnams rtsa yi phyi shar yin/

/ nyung ngu bsdus na snying la 'dus/

/ sems can kun gyi lus kyi dkyil/

/ tsit+ta rin chen gzhal yas su/

/ rtsa ni stong phrag grangs mang yang/

khyad par rtsa chung bzhi ru 'dus/

/ de la rkyang ma kun 'dar ma/

/ ka ti shel sbubs can dang bzhi/

/ 'di bzhi'i nang du khyad par du/

/ snang rig mngon sum ye shes ni/

/ gnas shing rlung gi rta la zhon/

/ 'od zer nyi zer tshul du ni/

/ rtsa la lam byas mig la zhugs/

/ nam mkha'i dbyings su rgya ral nas/

/ sku gsum ngo bo rjen par snang/

/ zhes kun tu bzang mo klong gsal 'bar ma nyi ma'i gsang rgyud las/

lus kyi rtsa gnad bshad pa'i le'u ste bcu bdun pa'o//

ГЛАВА 18. ОЗНАКОМЛЕНИЕ СО СПОСОБОМ ПРЕБЫВАНИЯ ВЕТРА.

// yang gcig 'dus pa'i 'khor tshogs la/

/ kun tu bzang mos bka' stsal pa/

/ kye ma 'dus pa'i 'khor tshogs nyon/

/ rtsa yi nang du rgyu ba'i rlung/

/ nyi khri dang ni stong phrag gcig/

drug brgya dag tu 'gyu ba yin/

/ 'gyu ba chen po'i rlung du 'dod/

/ de yi byed las rnam pa gnyis/

/ gyen rgyu thur sel las rnams byed/

/ rtsa nas nges par 'gyu ba ni/

/ 'bum phrag gcig dang khri phrag gnyis/

/ stong phrag drug dang brgya phrag drug/

rtsa nas nges par 'gyu ba ste/

/ 'gyu ba chung ba'i rlung du 'dod/

/ mkhas pas rlung gnad brtag pa gces/

/ ye shes rlung la kha dog med/

/ 'on kyang 'di ltar shes par bya/

/ sa chu me rlung chu rlung dang/

/ nam mkha'i rlung dang rgyu rlung dang/

/ rnam pa lnga la ming lnga ste/

/ srog 'dzin rlung dang me mnyam (*rnams*) rlung/

khyab byed rlung dang gyen rgyu rlung *srog 'dzin rlung*/

/ dwangs snyigs 'byed pa'i rlung dang lnga/

/ re re la yang lnga lnga ste/

/ 'khor lo lnga la rtsa lnga gnas/

/ yin kyang ye shes lnga ru 'dus/

/ ye shes lnga yang bya grub dang/

/ don la reg pa'i ngo bor gnas/

/ rlung zhes rig pa'i rang rtsal yin/

/ thams cad rlung gi byed las so/

/ rtsa dang rlung dang sems dang gsum/

/ tha dad bshad kyang gcig tu 'dus/

khyab pa'i rlung lnga snying la gnas/

khyab ni lus rnams kun la khyab/

/ rlung ni sems kyi rta pho yin/

/ 'gyu ni rtsa gsum nang du 'gyu/

khyab ni stong gsum yongs la khyab/

/ ces rlung gi gnas lugs ngo sprad pa'i le'u ste bco brgyad pa'o//

ГЛАВА 19. ОЗНАКОМЛЕНИЕ С ТИГЛЕ.

// yang gcig 'dus pa'i 'khor tshogs la/

/ kun tu bzang mos bka' stsal pa/

/ kye kye 'dus pa'i snang rig nyon/

/ ye shes rtsal gyis lus grub pas/

/ de la rtsa grub thig les khyab/

/ rgyu yi thig le yi ger gnas/

/ de la sku dang ye shes kyi/

/ thig le dag ni gnas pa'o/

khyad par rtsa gsum 'khor lo lngar/

/ gzhi yi thig le bzang po dang/

/ lam gyi thig le bzang po dang/

/ bzang po rnams kyi rtse mo dang/

/ bzang po rgyan dang ldan pa yang/

/ rtsa rnams kun gyi nang na gnas/

/ spyir na thig le 'od ltar gnas/

/ rtsa re'i nang na rlung re gnas/

/ rlung re'i rtsa la thig le re/

/ thig le sku dang ye shes so/

/ thig le chos nyid lta 'dod na/

/ don dam dang ni kun rdzob gnyis/

/ don dam thig le chos kyi sku/

/ thig le stong pa'i sgron ma'o/

/ thig ni chos sku 'pho 'gyur med/

/ le ni longs skur gsal ba dang/

/ nyag ni sprul sku kun la khyab/

/ gcig ni sku gsum gcig tu 'ong/

/ kun rdzob thig le 'di ltar ro/

/ pho la thig le dngos su 'bab/

/ mo la bde ba rgyas pa'i dus/

/ (*rna*) rtsa bug gyas su 'bab par 'gyur/

/ kun rdzob thig le de nyid ni/

/ 'byung ba lnga yi dngas ma yin/

/ de la yi ge thig le gnas/

/ kun rdzob thig le sbyangs pa yis/

/ don dam yi ge thig le mjal/

/ 'dod chags can gyi rnal 'byor las/

/ rig ma mtshan nyid ldan pa la/

/ kun rdzob rgyu yi thig le ni/

/ phab cing gzung (*gzur*) dang zlog pa dang/

/ rtsa la btab cing rlung la bsre/

/ stong nyid brten bya blo bya blo rjes bcad/

/ lus dang sems gnyis go bzlog bya/

/ de ltar byas pa'i yon tan ni/

/ chos sku thig le nyag gcig thob/

/ sku gsum rdo rje gnas par mthong/

/ spyir yang thig yang (*theg*) thig le'i mtshan nyid ni/

/ grangs can rnam pa bcu drug ste/

/ grangs med spu yi grangs dang mnyam/

/ 'das dang ma 'das gnyis kyi srog/

don dam kun rdzob gnyis su med/

/ rgyu yi thig le yi ger gnas/

/ rtsa dang rlung dang thig le gsum/

/ phyi ltar 'byung ba rnam lnga yin/

/ nang ltar yum chen rnam lnga yin/

/ gsang ba ltar na khro bo yin/

/ yang gsang ltar na ye shes lnga/

/ yang gcig rgyu yi thig le ni/

/ phyi ltar 'khor lo lnga yin no/

/ nang ltar thig le lnga yin no/

/ gsang ba ltar na ye shes lnga/

/ a ha ri ni sarba ces pa'o/

/ yang gsang ltar na mkha' 'gro lnga/

/ yang gcig rgyu yi thig le ni/

/ phyi ltar 'byung ba lnga yin no/

/ nang ltar nyon mongs dug lnga yin/

/ gsang ba ltar na sku lnga ste/

/ yang gsang ltar na ye shes lnga/

/ de ltar rig thog ngo yang sprad/

/ ces kun tu bzang mo klong gsal 'bar ma nyi ma'i gsang rgyud las/

thig le ngo sprad pa'i le'u ste bcu dgu pa'o///

ГЛАВА 20. ОЗНАКОМЛЕНИЕ СО СЛОГАМИ.

[illegible]

/// yang gcig kun tu bzang mo yis/

/ rig snang 'khor la 'di skad do/

/ kye kye 'dus pa'i 'khor tshogs nyon/

/ da ni yi ge'i gnas lugs bshad/

/ rtsa rlung thig le gsum gyi rtsal/

/ ye shes 'od kyi gong bu gnas/

/ yi ge'i grangs ni bsam las 'das/

/ bye ba ther 'bum sa ya ste/

/ bsdus na grangs can 'di ltar ro/

/ a/ ha/ 'a/ sa/ sha/ ma/ oM AH hUM/ ་/་ཨ་/་ཧ་/་འ་/་ས་/་ཤ་/་མ་/་ཨོཾ་ཨཱཿཧཱུྃ་ /་

de ltar yi ge rnam pa dgu/

/ 'gag med lam la de bzhin gshegs/

/ yi ge'i sgra ni stong pas tshig las 'das/

/ a/ ha/ 'a/ sa/ sha ma/ oM AH hUM/

chos thams cad skye 'gag gnyis su med pa'i yi ge rang shar ba'o/

/ a/ ma/ 'a/ sa/ sha na/ d+ha ma/ sarba/ ka ma/ b+ha ni/ sarba/ g+ha ta/ d+ha sa ni/ sarba/ ya sho d+ha ni/ sarba/ sa/ saM/ 'u/ b+ha/ b+ha su/ d+ha na/ sarba/ pan tri/ pa ra/ sarba/ Da du Na/ ye/ sarba/ sha sarba/ ya/ ka du/ gla/ oM swa ra/ sho ta ni/ U+oM/

་/་ཨ་/་མ་/་འ་/་ས་/་ཤ་ན་/་དྷ་མ་/་སརྦ/་ཀ་མ་་/་བྷ་ནི་/་སརྦ་/་གྷ་ཏ་/་དྷ་ས་ནི་/་སརྦ་/་ཡ་ཤོ་དྷ་ནི་/་སརྦ་/་ས་/་སཾ་/་འུ་/་བྷ་/་བྷ་སུ་/་དྷ་ན་/་སརྦ་/་པན་ཏྲི་/་པ་ར་/་སརྦ་/་ཌ་དུ་ཎ་/་ཡེ་/་སརྦ་/་ཤ་སརྦ་/་ཡ་/་ཀ་དུ་/་གླ་/་ཨོཾ་སྭ་ར་/་ཤོ་ཏ་ནི་/་ཨཱུྃ་/

sku gsum 'dus ma byas pa'i ye shes nam mkha' nas rang shar ba'o/

/ A+oM/ ko sho ma ti yi/ ་/་ཨཱོཾ་/་ཀོ་ཤོ་མ་ཏི་ཡཱི་/

a pra b+ha na sarba nya na du ya yA/ /་ཨ་་པྲ་་བྷ་་ན་་སརྦ་་ཉ་་ན་་དུ་་ཡ་་ཡཱ་/

don mtshon du med pa'i yi ge'o/

/ nga ni ji tsam mo sta-*ma* ma nus pa/

sarba d+harma kA ya ma ti saM b+ha ra/ ་/སརྦ་ ་དྷརྨ་ཀཱ་ཡ་ མ་ ཏི་ ་སཾ་ ་བྷ་ ར་ ་/་

sku yongs su mya ngan las 'das pa'i yi ge rang shar ba'o/

/ 'o de dreg mi lha ha ad ma ko sha tsakra la ki/ ་/་འོ་ ་དེ་ ་དྲེག་ ་མི་ ལྷ་ ཧ་ ཨད་ མ་ ཀོ་ ་ཤ་ ་ཙཀྲ་ ལ་ ཀི་ /་

gsung rnam par dag pa'i yi ges rig yongs su dag pa mya ngan las 'da' ba'o/

shri badzra mu tad te se nya/ ་/ཤྲི་ བཛྲ་ མུ་ ཏད་ ཏེ་ སེ་ ཉ་ ་/

prad nya pa ra sa dus stan ka ti/ /་ཕྲད་ ཉ་པ་ ་ར་ ས་ ་དུས་ ་སྟན་ ་ཀ་ཏི་/

thugs mnyam pa nyid kyi ye shes rang shar ba'o/

/ maM g+haM ha sa hUM/ ་/་མཾ་ ་གྷཾ་ ་ཧ་ས་ ་ཧཱུྃ་/

yon tan mi zad pa'i ye shes rang shar ba'o/

/ saM ta ka phu mu ska'u ma ha du b+ha ri ke ta ke ta/ /་སཾ་ ཏ་ ་ཀ་ ་ཕུ་ མུ་ ་སྐའུ་ མ་ ཧ་ ་དུ་ ་བྷ་ རི་ ་ཀེ་ ཏ་ ཀེ་ ཏ་/

/ d+ha thiM/ a d+ha thiM/ /་དྷ་ ཐིཾ་/་ཨ་ ་དྷ་ ་ཐིཾ་/ -

phrin las thogs pa med pa'i yi ge rang shar ba 'o/

/ a/ 'a/ ha/ sha/ sa/ ma/ ་/་ཨ་/་འ་/་ཧ་/་ཤ་/ ས /་མ་/ -

yi ge drug pa rdo rje'i sgra/

/ sangs rgyas pa yi thabs bstan pa'o/

/ a bag kya/

e ma ki ri/ ma ta b+ha/ si Sha si ta sa mi ta/ su ru su ru kun d+ha li/ ma su ma su/ i kA ra li su/ b+ha sa ti i/ tsa ka ra b+hu li ye/ sa mun ta/ tsar+ya su g+ha yA+e/ b+hi ta sa na/ 'byang b+hu li yA+e/ sa ka ri
ru ka na/ ma ta si bi ta ne/ pa ra khi hi sa ha/ la sa kha ra ta ka la na/ sa b+hu da ra ta/ me g+he tsa ra sa staM phurgya g+ha ta ra A+e/ pa sha sbyang pa ra na/ b+ha hi ti/ saM ma/ smin sa g+hu ti ta ba la/ gu ra g+ha ta/ sa ga kha ra sa na laM/ na ra na ra na I tha ra ba ti la/ sid d+ha sid d+ha/ b+he sa ta yas laM/ b+hud d+ha b+hud d+ha/ tsha tsha sha pa ge laM/ sa sa ri rI/ li lI/ i I/ ma ma ra ra rA/

་/་ཨ་ བག་ ཀྱ་/ ་ཨེ་
མ་ ཀི་ ་རི་ རི་/ ་མ་ཏ་བྷ་ /་སི་ཥ་སི་ཏ་ས་མི་ཏ་ /་སུ་རུ་སུ་རུ་ ་ཀུན་ ་དྷ་ལི་ /་མ་སུ་མ་སུ་ /་ཨི་ཀཱ་ར་ལི་སུ་ /་བྷ་ས་ཏི་ཨི་ /་ཙ་ཀ་ར་བྷུ་ལི་ཡེ་ཡེ་ /་ས་ མུན་ ་ཏ་ /་ཙརྻ་ སུ་ ་གྷ་ཡཻ་ /
་བྷི་ཏ་ སན་ /་འབྱང་ ་བྷུ་ལི་ཡཻ་ /་ས་ ་ཀ་རི་རུ་ཀ་ན་ /་མ་ཏ་སི་བི་ ་ཏ་ནེ་ /་པ་ར་ཁི་ཧི་ས་ཧ་ ་/་ལ་ས་ཁ་ར་ཏ་ཀ་ལ་ན་/་ས་བྷུ་ད་ར་ཏ་ /་མེ་གྷེ་ཙ་ར་ས་སྟཾ་ ཕུར་རྒྱ་ གྷ་ཏ་ར་ ་ཨཻ་ / ་པ་ཤ་ ་སྦྱང་པ་ར་ན་ /་བྷ་ཧི་ཏི་ /་སཾ་མ་ /་སྨིན
་ས་གྷུ་ཏི་ཏ་བ་ལ་ /་གུ་ར་གྷ་ཏ་/ ་ས་ག་ཁ་ར་ས་ན ལཾ་ ་ལཾ་ /་ན་ར་ན་ར་ན་ཨཱི་ཐ་ར་ར་བ་ཏི་ལ་ /་སིད་དྷ་སིད་དྷ་ /་བྷེ་ས་ཏ་ཡས་ལཾ་ /་བྷུད་ དྷ་ བྷུད་དྷ་ /་ཚ་ཚ་ཤ་པ་གེ་ལཾ་ /་ས་ས་རི་རཱི་ /་ལི་ལཱི་ /་ཨི་ཨཱི་/་མ་མ་
ར་ར་རཱ་/

kun tu bzang mo'i gzungs zhes bya ba/

btags pas sangs rgya ba'i gdams ngag yang dag pa'o/

/ A+oM a ga na ya ma/ ་/་ཨོཾ་ཨ་ ག་ ་ན་ཡ་མ་/

i yin na mo sa nyi tsam sa tsa sa raM sa hA/ /་ཨི་ ་ཡིན་ ན་མོ་ ་ས་ཉི་ ཙམ་ ་ས་ཙ་ས་རཾ་ས་ཧཱ་/

btags pas grol ba'i yi ge rnams/

/ bstan pa gang la babs pa yin/

/ rin chen bzhu ba'i khu bas bri/

/ su yi lus la btags pa rnams/

/ nges par grol bar 'gyur ba'o/

/ kun tu bzang mo klong gsal 'bar ma nyi ma'i gsang rgyud las/

/ yi ge'i ngo sprod kyi le'u ste nyi shu pa'o//

ГЛАВА 21. ОЧЕНЬ ЯСНОЕ, ПОЛНОЕ ОБЪЯСНЕНИЕ: КАНАЛОВ, ВЕТРОВ И ТИГЛЕ, И УСЛОВИЙ КАЙ И МУДРОСТЕЙ, И ПУТИ ИХ ВОСПРИЯТИЯ КАК ОБЪЕКТА.

/// yang gcig kun tu bzang mo yis/

/ snang srid 'khor la 'di skad do/

/ nyon cig snang srid 'khor rnams nyon/

/ ye shes lnga las 'byung lnga grub/

/ 'byung ba lnga las lus grub ste/

/ lus la rtsa grub rtsa nang rlung/

/ rlung la thig le yi ge'i tshul/

/ de rnams kun gyi rang rtsal la/

/ sku dang ye shes smin pa'o/

/ de yang gnas tshul 'di ltar ro/

/ 'jig rten khams gyi sems can la/

/ de bzhin gshegs pa'i snying po ni/

/ sku dang ye shes rtsa dang rlung/

/ thig le nyag gcig sku rnams ni/

/ rang chas su ni 'di ltar gnas/

/ til la mar gyis khyab bzhin no/

/ lus can rnams la bstan nas ni/

/ gnas ni snying gi dkyil du gnas/

/ phyi ni rgya yang ma bdal la/

/ nang du 'od lnga ma 'gags pa/

/ kun bzang ga'u kha sbyor du/

/ dper na bse yi ga'u bzhin/

kha sbyor tshul du gnas pa'o/

/ ga'u de yi dkyil shed du/

/ 'od lnga'i dkyil du zhi ba'i sku/

/ yungs 'bru tsam gcig 'od du gnas/

/ de ni rigs pa'i gnas lugs so/

/ rig pa'i sku ni bum sku 'dra/

/ ye shes bum nang mar me 'dra/

/ thugs rje nyi ma'i 'od zer 'dra/

/ de las 'byung ba ye shes ni/

khro bo sku ni yungs 'bru tsam/

/ ma 'gags spyan ni phul dag tsam/

/ 'od dang 'od zer tshul du bzhugs/

/ gnas ni klad pa'i nang du gnas/

/ sku dang ye shes de dag ni/

/ thog ma dag dang gnas pa'o/

/ de las byung ba'i 'od zer ni/

/ nyi ma'i dkyil 'khor lta bu'o/

/ me long dkyil 'khor dwangs pa yis/

/ nya yi mig bzhin gnas pa'o/

/ de yang rig pa dag dang 'brel/

/ tsit+ta snying gi rtse mo nas/

/ rtsa ni dar dkar skud pa tsam/

/ sgal tshigs 'dab nas yar la yod/

/ de nas rtse'u chung yas su zhugs/

/ mgo bo klad pa'i rgya dang 'brel/

/ de yang sna 'dab yon nas gnyis/

/ tshang tshing nang nas mig dang 'brel/

/ dar skud ba men rwa 'dra'i dkyil/

/ rgyal mo'i dkyil du rtsa de zug/

snang ba yi ni 'char byed lam/

/ rkyen gyis ma bsgribs sems can mig/

ming ni rgyang zhags chu sgron zer/

/ snying la ye shes gnas pa de/

/ lam ni rtsa la zhugs nas su/

/ thon ni ye shes mig la thon/

/ gsal ni nam mkha'i dbyings su gsal/

/ dper na me long dkyil 'khor dwangs pa la/

/ gang bstan rkyen ni 'char ba bzhin/

/ de bzhin rnam dag stong pa'i nam mkha' la/

/ don ni snying po ma 'dres tshom bu lnga/

/ ma skyes rdzogs pa'i tshul du gsal/

/ 'di rnams rang chas yin pas gzhan du ma tshol zhig

/ rang byung rang shar ye shes 'od/

/ rkyen gyis ma bsgribs zang thal nyid/

/ thig le thig phran 'od kyi mu khyud bcas/

/ nyi zlas brgyan pa'i rin chen khang pa ru/

/ 'od lnga ma 'dres (*'bres*) ye shes tshom bur gsal/

/ lnga ldan tshom bu'i lha tshogs rnams/

/ dpag med dmigs med bsam yul bral/

/ phyi nang med par zang thal snang/

/ zhi khro sprul pa yang sprul tshogs/

/ rang gi 'od dang zer bzhin du/

/ rang chas rnams su rnam par snang/

/ 'char byed 'byung tshul mi 'gag pa/

/ dbang po rnams dang 'brel ba'i tshul/

/ snang ba'i yul dang gsal bar snang/

/ kun gyi spyan la 'char ba'o/

/ chos nyid stong pa'i nam mkha' la/

/ rig pa ye shes zang ma gdal/

/ ye shes 'od snang kun tu gdal/

/ rigs drug lus kyang 'od kyi sku/

/ bem po rnams kyang ye shes lus/

/ zang thal nyid du gnas pa'o/

/ kun tu bzang mo klong gsal 'bar ba nyi ma'i gsang rgyud las/

rtsa dang rlung gi thig le dang/

sku dang ye shes gnas tshul dang/

lam dang 'char sgo yul gang gsal nges par gsungs pa'i le'u ste nyer gcig pa'o///

ГЛАВА 22. ОБЪЯСНЕНИЕ НЕЧИСТОЙ ЧАСТИ РАЗУМНЫХ СУЩЕСТВ,
ВСЕ ЭМОЦИОНАЛЬНЫЕ ОМРАЧЕНИЯ СОБСТВЕННОГО ЛИЦА, ПРЕОБЛАДАЮЩИЕ СИЛЫ,
А ТАКЖЕ, НЕВЕДЕНИЕ, И УМ, И ЕГО КОНЦЕПТУАЛИЗИРУЮЩИЙ АСПЕКТ – ТРИ
– ИХ МЕСТО ПРЕБЫВАНИЯ, ПУТЬ И ПРОЯВЛЕНИЕ КАК ОБЪЕКТОВ.

/// de nas 'byung lnga'i 'khor tshogs dang/

/ snang ba chen po'i 'khor la sogs/

/ 'khor tshogs 'dus pas yang gsol pa/

/ kye ho kye ho kye ma klong/

ma skyes pa'i nam mkha'/

ma 'gags pa'i snang ba/

kun la chags pa'i rig pa/

sku gsum gcig tu rdzogs pa'i mkha' klong/

de lta bu'i sku dang ye shes/

sku'i sku mchog/

de lta bu'i sangs rgyas rang la rang chas su gnas pa las/

ma rig pa yod lags sam zhus pa'i lan du bka' stsal pa/

kye kye 'byung ba'i bdag mo nyon/

/ legs par dgongs la thugs su chud/

/ srog gis bsdus pa'i sems can la/

/ nyon mongs ma rig shes cher gnas/

/ rten ni gzugs phung dag la brten/

/ gnas ni glo snying bar du gnas/

/ ma rig pa dang sems dang yid/

/ rnam pa gsum du gnas pa'o/

/ ma rig rkyang pa med pa ste/

/ sems kyis bag chags thams cad sdud/

/ ye shes nyid la sgrib par byed/

/ yid kyis yul rtog gnyis su 'dzin/

/ rig snang nyid la sgrib par byed/

/ de gsum gcig tu 'dus pa las/

/ ma rig pa zhes bya ba ste/

/ de ni 'khor ba'i ngo bo yin/

nyon mongs bag chags thams cad chags/

/ de la dug lnga khong khro drug/

/ kun gzhi dang ni 'dzin pa byung/

/ nyon mongs rnam rtog de rnams ni/

/ lam ni gang du byung ba ni/

/ glo snying gnyis su 'brel ba'i bar/

/ rtsa srog dmar po zhes bya ba/

/ sog sbug tsam gyi nang nas yar/

/ ma rig rnam rtog thams cad 'gyu/

/ de ni sgal tshigs yon nas yar/

/ rtse'u chung yon pa dag nas 'brel/

/ de nas sna 'dab yon pa nas/

/ gyes te kha sna gnyis la zug/

rnam par rtog pa thams cad ni/

/ dbugs kyi rta la zhon byas nas/

/ nyon mongs brgyad khri bzhi stong 'gyu/

/ dug lnga khong khro rang gar spyod/

/ yul rkyen rnams la brten byas nas/

/ gzung ba'i yul dang 'dzin pa'i sems/

/ thams cad sogs pa'i gzhi ma ni/

/ rnam pa gsum du dbye ba ste/

/ ye thog dang po'i kun gzhi ni/

/ rig pa'i snang ba sdud cing bsogs/

/ sbyor ba don gyi kun gzhi ni/

/ nyon mongs sna tshogs sogs par byed/

/ nyon mongs sogs pa'i kun gzhi ni/

/ phung po khams la brten byas nas/

/ nyon mongs du ma'i rten gnas byed/

/ dper na rigs ngan khye'u bzhin/

/ sgo nga'i yul la sems kyis bzung/

/ snang yul du ma nyid du bzung/

/ de phyir khams gsum khang pa ru/

/ 'khor ba nyid du 'khor ba'o/

/ de rnams dbang du ma shor bas/

/ rig pa nam mkhar brdal bar bya/

/ bar snang khams su ye shes ngos bzung ngo/

/ zhes ma dag pa'i sems can thams cad la/

nyon mongs par rang khar shas che bas na/

ma rig pa dang sems dang/

yid gsum gyi gnas lam yul bstan pa'i le'u ste nyer gnyis pa'o//

// sa ma ya/ gter rgya/ sbas rgya/ zab rgya/ gtad rgya/ dam rgya///

/ / ས་མ་ཡ་ / གཏེར་ རྒྱ་ / སྦས་རྒྱ་ / ཟབ་ རྒྱ་ / གཏད་རྒྱ་ / དམ་རྒྱ་ / / /

ГЛАВА 23. ОБУЧЕНИЕ КЛЮЧЕВЫМ ПУНКТАМ УСТНЫХ НАСТАВЛЕНИЙ.

u rgyan pad+mo

le'u nyer gsum pa 'di nyid la/

rgyud thams cad kyi mtha' bsdus pa ste/

/ klong gsal gsum pa zla shel dang/

khyad par kun tu bzang mo'i rgyud/

/ klong gsal 'bar ma'i rgyud dag las/

/ ma grub thog ma'i gong dag tu/

/ kun khyab ye shes gnas pa las/

/ 'khrul med 'khrul dang gnas pa'i tshul/

/ lam dang 'char sgo yul gang gsal/

/ rkyen gyi bar chad ji lta bu/

/ zhes pa'i tshig rkang dgu po la/

/ da ni rkyen gyi bar chad bstan/

/ gal te rnal 'byor gang zhig rnams/

/ rang ngo ma shes rang rgyud 'khrul/

/ snang ba rtog pa'i yul la shor/

/ stong pa dngos po mtshan mar shor/

/ bdag 'dzin gnyis kyi bar chad nas/

/ bag chags rim pa bsal dka' bas/

/ de la nyams len 'di ltar gces/

/ nyams len gong 'phel grol ba'i rtags/

/ bar chad byung na rgyud 'di nyid/

/ rim pa ltar du ngo yang sprad/

/ legs par ngo ni ma 'phrod na/

/ bag chags gar sbyin 'byar sla bas/

/ 'gogs par dka' ba nyid du 'gyur/

/ sems la sangs rgyas gnas gyur kyang/

/ ma bsgoms bar du b+hu ni tha/

/ rang rig ye shes yin gyur kyang/

/ ma bltas bar du gsal mi 'gyur/

/ dper na til 'bru yungs 'bru la/

/ mar ni ye nas gnas gyur kyang/

/ ma btsir bar du mar mi 'byung/

/ 'o ma mar gyi rang bzhin te/

/ ma bsrubs bar du mar mi 'byung/

/ sa la drod rlan ldan gyur kyang/

/ so nam ma byas 'bru mi 'khrungs/

/ lus po sangs rgyas zhing khams kyang/

/ ma sbyangs bar du las mi dag

/ ngag rnams chos kyi rang sgra ste/

/ ma gsal bar du don mi rtogs/

/ yid ni kun tu bzang mo ste/

/ ma rtogs bar du brda mi 'jal/

/ de ltar don ni bsgom par bya/

/ zhes so/

/ kun tu bzang mo nyi ma'i gsang rgyud las/

/ zhal gdams gnad du bslab pa'i le'u ste nyer gsum pa'o//

ГЛАВА 24. ЗАКЛЮЧЕНИЕ. “ЧЕТЫРЕ ПОСВЯЩЕНИЯ”, ИЗ ГЛАВЫ СТО ШЕСТЬДЕСЯТ ШЕСТОЙ, ИЗ ТАК НАЗЫВАЕМОЙ «ТАНТРЫ КЛЮЧЕВЫХ ПУНКТОВ ТАЙНОЙ МАНТРЫ», КОТОРЫЕ ТЕПЕРЬ, ПОЛНОСТЬЮ УСТАНОВЛЕНЫ.

// de nas ston pa kun tu bzang mo/

yum gyi mkha' nas klong rdol te/

/ sku yi dbyings nas gsung gi zer/

/ thugs kyi klong nas rig pa'i ljags/

/ dgu 'gyur (*lcog*) lco ga chung gro mo'i skad/

/ snang ba'i yul na chos kyi sgra/

/ rang skad du ni 'di skad do/

/ kye ma 'byung lnga'i bdag mo nyon/

/ snang ba gzugs kyi sku shar bas/

/ ngo bo nyid kyi 'khor tshogs dgongs/

/ dus gsum sangs rgyas thugs kyi bcud/

/ gsang ba yang gsang bla na med/

/ kun tu bzang mo snying gi thig/

mthar thug a ti'i dgongs pa 'di/

/ tshig dang yi ger mi 'os kyang/

/ snyigs ma'i sems can 'jug pa'i phyir/

/ ma bcos lhug par mthong zhes pas/

/ pad 'byung bdag gis gsal bar bkod/

/ lha lcam pad gsal yi dam mdzod/

/ rdo rje spre chung thugs la 'chang/

/ rgya po yab yum gsang mdzod cig/

nam zhig rkyen gyis bar chod na/

/ rgyud 'di 'gro ba yongs kyi dpal/

khyad par glang lug khyi 'brug bzhi/

/ stag sprel bya yi lo pa dang/

/ rigs lnga pha rol phyin drug ming/

/ rnam pa bcu gcig dpal du shog/

smon lam re re bcugs pa dbyings la gsol/

/ de nas yum gyis gsungs pa'i chos rnams ni/

/ snying po gcig tu bsdus pa'o/

/ zab mo gnad kyi gdams pa 'di/

/ dus gsum sangs rgyas dgongs pa yin/

/ mkha' 'gro rnams kyi snying khrag yin/

/ yum chen bzhi yi snying bcud do/

/ mkha' 'gro sde lnga'i thugs la sbos/

/ rdo rje 'chang gis don 'di shod/

/ longs sku rigs lngas rgya 'di khrol/

/ dga' rab rdo rjes rgyud 'di zung/

/ sing ha nyid kyis chog don shod/

/ pad+ma'i mtshan gyis yi ger thob/

/ snyigs ma'i dus su chos 'di dar/

/ ku su lu yi don ched du/

/ nga yis don 'di bshad par bya/

/ snang ba ye shes blta ba'i phyir/

/ nyams len rim pa 'di ltar ro/

/ ma rig sems yid rnam pa gsum/

/ nam mkha' gar khyab gsum gyis khyab/

/ gsum po gar khyab nyon mongs khyab/

/ sems can nyon mongs gsum sdong yin/

/ de dag thams cad bsdu ba na/

/ nyon mongs brgyad khri bzhi stong yin/

/ de yang bsdus na dug lngar 'dus/

/ de yang bsdus na dug gsum yin/

/ de yang bsdus na gzung 'dzin gnyis/

/ de yang rnam rtog gcig tu 'dus/

/ rnam rtog nyid kyang ma rig pa/

/ ma rig pa la rten byas nas/

/ gzung 'dzin thag pa dam du bsdams/

/ ngan song gsum gyi sgrog tu bcug/

'khor ba nyid du 'khor ba'o/

/ 'khor ba de la skyob pa'i thabs/

/ dkon mchog gsum po ma gtogs pa/

/ gzhan ma skyob gzhan mi 'dug pas/

/ nyon mongs rnam rtog sdug bsngal gyis/

/ gang du khyab pa thams cad kun/

/ 'phags pa'i thugs rjes khyab pa'o/

/ thugs rjes gar khyab sku yis khyab/

/ sku yi gar khyab zer gyis khyab/

/ de rnams bsdus par gyur pa na/

/ gsang sngags kun gyi gnad 'dus pas/

/ gsang sngags gnad rgyud ces su grags/

/ 'di ni nor bu rin po che/

/ 'di ni mun pa'i sgron me'o/

/ mngon sum rang gnad bcar phog tu/

/ ston par byed pa'i rgyud 'di la/

/ thugs nas thugs su brgyud pa'i phyir/

/ rgyal ba dgongs pa'i brgyud pa tshang/

/ brda' nas brda ru brgyud pas na/

/ brda' yi brgyud pa zam ma chad/

/ snyan nas snyan du brgyud pas na/

/ snyan khung brgyud pa zam ma chad/

/ gter nas gter du brgyud pa'i phyir/

/ gter gyi brgyud pa zam ma chad/

/ 'di med dbang gzhi bskur ba kun/

/ lag rdum gser gling phyin pa 'dra/

kha brag lam la zhugs pa'am/

/ brag skam so nam byas pa 'dra/

/ rgyud 'di rin chen gser gyis bris/

/ rtag tu mi 'bral lus la bcang/

/ rgyun du ma yengs don rnams bsgom/

/ rgyud 'di reg pa tsam gyis kyang/

/ yum chen nga dang 'du 'bral med/

/ 'dzin chags skyes bu bud+d+ha 'o/

/ rgyun du gus pa'i mchod pa yis/

khyim mam yul gnas sa phyogs der/

/ mthun rkyen yon tan dpag med 'byung/

/ phyi ma bar do med par grol/

/ rgyud 'di su yis klog pa de/

/ lta ba'i don ni khong du chud/

/ rgyud 'di su yis bris pa'i mi/

/ phyi ma sprul pa'i sku thob 'gyur/

/ rgyud 'di gang na gnas pa na/

/ mkha' 'gro chos skyong sprin ltar 'khrigs/

/ lha dang lha mos mchod pa byed/

/ de lta bu yi rgyud chen 'di/

/ bla ma mi 'khur rang che 'dzin/

/ dam tshig nyams dang rdzun po che/

/ bril ma nor chung tshang rdzangs so/

/ sgom sgrub mi nus chang nag srid/

/ shes rab che yang nyams len dor/

/ 'bul ba mi nus stong zhus byed/

/ dad gus med cing gyo khram sgyur/

/ blo mi brtan cing snying rus med/

/ de lta bu la bka' 'di gsang/

/ blo chung brkam dreng can la gsang/

/ skal med rang 'dod can la gsang/

/ dam nyams lag tu shor ba na/

/ gsang sngags thams cad bka' 'chol nas/

/ mkha' 'gro 'khrugs te mi dge 'byung/

/ bka' srung 'khrug cing srid mi sreg/

de bas rab gsang nan chags bya/

/ gtad par bya ba'i snod ldan ni/

/ mkha' 'gro sde lnga rnams la gtad/

/ rig rtsal mkha' 'gro khyed rnams kyis/

/ spyan ras gzigs kyi sprul pa mchog/

pad+ma thod phreng rtsal la gtod/

/ des kyang rin chen gter du gdams/

/ nam zhig dus kyi tha ma la/

/ sems can nyon mongs rang gar spyod/

/ chos zhugs mang yang chos brgyad sgrub/

/ sgom chen sgom sgrub yal bar dor/

/ dge bshes thams cad bzang rdzus 'debs/

/ gsang sngags khrom bshad rang gar spyod/

/ mtshan nyid sde gsum chos la yang/

/ dge bcu pha rol phyin drug dang/

/ lam lnga sa bcu spyod mkhan med/

/ bdag 'dzin rtog pas khengs pa'i tshe/

/ 'dus byas skyes bu las 'phro can/

/ rgyu 'bras chos mkhyen rig gnas mkhas/

/ blo che blo ldan blo gsal ba/

/ 'jam dpal nyid kyi sprul pa mchog/

theg chen a ti'i don spyod pa/

/ bla med (? *a*) ti la'i bdag po la/

/ bka' 'di gtod cig sa ma ya/

/ des kyang don bcud lnga ldan pa'i/

/ bu mchog rnams la rim gyis gtod/

/ ces gsungs so/

/ de nas yum chen nyid chos sku skye med kyi mkha' klong du dmigs med du yal te/

ye shes kyi mkha' 'gro ma rigs lnga yang yi rangs te/

'khor rnams kyis kyang mngon par bstod de/

dbang bzhi thob ste 'khor bcas kyis yon tan thams cad rdzogs nas/

slar yang 'khor ba dong nas sprug pa la 'jug cing/

sems can rnams smin grol la bkod do/

/ theg pa kun gyi mthar thug/

rmad byung snying po'i bstan pa/

mkha' 'gro gsang thig klong gsal 'bar ma nyi ma'i gsang rgyud las/

le'u brgya drug cu rtsa drug pa las/

dbang bzhi'i le'u gsang sngags gnad rgyud ces bya ba'i mjug yongs su gtad pa'i le'u ste nyi shu rtsa bzhi pa'o//

// sa ma ya/ rgya rgya rgya/ gter rgya/ sbas rgya/ zab rgya/ dam rgya/

blags srung shan pa nag po dang/ gza' bdud dug gi spu gri 'bar ba/ dam can rdo rje legs pa gsum gyis bka' 'di yi srung ma gyis shig/ thub par srungs shig/